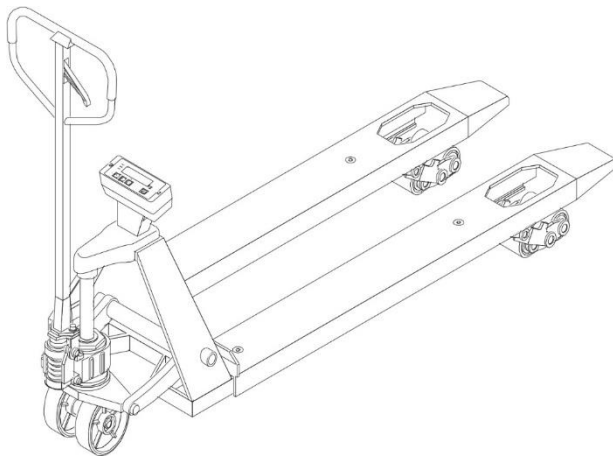


Ameise PTM 2.0 Scale



Ophavsretten til denne driftsanvisning tilhører producenten
Copyright for these operating instructions remains with the manufacturer
La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde al fabricante
Les droits d'auteur relatifs a ces instructions de service sont réservés au fabricant
I diritti d'autore delle presenti istruzioni d'uso restano di proprietà del costruttore
Het copyright van deze gebruiksaanwijzing blijft in handen van de producent

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg – GERMANY

www.jh-profishop.com



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté / Fabricant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costitutore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede / Producent eller agent innen fællesskabet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V-roboce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή όμιλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščenai zastopnik s sedežem v EU / Výrobca alebo zástupca so sídlom v bydliskom v EU / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Toollja või organisatsioonitsi paiknevi esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gaminio arba šalyje reziduojantis atstovas / Proizvodac ili rezidentni predstavnik / Framleiðandi eða fulltrúi með staðfestu í bandalaginu / 製造商或长期合作的代理商

Typ / Type / Tipo / Modello / Typipi / Tipo / ΤΥΠΟΣ / Tipus / Tip / Tm / Tips / Tipas / Túip / Tip / Geró / 型号	Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Seriennummer / N° de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Serijny / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Ser No. / Seriennr. / Sérijsas Nr. / Serijas numurs / Serijski broj / Račnurnr. / 叉车编号
Ameise PTM 2.0 Scale Ameise PTM 2.0 Scale PRO Ameise PTM 2.0 Scale PRO+ Ameise PTM 2.0 Scale Touch	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Videre data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostastni údaje / Kiegészítő adatok / dodatkowe dane / Συμπληρωματικές ονότητες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatne údaje / Дополнительные сведения / Līsaandmed / Citi dati / Papildoma informacija / Dodatni podaci / Frekari uppylisingar / 附加说明

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta / Uesandel / поверению / v.i. / По поручению / megbízásából / дльностью лице / z pověření / z zoverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / κατ' εντολή / Po nalogu / Undirskrift / 受托人

02.04.2019

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Datum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία / Dags. / 日期

D EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete kraftbetriebende Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtsriela zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

GB EU DECLARATION OF CONFORMITY

The signatories hereby certify that the specified power-operated industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2014/30/EU (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are in each case individually authorized to compile the technical documents.

FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le chariot de manutention à moteur spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2014/30/EU (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde vorkhefttruck beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EU). Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifiican por medio de la presente que el transportador a la altura del suelo automotor descrito en esta documentación cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/EU (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certifiicam que o transportador industrial especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2014/30/EU („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a motore specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2014/30/EU (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede transportkøretøj stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovgivning til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig bemyndiget til at sammenstille de tekniske dokumenter.

CZ EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonem odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě způsobilí k vytvoření technických podkladů.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że opisany tutaj, napędzany mechanicznie podłogowy pojazd przemieszczający spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Maszyny) i 2014/30/EU (Nieszkodliwość elektromagnetyczna - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przekształcenie tych dyrektyw w prawo krajów członkowskich. Niżej podpisani są pojedynczo upoważnieni do zestawiania dokumentacji technicznej.

H EU MEGFELEŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt, gépi meghajtású önjáró targonca megfelel a 2006/42/EK(Gépdirektíva) és a 2014/30/EGK (Elektromágneses összeférhetőség - EMC) európai irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelési jogi rendelkezést. Az aláírók mindenkor külön-külön jogosultak a műszaki dokumentumok összeállítására.

SK ES-VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný pozemný dopravník s motorovým pohonom zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) a 2014/30/EU (Elektromagnetická kompatibilita – EMV) vrátane ich zmien, ako aj príslušným právnym nariadeniam na implementáciu smerníc do národného práva. Podpísané osoby sú vždy jednotlivito spôsobilé na zostavenie technických podkladov.

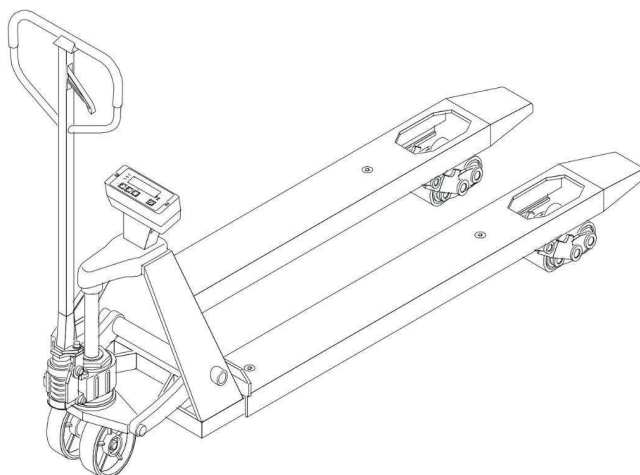
SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSKOMMELSE

Undertecknade intygar härmed att den specificerade trucken uppfyller de europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektivet) och 2014/30/EU (Elektromagnetisk kompatibilitet – EMV) inklusive ändringarna i dessa och motsvarande harmoniseringar i nationell rätt. Undertecknade har var och en fullmakt att sammanställa de tekniska dokumenten.

Vejepalleløfter Ameise 1 kg-intervaller

Driftsanvisning

DK



Gyldig siden: 2019-01-01

Revision 01

Forord

Denne driftsanvisning er en oversættelse af den originale driftsanvisning.

For at kunne bruge denne løftevogn sikkert er det nødvendigt at være i besiddelse af den viden, der formidles i denne driftsanvisning. Oplysningerne gives i en kort, overskuelig form. Kapitlerne er markeret med bogstaver. Hvert kapitel begynder med side 1. Sidebetegnelsen består af kapitelbogstav og sidenummer.

Eksempel: Side B 2 er den anden side i kapitel B.

Denne driftsanvisning indeholder dokumentation for flere forskellige truckvarianter. Ved betjening og udførelse af servicearbejde er det vigtigt at kontrollere, at den beskrivelse, der anvendes, gælder for den aktuelle løftevogn.

Sikkerhedsanvisninger og vigtige forklaringer er markeret med følgende symboler:



Står foran sikkerhedsanvisninger, der skal overholdes for at undgå risiko for personskader.



Står foran anvisninger, der skal overholdes for at undgå materielle skader.



Står foran anvisninger og forklaringer.



Markerer standardudstyr.



Markerer ekstraudstyr.

Af hensyn til den tekniske udvikling forbeholder producenten sig ret til ændringer under bibeholdelse af væsentlige egenskaber for den aktuelt beskrevne udstyrstype, uden at der samtidig foretages rettelser i denne driftsanvisning.

Indholdsfortegnelse

A	Tilsigtet anvendelse	
B	Beskrivelse af løftevognen	
1	Anvendelsesbeskrivelse, indsatsbetingelser	B1
2	Moduler	B1
3.	Tekniske data	B2
3.1	Afmærkningssteder og typeskilte	B2
3.2	Typeskilt	B2
3.3	Batterier	B3
3.4	Mål	B3
C	Transport	
1	Læsning med kran	C1
2	Transport	C1
D	Betjening	
1	Sikkerhedsbestemmelser for drift af løftevognen	D1
2	Beskrivelse af betjeningselementer og vejesystem	D2
3	Idriftsættelse af løftevogn	D3
4	Arbejde med løftevognen	D3
4.1	Sikkerhedsregler for kørsel	D3
4.2	Kørsel, styring, bremses	D4
4.3	Optagning og afsætning af lastenheder	D4
4.4	Betjening af vejeanordning	D5
4.5	Spændingsforsyning og driftstid	D5
4.6	Forebyggelse af fejlfunktioner	D7
4.7	Display og betjeningselementer	D8
4.7.1	Display-meldinger	D9
4.8	Vejning af lastenheder	D10
5.0	Parkering af løftevognen i sikret tilstand	D16
5.1	Afhjælpning af fejl	D16
E	Vedligeholdelse af løftevogn	
1	Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse	E1
2	Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse	E1
3	Service og eftersyn	E1
3.1	Forbrugsstoffer	E2
4	Anvisninger vedr. service	E2
4.1	Forberedelse af løftevogn til service- og vedligeholdelsesarbejde	E2
4.2	Fornyet idrifttagning	E2
5	Lovpligtigt eftersyn efter tidsinterval og usædvanlige hændelser	E3
6	Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse	E3

A Tilsigtet anvendelse

Den trucktype, der beskrives i denne driftsanvisning, er en løftevogn med vejefunktion, der er egnet til at løfte og transportere lastenheder.

Den skal anvendes, betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med oplysningerne i denne driftsanvisning. Enhver anden form for anvendelse er ikke i overensstemmelse med den tilsigtede og kan medføre skader på personer, løftevogn eller materiel. Undgå frem for alt overbelastning pga. for tung eller uensartet fordelt last. Typeskiltet eller lastdiagrammet, der sidder på løftevognen, er bindende med hensyn til den last, der maksimalt må optages. Løftevognen må ikke anvendes i brandfarlige, eksplosive områder eller områder, der er rustfremkaldende eller meget støvede.

Den driftsansvarliges forpligtelser: Den driftsansvarlige er i denne driftsanvisnings forstand enhver naturlig eller juridisk person, der anvender løftevognen selv, eller på hvis vegne den anvendes. I særlige tilfælde (f.eks. ved leasing, udlejning) er den driftsansvarlige den person, som det påhviler at overholde de nævnte driftsforpligtelser i henhold til den kontraktmæssige aftale mellem ejer og bruger af løftevognen.

Den driftsansvarlige skal sikre sig, at løftevognen kun anvendes i overensstemmelse med formålet, og at enhver form for fare for brugerens eller tredjemands liv og helbred undgås. Den driftsansvarlige skal endvidere sørge for, at Arbejdstilsynets sikkerhedsforskrifter, øvrige sikkerhedstekniske regler samt retningslinjerne for drift, service og vedligeholdelse følges. Den driftsansvarlige skal sikre sig, at alle brugere har læst og forstået denne driftsanvisning.



Ved tilsidesættelse af denne driftsanvisning bortfalder vores garanti. Det samme gælder, hvis kunden og/eller tredjemand udfører usagkyndigt arbejde på genstanden uden tilladelse fra producentens kundeservice.

Montering af tilbehørsdele: På- eller indbygning af ekstra anordninger, der påvirker eller udvider løftevognens funktioner, er kun tilladt efter skriftlig tilladelse fra producenten. Desuden skal der evt. indhentes tilladelse hos de lokale myndigheder. Myndighedernes tilladelse erstatter dog ikke en tilladelse fra producenten.

B Beskrivelse af løftevognen

1 Anvendelsesbeskrivelse, indsatsbetingelser

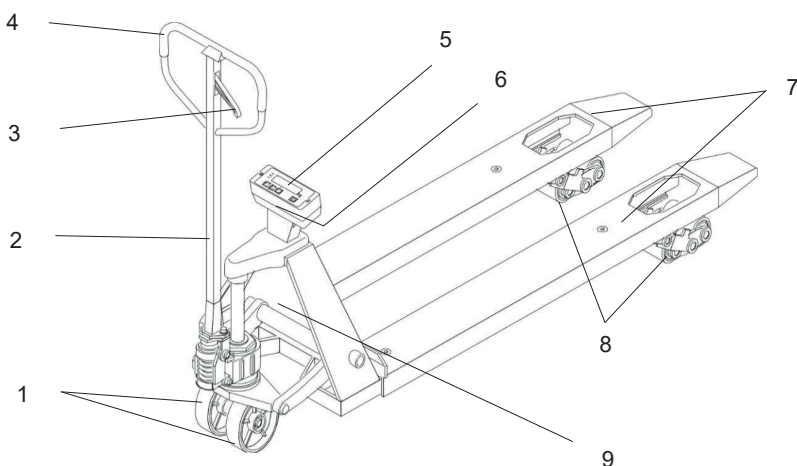
Løftevognen er en paralleløfter med vejeanordning, der er beregnet til brug på jævnt gulv til transport af gods. Der kan optages paller med åben bund eller tværgående brædder uden for lasthjulsområdet. Modellen er egnet til vareindgangskontroller, til at bestemme speditivsvægte og undgå overlæsninger. Den nominelle løfteevne fremgår af typeskiltet og af løfteevneskiltet Qmaks.

Indsatsbetingelser:

Driftstemperatur: Fra -10°C til +40°C ved relativ luftfugtighed på 10 til 95 %.

Omgivelsesbelysning: Min. 50 Lux

2 Moduler



Pos.		Betegnelse
1	●	Styrehjul
2	●	Styrestang
3	●	Greb til "Neutral/løft/sænkning af lastgaffel"
4	●	Bøjlegreb
5	●	Betjenings- og displayenhed, vejeanordning
6	●	Typeskiltet betjenings- og displayenhed, vejeanordning
7	●	Lastoptagningsudstyr
8	●	Lasthjul
9	●	Typeskilt

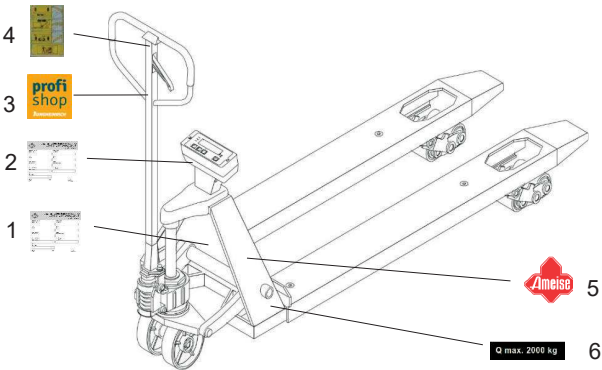
● = standardudstyr

○ = ekstraudstyr

3. Tekniske data

Løfteevne	2000 kg
Måletolerance ved 2000 kg last	+/- 1,0 kg
Masthøjde min.-maks.	90 - 200 mm
Styrehjul, diameter	180 mm
Gaffelhjul, diameter	74 x 93 mm/74 x 70 mm
Egenvægt	104 kg

3.1 Afmærkningssteder og typeskilte



Advarsels- og oplysningsskilte	
1	Typeskilt
2	Typeskilt betjenings- og displayenhed
3	Jungheinrich Profishop
4	Oplysningsskilt "Korrekt betjening"
5	Ameise-logo, begge sider
6	Skilt "Q max"; begge sider

Advarsels- og oplysningsskilte skal anbringes iht. billedet. Oplysningerne på løftevognen fungerer som supplement til denne driftsanvisning. Beskadede eller manglende skilte skal straks udskiftes.

3.2 Typeskilt

På typeskiltet findes følgende oplysninger



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Serienummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



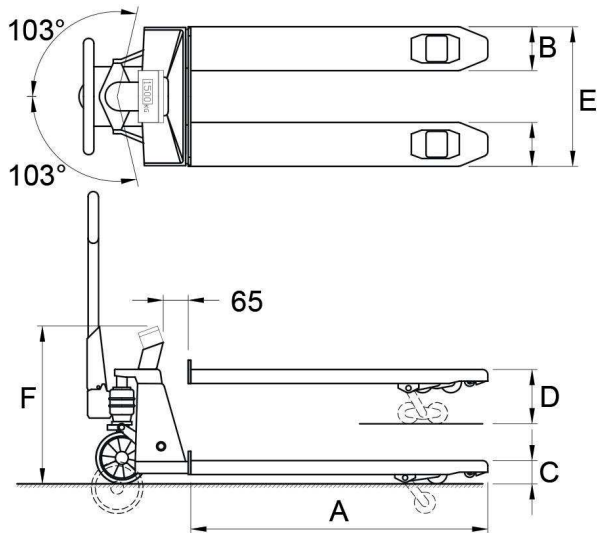
Made in



3.3 Batterier

Model	Antal	Kapacitet	Spænding
1-kg-intervaller	4	1.5 AH/per unit	1.5 V/per unit

3.4 Mål



A	Gaffellængde	1150 mm
B	Gaffelbredde	180 mm
C	Gaffelhøjde, sænket	85 mm
D	Gaffelhøjde, maks.	200 mm
E	Bredde over gaflerne	555 mm
F	Højde overkant visning	600 mm

C Transport

1 Læsning med kran

Kun løftegrej med tilstrækkelig løfteevne må anvendes (læssevægten findes på typeskiltet til løftevognen).

Læsning af løftevogn med kran

Forberedelser

– Parker løftevognen i sikret tilstand (se afsnit D, kapitel 5.0)

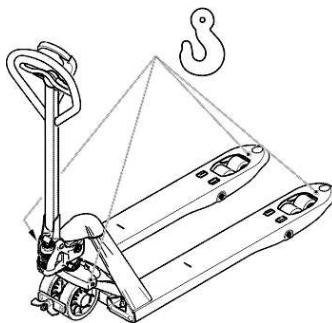
Nødvendigt værktøj og materiale

- Løftegrej
- Kranudstyr

Fremgangsmåde

- Fastgør kranudstyret på anhugningspunkterne.
- Fastgør kranudstyret sådan, at det ikke kan skride.
- Kranudstyrets anhugningsgrej skal være placeret således, at det ikke rører nogen komponenter

Løftevognen kan nu omlæsses med en kran.



2 Transport

Ved transport på lastbil eller anhænger skal løftevognen surres fast på fagligt korrekt vis.

Sikring af løftevogn med henblik på transport

Forberedelser

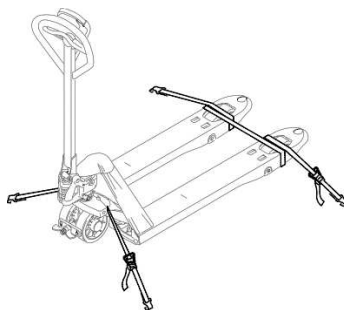
- Læs løftevognen.
- Parker løftevognen i sikret tilstand (se afsnit D, kapitel 5.0)

Nødvendigt værktøj og materiale: Fastsurringssele

Fremgangsmåde

- Sæt spændeselen fast i anhugningspunkterne, og fastgør den i øskenerne for at surre løftevognen fast.
- Stram spænderemmen med spændeordningen.

Denne procedure skal udføres på begge sider af løftevognen. Løftevognen kan nu transporteres.



D Betjening

1 Sikkerhedsbestemmelser for drift af løftevognen

Operatørens rettigheder, pligter samt regler for brug: Operatøren skal være orienteret om sine rettigheder og pligter, være instrueret i betjening af løftevognen samt være bekendt med indholdet i denne driftsanvisning. Vedkommende skal gives de nødvendige rettigheder.

Forbud mod uvedkommende personers brug af trucken: Operatøren er ansvarlig for løftevognen i det tidsrum, hvor den er i brug. Vedkommende skal forbyde uvedkommende personer at køre eller aktivere løftevognen. Der må ikke medtages eller løftes personer.

Skader og mangler: Beskadigelse og andre fejl/mangler på løftevognen eller påbygningsaggregatet skal straks meddeles den tilsynsførende. Driftsusikre løftevogne (f.eks. i tilfælde af slidte hjul eller defekte bremses) må ikke tages i brug, før de er repareret iht. forskrifterne.

Reparationer: Operatøren må ikke foretage reparationer eller ændringer på løftevognen uden særlig uddannelse eller tilladelse. Operatøren må under ingen omstændigheder sætte sikkerhedsanordninger eller afbrydere ud af funktion eller ændre på dem.

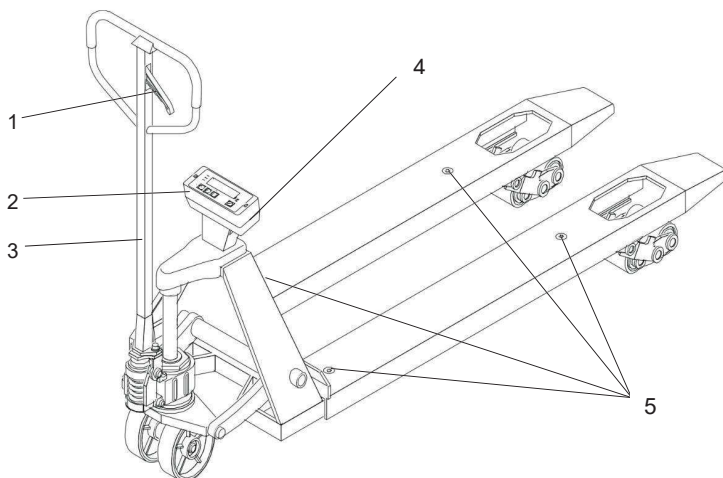
Fareområde: Fareområdet er det område, hvor personer er udsat for fare pga. løftevognens køre- eller løfte-/sænkebevægelser, dens lastoptagningsudstyr (f.eks. gaffelarme eller påbygningsaggregater) eller det gods, der transporteres. Herunder hører også det område, der kan nås af gods, som falder ned, eller af en arbejdsanordning, der sænkes/falder.



Uvedkommende personer skal bortvises fra fareområdet. Ved personfare skal der afgives advarselssignal i tide. Hvis uvedkommende personer trods advarslen ikke forlader fareområdet, skal løftevognen omgående standses.

Sikkerhedsanordninger og advarselsskilte: Overhold altid de sikkerhedsanordninger, advarselsskilte og advarsler, der beskrives her.

2 Beskrivelse af betjeningselementer og vejesystem



Pos.	Betjenings-/dispayelement		Funktion
1	Greb til "Løft/sænkning af lastgafler"	●	Valg af funktionen løft/neutral/sænkning.
2	Betjenings- og displayenhed, vejeanordning	●	Betjening af vejeanordningen. Visning af vægten på lastgaflerne.
3	Styrestang	●	Kørsel og styring af løftevogn. Manuelt løft af lastgafler.
4	Batteri	●	Strømforsyning
5	4 Vejeceller	●	Vejning af last

● = standardudstyr	○ = ekstraudstyr
--------------------	------------------

Vægtregistrering

Fire lastceller er skruet sammen med lastrammen og med lastoptagningsudstyret. Lastcellerne og forbindelseskablerne til beregnings- og displayenheden er beskyttet, idet de er indbygget.

Betjenings- og displayenhed

Vægtangivelser, systemtilstande og stykantal (o) vises. Alle vejesystemets funktioner kan vises ved hjælp af tryk på knapperne under displayet.

3 Idriftsættelse af løftevogn



Løftevognen må først tages i drift, betjenes eller benyttes til løft af gods, når operatøren har sikret sig, at ingen personer opholder sig inden for fareområdet.

Kontroller og rutiner inden den daglige idrifttagning



Gå hele løftevognen efter for skader (især hjul og lastoptagningsudstyr).

4 Arbejde med løftevognen

4.1 Sikkerhedsregler for kørsel

Kørselsveje og arbejdsområder: Der må kun køres på veje, der er godkendt til kørsel. Uautoriseret tredjepart må ikke opholde sig i arbejdsområdet. Lasten må kun lagres på de steder, der er beregnet hertil.

Forholdsregler under kørsel: Operatøren skal tilpasse kørehastigheden efter de lokale forhold. Operatøren skal køre langsomt f.eks. i sving, hen imod og i smalle passager, ved kørsel igennem svingdøre og på steder med dårligt udsyn. Der skal altid holdes sikker bremseafstand til forankørende køretøjer, og føreren skal altid have fuld kontrol over løftevognen. Pludselig standsning (bortset fra i nødstilfælde), hurtige vendinger, overhaling på farlige steder eller steder med dårligt udsyn er forbudt.

Sigtforhold under kørsel: Operatøren skal se i køreretningen og altid have tilstrækkeligt udsyn over sin kørestrækning. Ved transport af gods, der spærrer for udsynet, skal løftevognen køres med lasten bagpå. Er dette ikke muligt, skal der gå en anden person foran løftevognen og dirigere.

Kørsel på hældende strækninger eller skråninger: Løftevognen må ikke køres eller parkeres på skråninger.

Kørsel ind i elevatorer eller ud på læssebroer: Der må kun køres ind i elevatorer eller ud på læssebroer, hvis disse har tilstrækkelig bæreevne, er konstrueret til, at der køres på dem, og er godkendt hertil af den driftsansvarlige. Disse forhold skal undersøges på forhånd. Løftevognen skal køres ind i en elevator med lastenheden forrest og stilles i en position, hvor den ikke berører skaktens vægge. Personer, der kører med i elevatoren, må først betræde elevatoren, når løftevognen står sikkert, og de skal forlade elevatoren, inden løftevognen køres ud.

Transportgodsets beskaffenhed: Der må kun transporteres korrekt sikret last.

4.2 Kørsel, styring, bremses



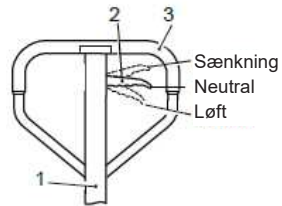
Det er under ingen omstændigheder tilladt at køre med passagerer på løftevognen.

Kørsel

- Sæt grebet (2) i "neutral" position.
- Løftevognen kan trækkes eller skubbes med styrestangen (1) bøjlegreb (3).



Ved bevægelse under belastning skal grebet (2) stå i "neutral" position.



Styring

- Vip styrestangen (1) mod venstre eller højre, vippeområde ca. 105°.



I snævre kurver rager styrestangen uden for løftevognskonturerne!

Bremser

I nødstilfælde kan løftevognen bremses ved, at lasten sænkes:

- Tryk grebet (2) i retning mod "sænkning", lasten sænkes.

4.3 Optagning og afsætning af lastenheder



Inden en given lastenhed tages op, skal operatøren tjekke, at den er pakket forsvarligt og ikke overskrider den tilladte løfteevne for løftevognen. Det er ikke tilladt at optage langt gods på tværs.



Risiko for at løftevognen vælter, hvis toplasten er for høj.

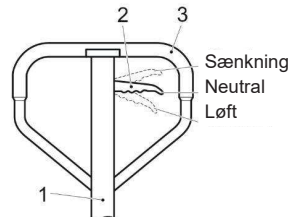


Ved bevægelse under belastning skal grebet (2) stå i "neutral" position.

- Tryk grebet (2) i retning mod "sænkning", lastoptagningsudstyret sænkes.
- Kør løftevognens lastoptagningsudstyr helt ind under lastenheden.

Løft

- Tryk grebet (2) i retning mod "løft".
- Løft lastgaflerne ved at bevæge styrestangen (1) op og ned, til den ønskede løfthøjde er nået.
- Sæt grebet (2) i "neutral" position.



Hurtigløft

Bemærk: Hurtigløftet virker op til 120 kg. Ved paller over 120 kg virker hurtigløftet for bevægelsen ind under pallen. Så snart lasten løftes, skifter løftevognen til normalløft.

Sænkning

- Tryk grebet (2) i retning mod "sænkning", lasten sænkes.
- Sæt grebet (2) i "neutral" position.

4.4 Betjening af vejeanordning

Ibrugtagning

Tryk på TII-/FRA-knappen (3) for at aktivere vejesystemet.

Efter tre til fem minutter har de elektroniske dele og vejecellerne nået arbejdstemperaturen. Indtil da er afvigelser på op til ca. 0,3 % mulige.



Først efter en nulstilling bør lasterne løftes.

4.5 Spændingsforsyning og driftstid

Spændingsforsyningen foregår via 4 x 1,5V AA-batterier. Ved manglende brug sker der en automatisk frakobling efter 3 minutter.

Ved 5 vejninger pr. dag er batteriernes driftstid et år.

Udskiftning af batterier i betjenings- og displayenhed



Undgå kontakt med hud, øjne og slimhinder, når der er løbet batterisyre ud. Skyl straks de pågældende steder med rigelige mængder rent vand ved kontakt med syren, og søg straks læge.

Generelle batterioplysninger

Afladede og/eller beskadigede batterier skal altid tages ud af udstyret med det samme. Fjern batterier fra udstyret, når udstyret ikke skal bruges i længere tid. Batterierne kan lække og beskadige trucken.

Rengør batteri- og truckkontakter, inden der lægges batterier i. Udskift altid alle batterier samtidigt. Vær på korrekt polaritet, når der lægges batterier i.

Monter kun batterier af samme type. Undlad at blande forskellige typer batterier samt nye og gamle batterier.

Udsæt ikke batterier for ekstreme forhold, læg dem ikke på radiatorer og udsæt dem ikke for direkte sol. Ellers er der øget risiko for at de løber ud.

Undgå kontakt med hud, øjne og slimhinder, når der er løbet batterisyre ud. Skyl straks de pågældende steder med rigelige mængder rent vand ved kontakt med syren, og søg straks læge.

Batterier må ikke oplades eller reaktiveres på anden måde, pilles fra hinanden, kastes ind i ild eller kortsluttes.

- Hvis symbolet "LOW BAT" (6) vises på displayet, er batterispændingen for lav, og batterierne skal udskiftes.

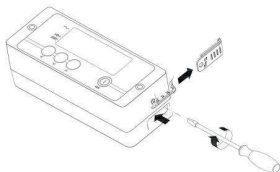


Udskiftning af batteri

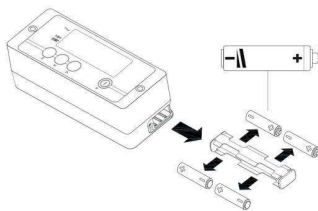
→ Inden batteriskiftet skal vejeanordningen slukkes.

→ Hvis systemet anvendes i flerholdsdrift, anbefales det at anskaffe ekstra batterier (valgfrit).

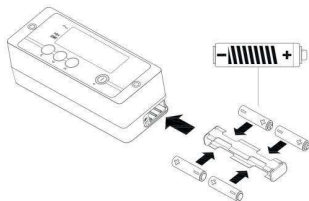
1.



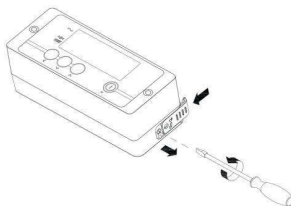
2.



3.



4.



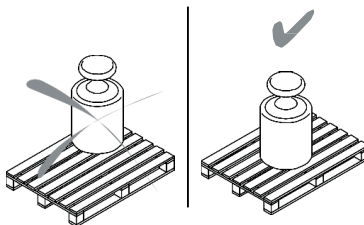
4.6 Forebyggelse af fejlfunktioner



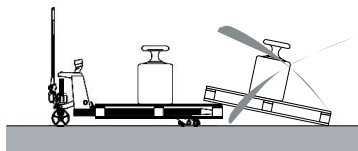
Placer lasten midt på pallen for at opnå et præcist vejeresultat.

Ved excentrisk belastning bøjes og drejes gafflerne let. Dette kan mindske nøjagtigheden.

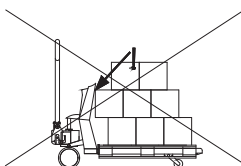
Ved kalibrerbare modeller påvirker en excentrisk belastning eller en tiltet position nøjagtigheden af måleresultaterne. I dette tilfælde aktiveres hældningskontakten, der slukker displayet.



Vejningen må ikke generes af andre genstande.



Lasten skal løftes fri af gulvet, uden at displayenhedens hus eller andre paller berøres.



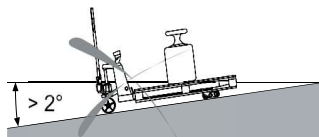
Forkert løft af lasten



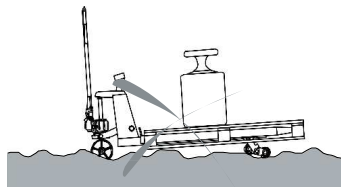
Korrekt løft af lasten



Den maksimale hældning på løftevognen under vejningen må ikke overstige 2° . Ved en tiltet position på mere end 2° er vejnesystemets nøjagtighed reduceret med ca. 0,1% pr. grad.

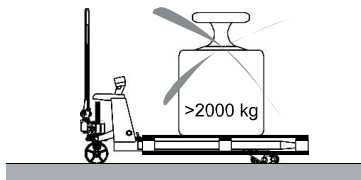


Foretag kun vejning på fast og plant underlag.





Løftevognens maksimale løfteevne må ikke overskrides.

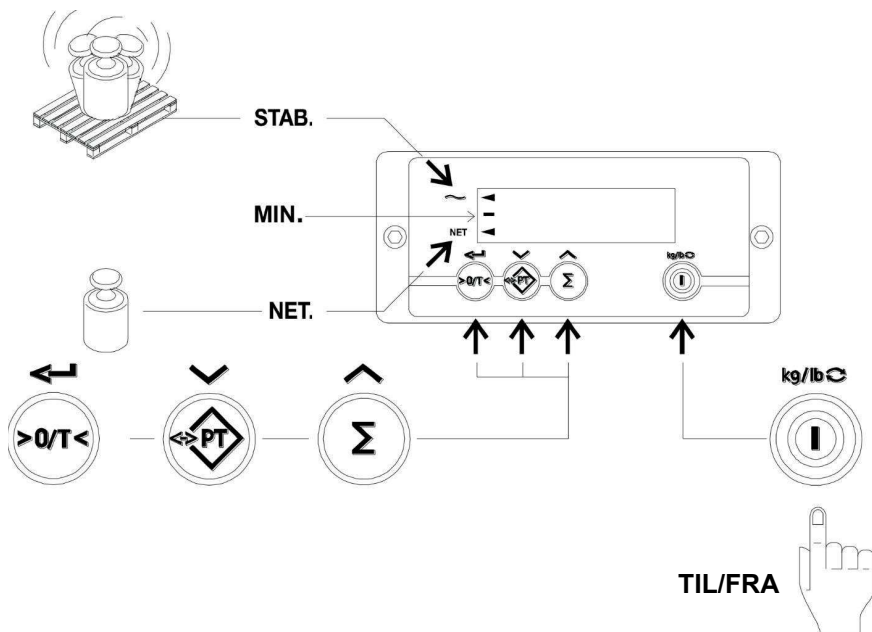


Temperaturområde: Mellem -10 og +40°C ligger den maksimale afvigelse på 0,1 % af den vejede vægt. Uden for dette temperaturområde kan der forekomme afvigelser på op til 0,3 %.

Eftersom der kan dannes kondensvand i de elektroniske dele, bør hurtige temperaturændringer undgås. Vægten bør ved større temperaturforskelle slukkes af hensyn til akklimatisering.

4.7 Display og betjeningslementer

Kapslingsklasse: Vejeanordningens betjenings- og displayenhed: IP65, lastceller: IP67



Vægtdisplayets opløsning

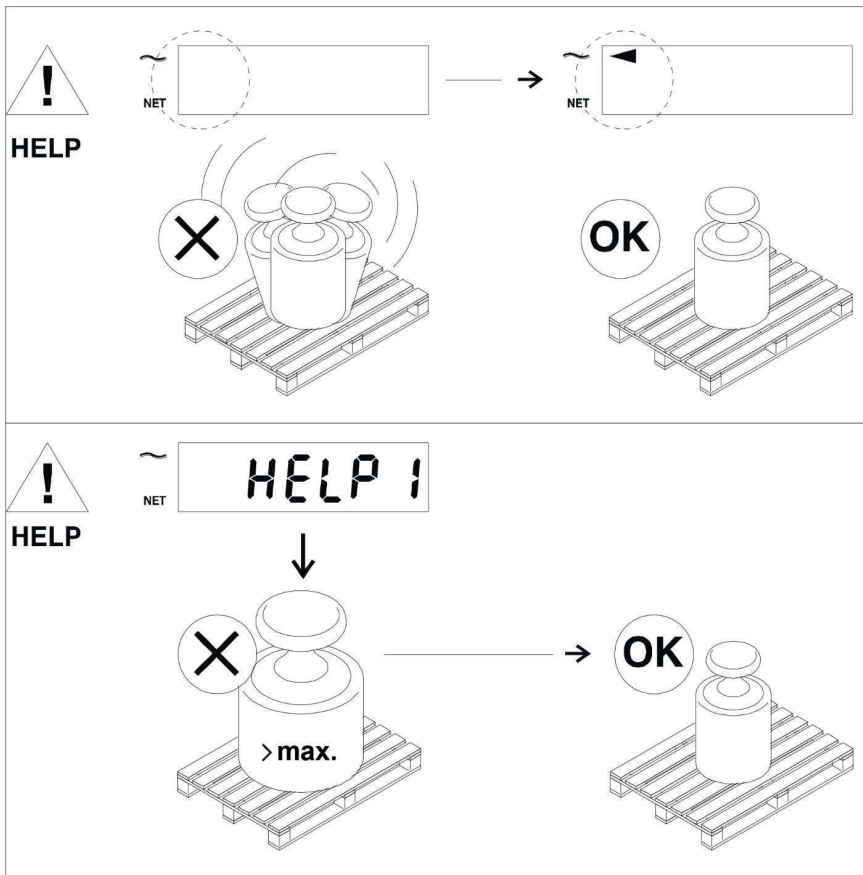
Vægtområde	Opløsning
0 - 2000 kg	1,0 kg

4.7.1 Display-meldinger

Følgende meldinger kan vises på displayet:

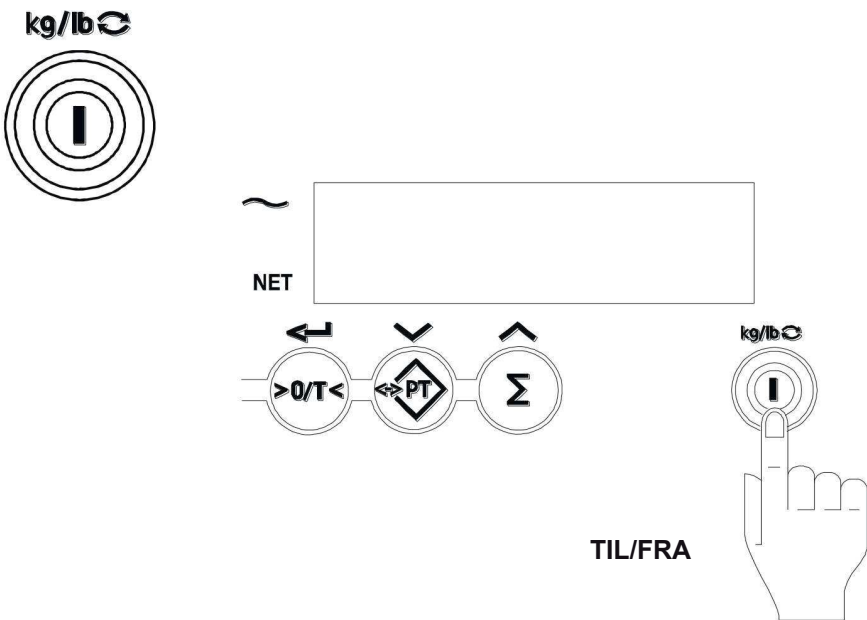


Den vejede vægt overskrider det indstillede maksimum. For at undgå skader på displayet eller vejecellerne skal vejesystemet straks aflastes

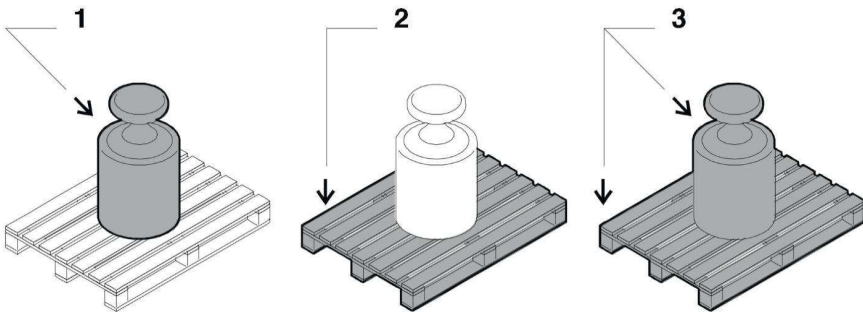


4.8 Vejning af lastenheder

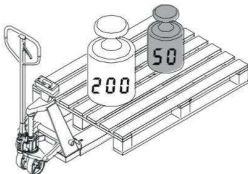
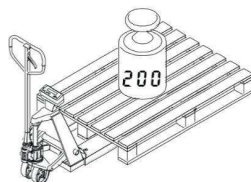
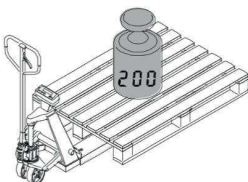
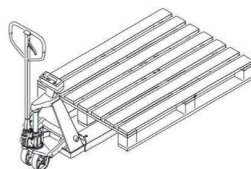
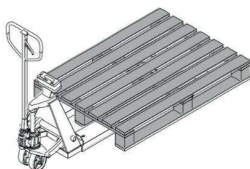
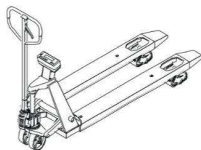
TIL/FRA



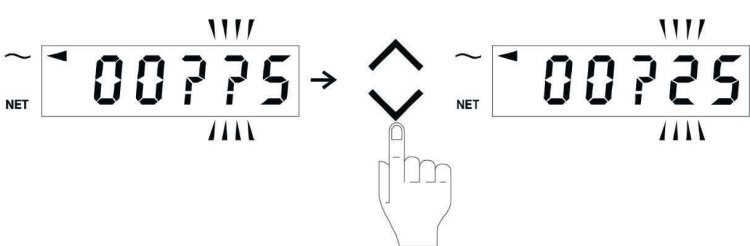
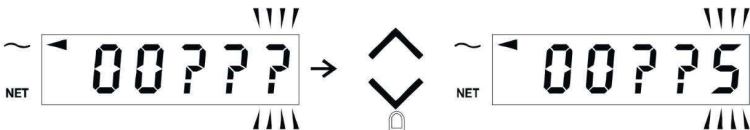
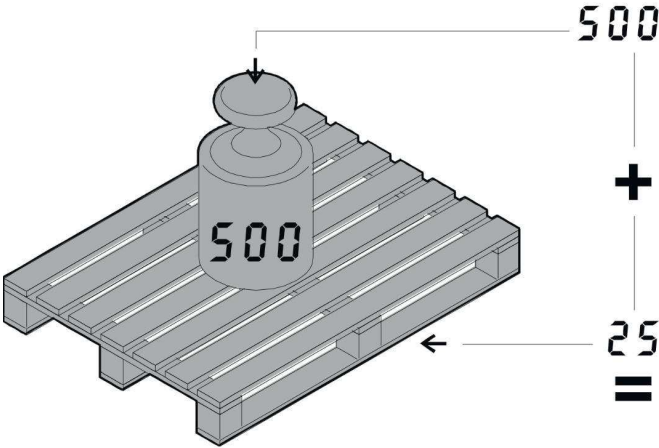
Netto + tara = brutto

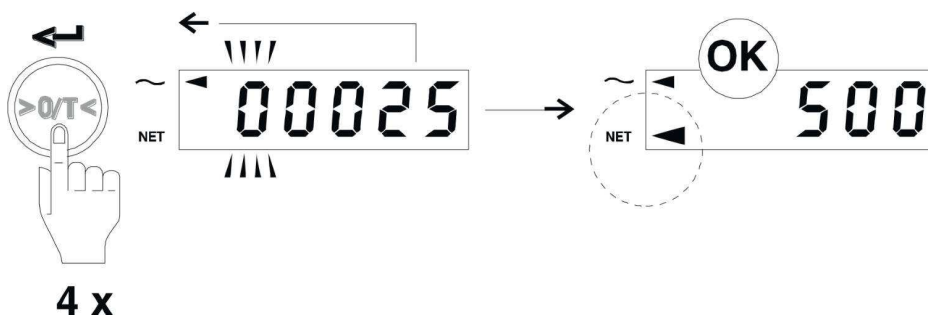
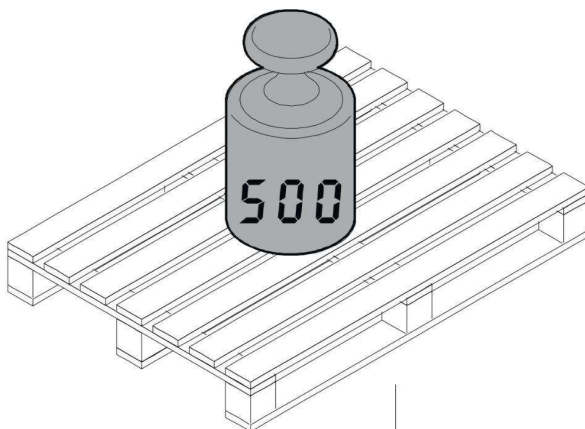


Nulstillings- og tarafunktion

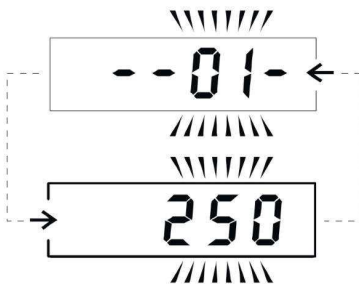
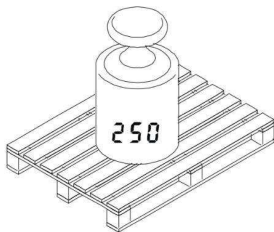


Manuel tara-indtastning

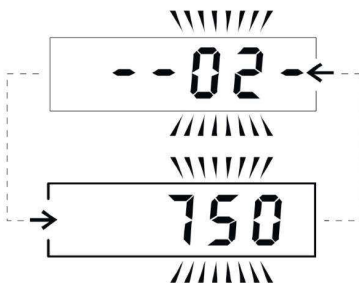
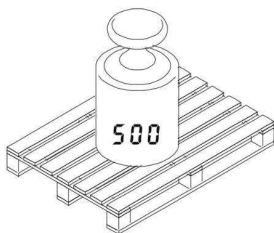




Addere

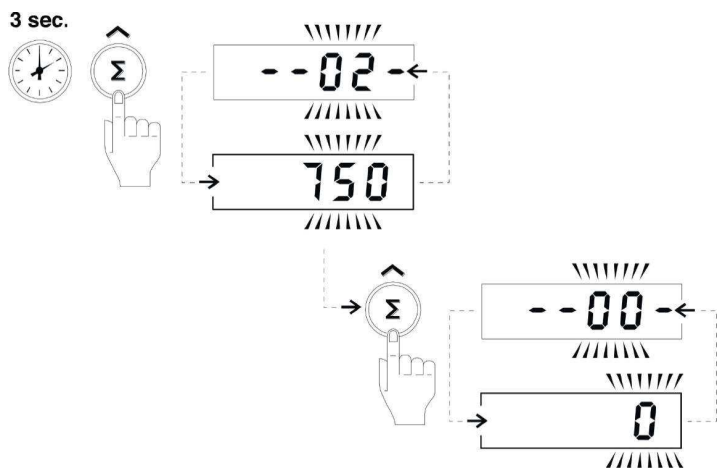


+



=

Total og reset



5.0 Parkering af løftevognen i sikret tilstand



Parkér altid løftevognen i sikret tilstand.

Undlad at parkere løftevognen på skrånende steder, og sørg altid for at sænke lastgaflerne helt. Ved transport på lastbil eller anhænger skal løftevognen af-/pålæsses på fagligt korrekt vis. Løftevognen skal fastspændes og sikres med kiler ved hjulene.

5.1 Afhjælpning af fejl

Dette kapitel skal gøre det muligt at lokalisere og afhjælpe simple fejl samt følger af fejlbetjening. Udfør de handlinger, der fremgår af tabellen i den nævnte rækkefølge for at indkredse fejlen.

Fejl	Mulig årsag	Tiltag
Displayfelt på betjenings- og displayenheden er ulæseligt.	– Driftstemperatur under- eller overskredet. – Løs stikforbindelse eller kabelbrud. – Batterispænding for lav.	– Vær opmærksom på den omgivende temperatur. – Underret evt. producentens serviceafdeling. – Udskift batterier.
Fejl på vejesystemets display		– Se afsnit D, kapitel 4.6 og 4.7.1.
Løftevognen opnår ikke maks. msthøjde.	– For lidt olie i tanken	– Fyld olie på
Løftevognen løfter ikke.	– Ingen olie i tanken	– Fyld olie på
	– Forurenede olie	– Skift olie
	– Luft i olien	– Udluft hydraulik
Løftevognen sænker ikke.	– Løftestemplet eller pumpen er deformeret på grund af overbelastning ved for tung eller ensidigt optaget last.	– Udskift løftestempel eller pumpe
	– Løftestempel rustet eller klemt fast, fordi gaflerne befinder sig i løftet position i længere tid.	– Parkér løftevognen i sænket position, når den ikke anvendes. Sørg for at smøre løftestemplet med fedt.
Utæthed	– Pakningen er slidt eller beskadiget.	– Monter ny pakning
	– Komponent er revnet.	
Løftevognen sænkes af sig selv.	– Forurenede olie medfører blokering af sænkeventilen.	– Udskift olie iht. bestemmelserne, og rens sænkeventilen
	– Hydraulikaggregatet er delvist revnet eller knækket.	– Kontrollér og udskift den beskadigede komponent
	– Luft i olien	– Udluft hydraulik



Kontakt producentens serviceafdeling, hvis fejlen ikke kunne afhjælpes ved hjælp af de beskrevne "Afhjælpningstiltag", da den videre afhjælpning af fejl kun kan foretages af særligt uddannet og kvalificeret servicepersonale.

E Vedligeholdelse af løftevogn

1 Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse



Enhver form for ændring af løftevognen – især sikkerhedsanordningerne – er forbudt. Der må under ingen omstændigheder ændres på løftevognens arbejds-hastigheder.



Vores kvalitetskontrol gælder kun for originale reservedele. For at garantere en sikker og pålidelig drift må der kun anvendes reservedele fra producenten. Udtjente dele, brugte forbrugsstoffer osv. skal bortskaffes på korrekt vis iht. gældende miljøbestemmelser. Producentens olieservice står til disposition ved olieskift.

Efter afsluttet kontrol og service skal aktiviteterne beskrevet i afsnittet "Fornytt ibrugtagning" udføres.

2 Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse



Kraftig fjederkraft i styrestangens fjeder.

Ved afmontering er der en lille risiko for tilskadekomst ved hånden eller i ansigtsområdet. Før en bolt horisontalt helt ind i boringen for at holde fjedertallerkenen nede. Bolt Ø 8 mm, optimal boltlængde 10 cm.

Afmontering af hydraulikenheden må kun udføres af uddannet fagpersonale med specialværktøj.

Personale til vedligeholdelsen: Service og reparation på løftevognen må kun udføres af sagkyndigt personale. Producentens serviceorganisation har tilknyttet specialuddannede rejsemontører.

Løft og oplodsning: Anhugningsudstyr til løft af trucken må kun anbringes på de steder, der er beregnet hertil. Ved oplodsning skal risikoen for, at løftevognen kan skride eller vælte, elimineres vha. egnede hjælpemidler (kiler, træklodser). Der må kun arbejdes under et løftet lastoptag, hvis dette er sikret med en tilstrækkeligt kraftig kæde.

Dæk: Dækkenes kvalitet har indflydelse på løftevognens stabilitet og køreegenskaber. Ved udskiftning af fabriksmonterede hjul/ruller må der udelukkende anvendes originale reservedele fra producenten, da typebladsdataene i modsat fald ikke kan overholdes.

3 Service og eftersyn

Grundig og sagkyndig service er en af de vigtigste forudsætninger for, at løftevognen kan arbejde sikkert. Forsømmes den regelmæssige service, kan det medføre svigt i løftevognens funktion samt udgøre en potentiel risiko for personale og drift.



For hver 4000 driftstimer, dog mindst hver 6. måned, skal oliestanden kontrolleres (type: ISO VG32, viskositet 30cSt ved 40°C). Kapacitet: 0,4 liter.

Smør leddene hver måned med MoS2-holdig glidelak.

3.1 Forbrugsstoffer

Omgang med forbrugsstoffer: Forbrugsstoffer skal altid anvendes fagligt korrekt og i henhold til producentens anvisninger.



Usagkyndig omgang med forbrugsstoffer udgør fare for helbred, liv og miljø. Forbrugsstoffer skal opbevares i dertil indrettede beholdere. De kan være brændbare og må derfor ikke komme i kontakt med meget varme maskindele eller åben ild.

Skal de hældes om, må der udelukkende anvendes rene beholdere. Det er forbudt at blande stoffer af forskellig kvalitet. Der må kun afviges fra denne anvisning, hvis der i nærværende driftsanvisning udtrykkeligt opfordres til blanding.

Undgå at spilde. Spildt væske skal omgående fjernes med et egnet opsamlingsmiddel, hvorefter blandingen af stof og opsamlingsmiddel skal bortskaffes efter gældende regler.

4 Anvisninger vedr. service

4.1 Forberedelse af løftevogn til service- og vedligeholdelsesarbejde

Træf alle nødvendige sikkerhedsmæssige forholdsregler for at undgå ulykker under service- og vedligeholdelsesarbejdet.



Hvis palleløfteren under reparations-/vedligeholdelsesarbejde lægges på siden, er der risiko for, at væskestrømmen til pumpen afbrydes. Inden fornyet ibrugtagning skal styrestangen flyttes op og ned flere gange, mens grebet står i positionen for "sænkning", for at pumpen igen skal begynde at suge.

4.2 Forny et idrifttagning

Udfør følgende punkter, inden løftevognen tages i brug igen efter rengøring eller vedligeholdelsesarbejde:

- Smør løftevognen.
- Udluft hydrauliksystemet ved at pumpe den manuelle palleløfter helt op.

5 Lovpligtigt eftersyn efter tidsinterval og usædvanlige hændelser



Der skal udføres sikkerhedskontrol iht. de nationale forskrifter. Jungheinrich anbefaler kontrol iht. FEM 4.004 (Europæisk organisation for transportproducenter).

Løftevognen skal kontrolleres mindst én gang årligt (overhold de nationale forskrifter) eller efter særlige hændelser af en særligt kvalificeret person. Denne person skal kunne give sin bedømmelse og vurdering uden at være påvirket af driftsmæssige eller økonomiske hensyn, men udelukkende med baggrund i de sikkerhedsmæssige forhold. Vedkommende skal råde over tilstrækkeligt kendskab og erfaring til at kunne bedømme en løftevogns tilstand samt effektiviteten på sikkerhedsanordningerne efter de tekniske regler og principper for kontrol af løftevogne.

Der skal i den forbindelse foretages komplet kontrol af løftevognens tekniske tilstand med henblik på forebyggelse af uheld. Desuden skal løftevognen undersøges grundigt for skader, der kan være forårsaget af evt. uhensigtsmæssig anvendelse. Der skal udfærdiges en prøvningsrapport. Resultatet af kontrollen skal mindst gemmes i en periode frem til det 2. efterfølgende eftersyn.

Den driftsansvarlige skal sørge for, at evt. mangler udbedres omgående.



Som synligt bevis forsynes løftevognen efter afsluttet kontrol med en kontrolmærkat. Denne mærkat angiver måned og år for næste kontrol.

6 Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse

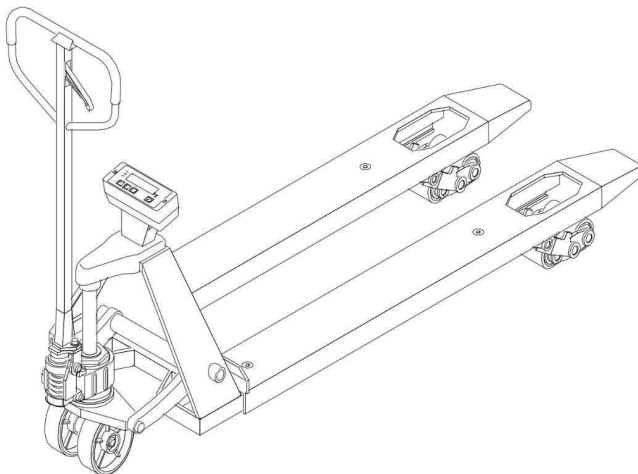


Den endelige og korrekte fjernelse fra driften og bortskaffelse af løftevognen skal ske i overensstemmelse med de respektive gældende lovmæssige bestemmelser i brugerlandet. Vær især opmærksom på bestemmelser vedr. bortskaffelse af batteri og forbrugsstoffer samt elektronik og elektrisk anlæg.

Ameise PTM 2.0 Scale

Operating instructions

GB



Valid from: 01/01/2019

Revision 01

Foreword

These operating instructions are a translation of the original operating instructions. These operating instructions are designed to provide sufficient instruction for the safe operation of the material handling equipment. The information is presented in a precise and clear manner. The chapters are arranged by letter. Each chapter starts with page 1. The individual pages are identified by the chapter letter and page number.

Example: Page B 2 is the second page of chapter B.

The operating instructions describe different truck versions. When operating and servicing the truck, make sure that the particular section applies to your truck model.

Safety instructions and important explanations are indicated by the following icons:



Used before safety instructions which must be observed to avoid danger to personnel.



Used before notices which must be observed to avoid material damage.



Used before notices and explanations.



Indicates standard equipment.



Indicates optional equipment.

In the interest of ongoing development, the manufacturer reserves the right to incorporate modifications (without changing the basic characteristics of the equipment model) without necessarily updating the present operating instructions at the same time.

Table of contents

A	Correct use	
B	Truck description	
1	Application and operating conditions	B1
2	Assemblies	B1
3.	Technical data	B2
3.1	Identification points and data plates	B2
3.2	Data plate	B2
3.3	Batteries	B3
3.4	Dimensions	B3
C	Transport	
1	Crane loading	C1
2	Transport	C1
D	Operation	
1	Safety regulations for the operation of industrial trucks	D1
2	Description of the controls and of the weighing system	D2
3	Starting up the truck	D3
4	Industrial truck operation	D3
4.1	Safety regulations for truck operation	D3
4.2	Travel, steering, braking	D4
4.3	Lifting and depositing load units	D4
4.4	Operating the weigher	D5
4.5	Power supply and operating time	D5
4.6	Avoiding malfunctions	D7
4.7	Display and controls	D8
4.7.1	Display messages	D9
4.8	Weighing loads	D10
5.0	Parking the truck securely	D16
5.1	Troubleshooting	D16
E	Industrial truck maintenance	
1	Operational safety and environmental protection	E1
2	Maintenance Safety Regulations	E1
3	Maintenance and Inspection	E1
3.1	Consumables	E2
4	Maintenance instructions	E2
4.1	Preparing the truck for maintenance and repair work	E2
4.2	Recommissioning	E2
5	Safety tests to be performed at intervals and after unusual events	E3
6	Final De-Commissioning, Disposal	E3

A Correct use

The truck described in these operating instructions is an industrial truck with weighing function designed for lifting and transporting loads.

It must be used, operated and serviced in accordance with these operating instructions. All other types of use are beyond its scope of application and may result in damage to personnel, the industrial truck or property. In particular, avoid overloading with items that are too heavy or placed on one side. The data plate attached to the truck or the load chart are binding for the maximum load capacity. The industrial truck must not be used in fire or explosion endangered areas, or areas threatened by corrosion or excessive dust.

Operating company responsibilities: For the purposes of these operating instructions the "operating company" is defined as any natural or legal person who either uses the industrial truck himself, or on whose behalf it is used. In special cases (e.g. leasing or renting) the operating company is considered the person who, in accordance with existing contractual agreements between the owner and user of the industrial truck, is charged with operational duties.

The operating company must ensure that the industrial truck is used only for the purpose for which it is intended and that danger to life and limb of the user and third parties are excluded. Furthermore, accident prevention regulations, safety regulations and operating, servicing and repair guidelines must be followed. The operating company must ensure that all users have read and understood these operating instructions.



Failure to comply with these operating instructions shall invalidate the warranty. The same applies if improper work is carried out on the truck by the customer or third parties without the permission of the manufacturer's customer service department.

Attaching accessories: The mounting or installation of additional equipment that affects or supplements the functions of the truck requires the written permission of the manufacturer. Local-authority approval may also need to be obtained.

Local authority approval, however, does not replace the manufacturer's approval.

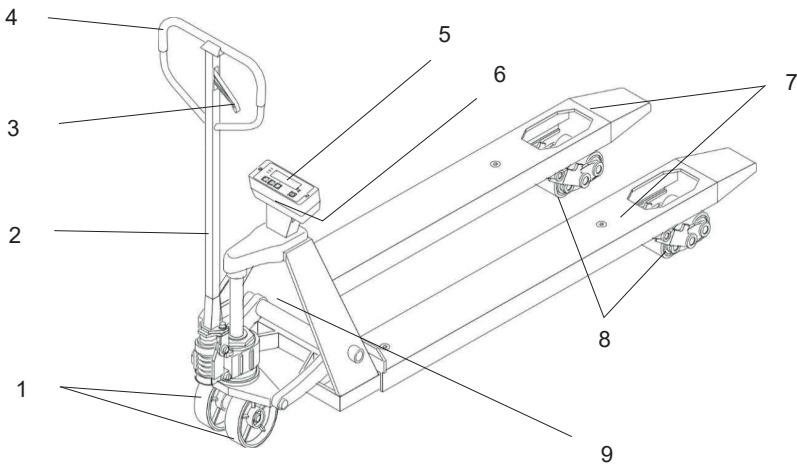
B Truck description

1 Application and operating conditions

The vehicle is a pallet truck with a weigher, designed for transporting goods on level surfaces. Open bottom pallets or pallets with diagonal boards can be lifted outside the range of the load wheels. The model is ideal for performing incoming goods inspections, determining shipping weights and avoiding truck overloads. The capacity is shown on the data plate and on the data capacity plate Qmax.

Operating conditions:
Ambient temperature: from -10°C to +40°C at 10 to 95% relative air humidity.
Ambient lighting: min. 50 Lux

2 Assemblies



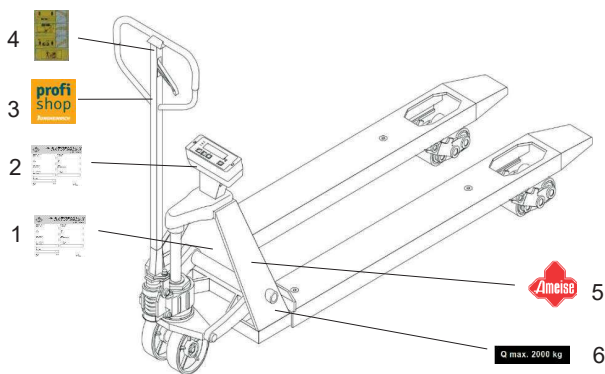
Item		Description
1	●	Steering wheels
2	●	Tiller
3	●	"Forks neutral/lift/lower" handle
4	●	Grip
5	●	Weigher operating and display unit
6	●	Data plate for weigher operating and display unit
7	●	Load handler
8	●	Load wheels
9	●	Data plate

● = Standard equipment	○ = Optional equipment
------------------------	------------------------

3. Technical data

Capacity	2000 kg
Measuring tolerance for 2000 kg load	+/- 1.0 kg
Lift height min. - max.	90 - 200 mm
Steering wheel diameter	180 mm
Fork roller diameter	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Net weight	104 kg

3.1 Identification points and data plates



Warning and information signs	
1	Data plate
2	Data plate for operating and display unit
3	Jungheinrich Profishop
4	"Correct operation" notice
5	Ameise logo, both sides
6	"Q max" plate, both sides

The warning and information signs must be attached as shown in the figure. The figures given on the truck should be seen as a supplement to these operating instructions. Any damaged or missing decals must be replaced immediately.

3.2 Data plate

The following information is provided on the data plate



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



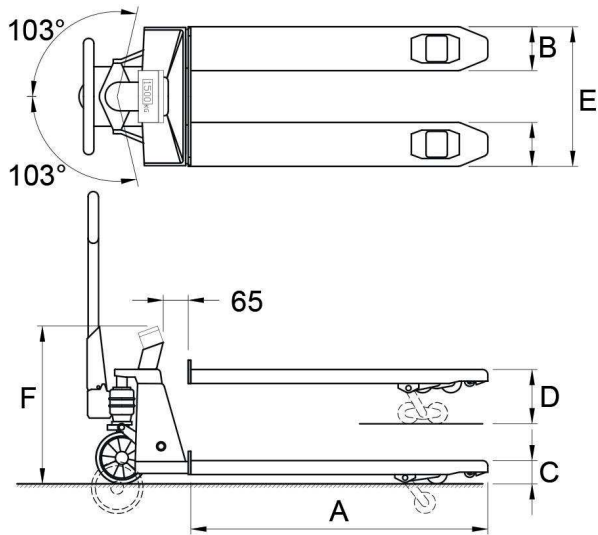
Made in



3.3 Batteries

Model	Quantity	Capacity	Voltage
1 kg increments	4	1.5 AH/per unit	1.5 V/per unit

3.4 Dimensions



A	Fork length	1150 mm
B	Fork width	180 mm
C	Fork height, lowered	85 mm
D	Fork height, max.	200 mm
E	Width across forks	555 mm
F	Height of upper edge of display	600 mm

C Transport

1 Crane loading

Only use lifting gear with sufficient capacity (for transport weight see truck data plate).

Loading the truck by crane

Requirements

- Park the truck securely (see section D, chapter 5.0)

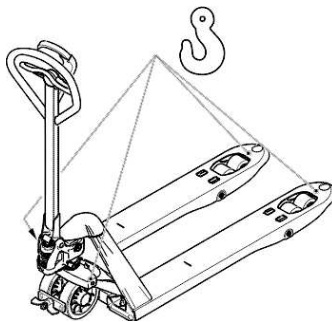
Tools and materials required

- Lifting gear
- Crane gear

Procedure

- Secure the crane gear to the attachment points.
- Attach the crane gear so that it cannot slip.
- Lifting accessories of the crane gear must be attached in such a way that they do not come into contact with any components.

The truck can now be loaded by crane.



2 Transport

The truck must be securely fastened when transported on a lorry or trailer.

Securing the truck for transport

Requirements

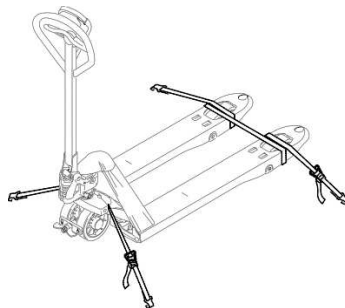
- Truck loaded.
- Truck parked securely (see section D, chapter 5.0)

Tools and materials required: Lashing straps

Procedure

- To secure the truck, attach the tensioning belt to the attachment points and secure it to the fastening rings.
- Tighten the tensioning belt with the tensioner.

Carry out this procedure on both sides of the truck. The truck can now be transported.



D Operation

1 Safety regulations for the operation of industrial trucks

Operator's rights, obligations and responsibilities: The operator must be informed of his duties and responsibilities and be instructed in the operation of the truck and must also be familiar with the operating instructions. The operator shall be afforded all due rights.

Do not allow unauthorised persons to use the truck: The operator is responsible for the truck during the time it is in use. He must prevent unauthorised persons from driving or operating the truck. Carrying or lifting of persons on the truck is prohibited.

Damage and faults: The supervisor must be immediately informed of any damage or faults to the truck or attachment. Trucks which are unsafe for operation (e.g. worn wheels or brake defects) must not be used until the problems have been rectified.

Repairs: The operator must not carry out any repairs or alterations to the truck without the necessary training and authorisation to do so. The operator must never disable or adjust safety equipment or switches.

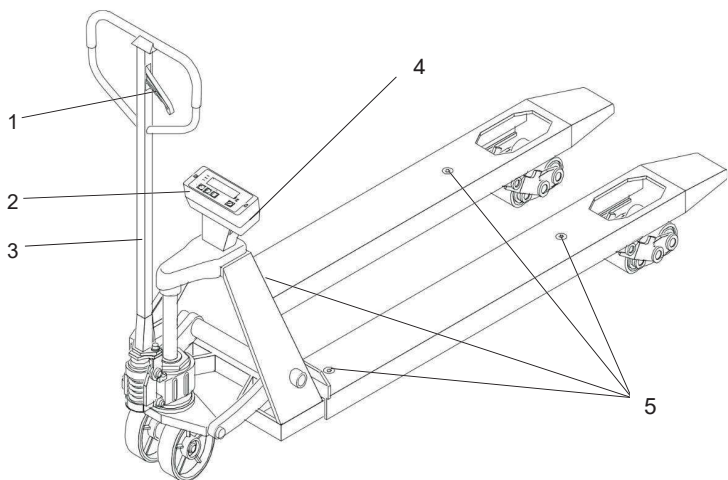
Hazardous area: The hazardous area is defined as the area in which a person is at risk due to truck movement, lifting operations, the load handler (e.g. forks or attachments) or the load itself. This also includes areas which can be reached by falling loads or lowering operating equipment.



Unauthorised persons must be kept away from the hazardous area. Where there is danger to personnel, a warning must be sounded with sufficient notice. If unauthorised personnel are still within the hazardous area the truck shall be brought to a halt immediately.

Safety devices and warning signs: The safety devices, warning signs and warning instructions described in these operating instructions shall be strictly observed.

2 Description of the controls and of the weighing system



Item	Control / Display		Function
1	"Lift/lower fork" handle	●	Selects lift/neutral/lower.
2	Weigher operating and display unit	●	Operates the weigher. Displays the weight on the forks.
3	Tiller	●	Moves and steers the truck. Raises the forks manually.
4	Battery	●	Power supply
5	4 weighing cells	●	Used to weigh the load

● = Standard equipment	○ = Optional equipment
------------------------	------------------------

Weight detection

Four load cells are bolted to the load carrying frame and also to the load attachment head. The load cells and the connection cables to the evaluation and display unit are installed so that they are protected.

Operating and display unit

Weights, system statuses and quantities (o) are displayed. All functions of the weighing system can be called up using the keys below the display.

3 Starting up the truck



Before the truck can be started, operated or a load lifted, the operator must ensure that there is nobody within the hazardous area.

Checks and operations to be performed before starting daily work



Inspect the entire truck (especially the wheels and the load handler) for visible signs of damage.

4 Industrial truck operation

4.1 Safety regulations for truck operation

Travel routes and work areas: Only use lanes and routes specifically designated for traffic. Unauthorised third parties must stay away from work areas. Loads must only be stored in places specially designated for this purpose.

Travel conduct: The operator must adapt the travel speed to local conditions. The truck must be driven at slow speed when negotiating bends or narrow passageways, when passing through swing doors and at blind spots. The operator must always observe an adequate braking distance between the forklift truck and the vehicle in front and must be in control of the truck at all times. Abrupt stopping (except in emergencies), rapid U turns and overtaking at dangerous or blind spots are not permitted.

Travel visibility: The operator must look in the direction of travel and must always have a clear view of the route ahead. Loads that affect visibility must be positioned at the rear of the truck. If this is not possible, a second person must walk in front of the truck as a lookout.

Negotiating slopes and inclines: The industrial truck must not be operated or parked on inclines or slopes.

Negotiating lifts and docks: Lifts and docks must only be used if they have sufficient capacity, are suitable for driving on and authorised for truck traffic by the owner. The driver must satisfy himself of the above before entering these areas. The truck must enter lifts with the load in front and must take up a position which does not allow it to come into contact with the walls of the lift shaft. People travelling in the lift with the forklift truck must only enter the lift after the truck has come to a halt and must exit the lift before the truck.

Nature of loads to be carried: Only properly secured loads must be transported.

4.2 Travel, steering, braking



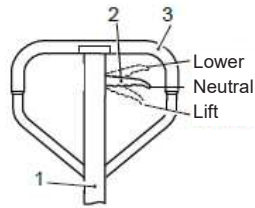
Never carry passengers.

Travel

- Set the handle (2) to the "neutral" position.
- The truck can be pulled or pushed using the grip on the tiller (1).



The handle (2) must be in the "neutral" position in order to move a laden truck.



Steering

- Move the tiller (1) to the left or right, within a range of approx. 105°.



On tight bends, the tiller extends beyond the perimeter of the truck.

Braking

In an emergency you can stop the truck by lowering the load:

- Push the handle (2) in the "Lower" direction to lower the load.

4.3 Lifting and depositing load units



Before lifting a load unit, the operator must ensure that it has been correctly palletised and does not exceed the truck's capacity.
Do not lift long loads sideways.



The truck may tip over due to an excessive top load.

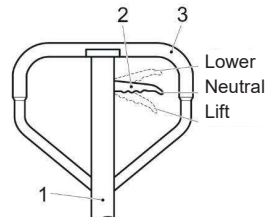


The handle (2) must be in the "neutral" position in order to move a laden truck.

- Push the handle (2) in the "lower" direction to lower the load.
- Fully insert the load handler underneath the load unit.

Lifting

- Push the handle (2) in the "Lift" direction.
- Lift the forks by moving the tiller (1) up and down until you reach the desired lift height.
- Set the handle (2) to the "neutral" position.



Rapid lift

Note: Rapid lift is effective for loads of up to 120 kg. For pallets over 120 kg, rapid lift applies for the distance under the pallet. As soon as the load is raised, the truck switches to normal lift.

Lowering

- Push the handle (2) in the "Lower" direction to lower the load.
- Set the handle (2) to the "neutral" position.

4.4 Operating the weigher

Commissioning

Press the on/off button (3) to activate the weighing system.

After three to five minutes, the electronics and weighing cells will have reached operating temperature. Until this time, deviations of up to around 0.3% are possible.



Loads should only be lifted following zero adjustment.

4.5 Power supply and operating time

Power is supplied by 4 x 1.5V AA batteries. The device is deactivated automatically when not used for a period of 3 minutes.

With 5 weighing operations per day, the battery operating time is one year.

Replacing batteries in the operating and display unit



If battery acid has escaped, avoid contact with the skin, eyes and mucous membranes. In the event of contact with acid, immediately rinse the affected areas with plenty of clear water and contact a doctor immediately.

General battery instructions

Always remove depleted and/or damaged batteries from the device immediately. Remove batteries from the unit if it is not going to be used for an extended period of time. The batteries may run out and damage the unit.

Clean the battery and unit contacts before inserting batteries. Always replace all batteries at the same time. Ensure correct polarity when inserting the batteries.

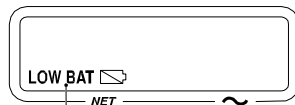
Use only batteries of the same type. No do mix different types of battery or used batteries with new ones.

Do not expose batteries to extreme conditions, do not place them on heaters or expose them to directly sunlight. Otherwise they are more likely to run out.

If battery acid is spilled, avoid contact with skin, eyes and mucous. In the event of contact with acid, immediately rinse the affected areas with plenty of clear water and contact a doctor immediately.

Batteries must not be charged or reactivated with other agents, must not be taken apart, thrown into fire or short-circuited.

- If "LOW BAT" (6) is displayed, the battery voltage is too low and the batteries must be replaced.

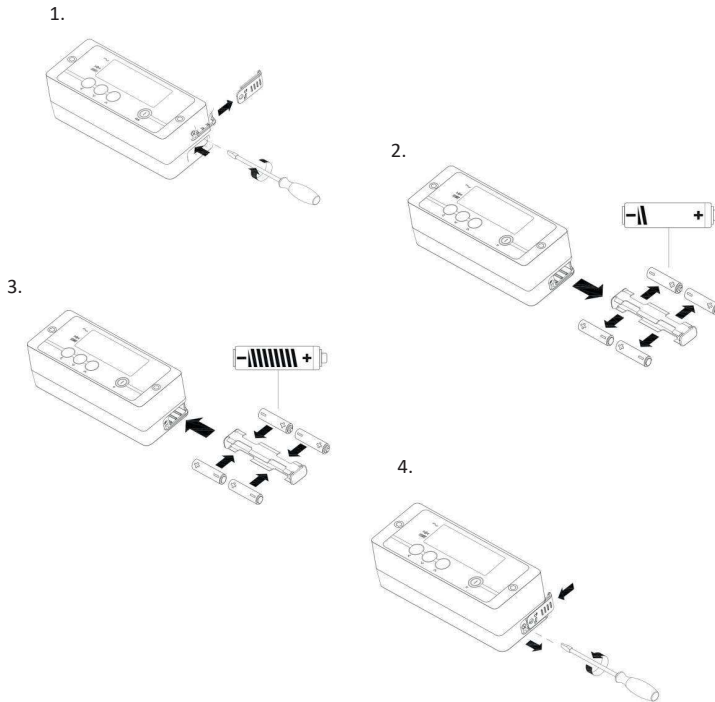


6

Replacing the battery

➔ Switch off the weigher before replacing the battery.

➔ If using the system in multi-shift operation, we recommend that you procure additional batteries (optional).



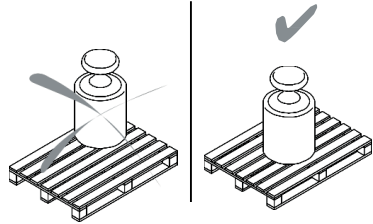
4.6 Avoiding malfunctions



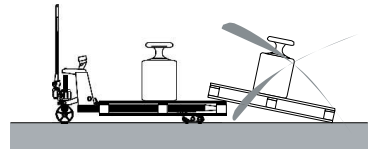
Position the load centrally on the pallet in order to obtain an accurate weight measurement.

An eccentric load will bend or twist the forks slightly. This can impair the measurement accuracy.

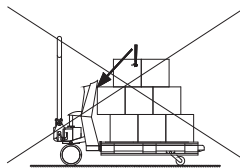
On models that can be calibrated, an eccentric load or inclined position will affect the accuracy of the weight measurements. In this case, the tilt switch is activated, which in turn disables the display.



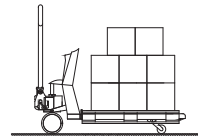
The weighing process must not be hindered by other objects.



The load must be lifted freely, without touching the housing of the display unit or other pallets.



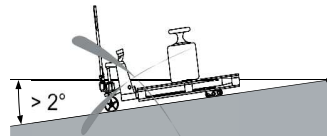
Incorrect lifting of load



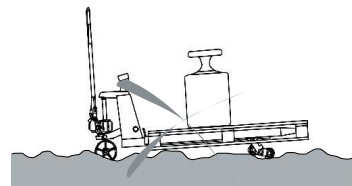
Correct lifting of load



During weighing, do not exceed the maximum truck tilt of 2° . In the case of an inclination in excess of 2° , the accuracy of the weighing system declines by approx. 0.1% per degree.

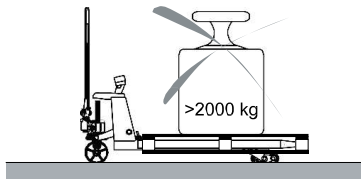


Weighing operations must only be performed on solid, level surfaces.





Do not exceed the maximum capacity of the truck.

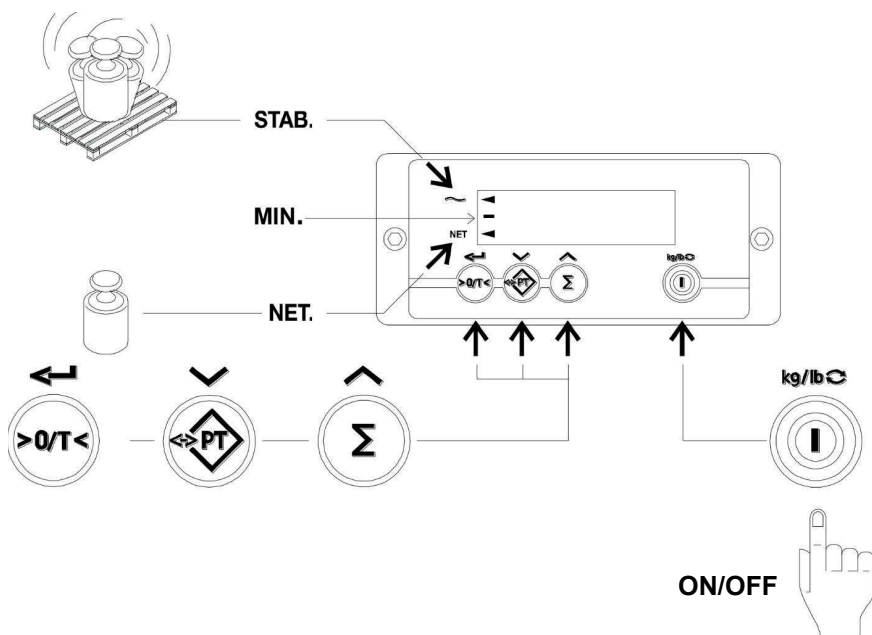


Temperature range: Between -10 and +40°C, the maximum deviation amounts to 0.1% of the measured weight. Outside this temperature range, deviations of up to 0.3% are possible.

Rapid changes in temperature should be avoided, otherwise condensation may form in the electronics. In the case of significant temperature differences, the scales should be switched off for acclimatisation purposes.

4.7 Display and controls

Protection rating: weigher operating and display unit: IP65, load cells: IP67



Resolution of the weight display

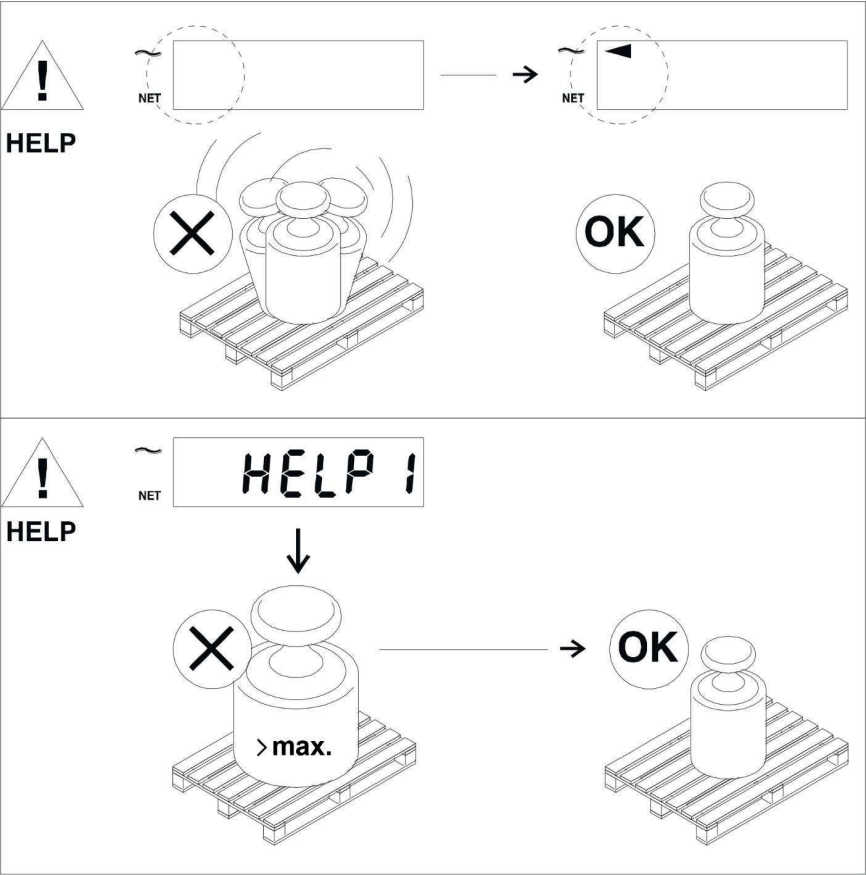
Weight range	Resolution
0 - 2000 kg	1.0 kg

4.7.1 Display messages

The following messages can appear on the display:

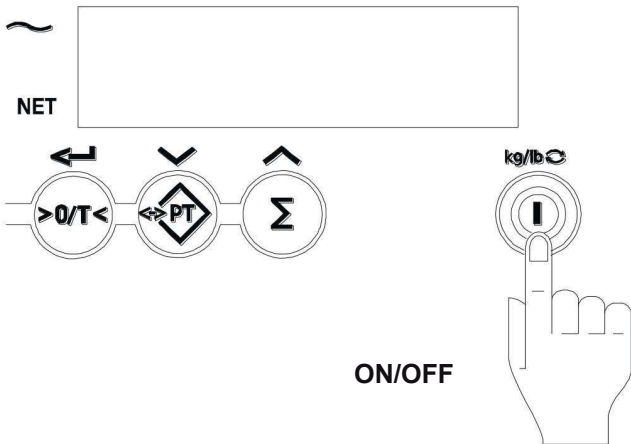


The measured weight exceeds the maximum setting. To avoid damage to the display or weighing cells, the load must be removed from the weigher immediately.

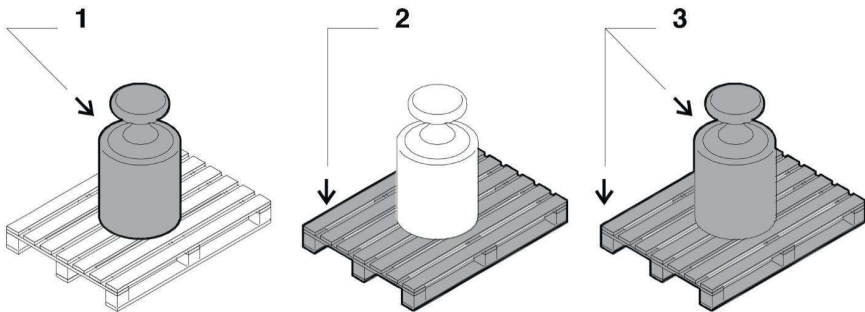


4.8 Weighing loads

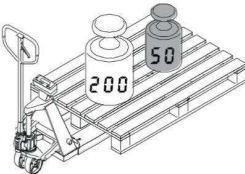
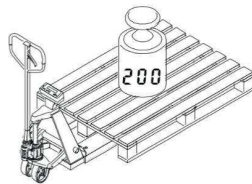
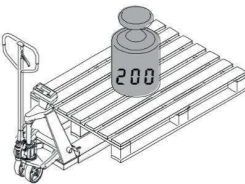
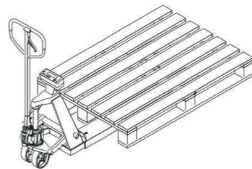
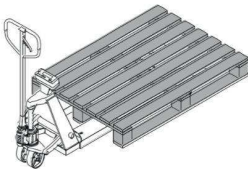
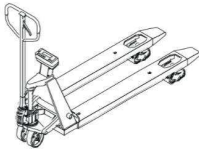
ON/OFF



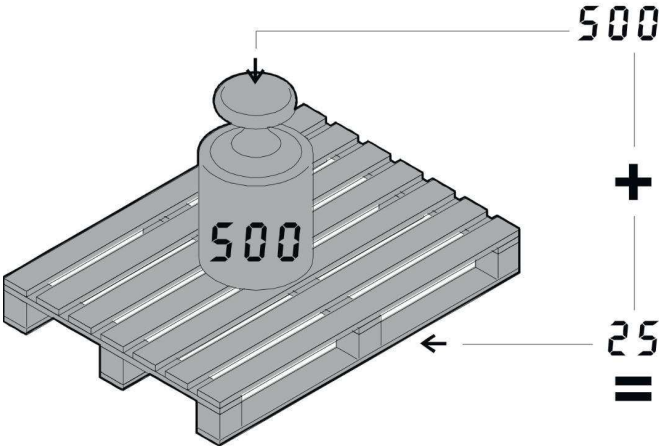
Net + tare = gross



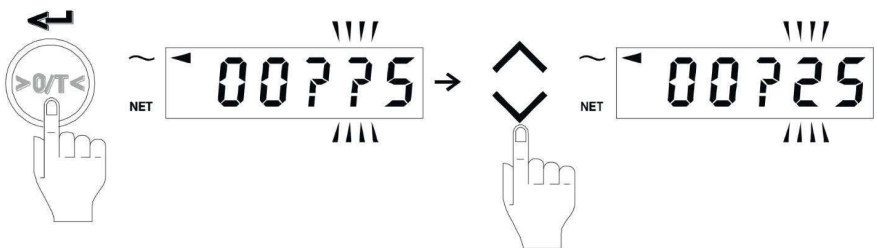
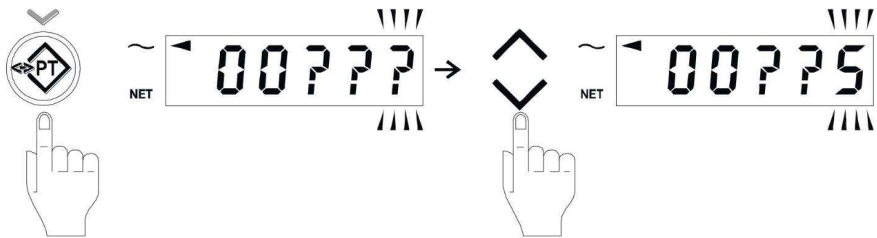
Zero and tare function

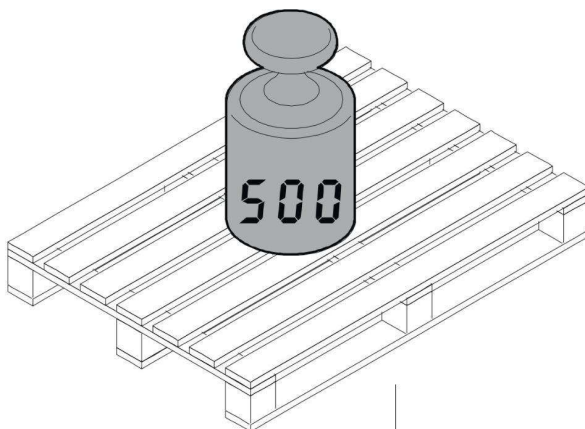


Manual tare entry

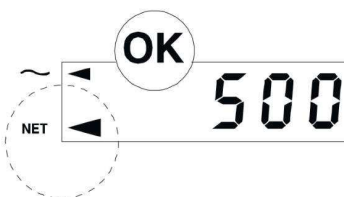


~ ◀ 525
NET

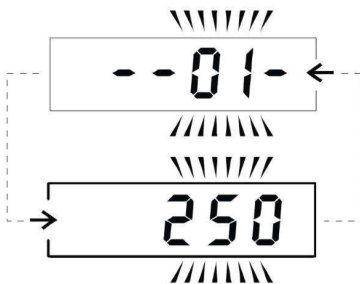
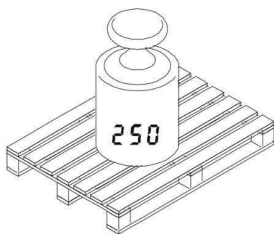




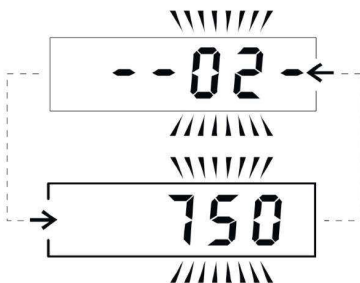
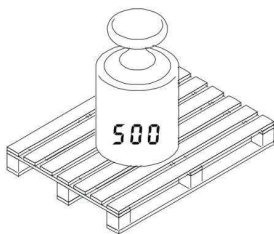
4 x



Adding

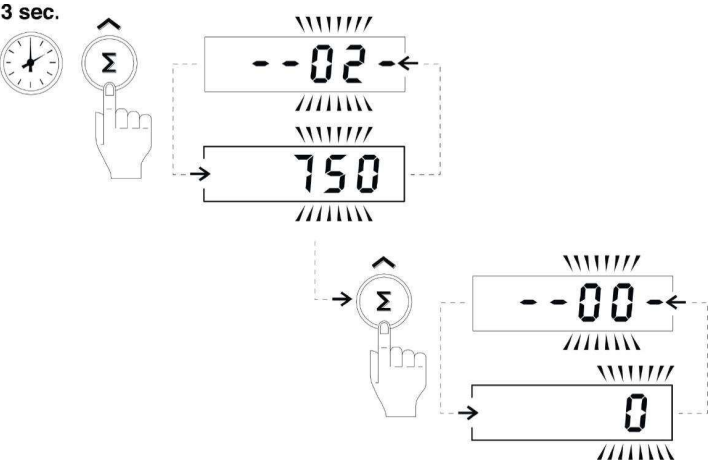


+



=

Total and reset



5.0 Parking the truck securely



Always park the truck securely.

Do not park the truck on slopes and always lower the forks fully. The truck must be securely fastened when transported on a lorry or a trailer. The truck must be tied down and the wheels secured with chocks.

5.1 Troubleshooting

This chapter allows the user to identify and rectify basic faults or the consequences of incorrect operation. When trying to locate a fault, proceed in the order shown in the table.

Fault	Possible cause	Corrective measures
Display on control and display unit cannot be read.	– Operating temperature out of range. – Loose cable connection or broken wire. – Battery voltage too low.	– Check ambient temperature. – Contact manufacturer's service department if necessary. – Replace batteries.
Malfunctions of the weighing system display		– See section D, chapters 4.6 and 4.7.1.
Pallet truck does not reach max. lift height.	– Insufficient oil in reservoir	– Top up oil
Pallet truck does not lift.	– No oil in reservoir	– Top up oil
	– Contaminated oil	– Change oil
	– Air in oil	– Bleed the hydraulic system
Pallet truck does not lower.	– Lift piston or pump is deformed due to overloading with excessive or incorrectly positioned loads.	– Replace lift piston or pump
	– Lift piston rusty or jammed because forks have remained elevated for an extended period.	– When not in use, park the pallet truck with the forks lowered. Ensure that the lift piston is lubricated.
Leaks	– Seal is worn or damaged.	– Insert new seal
	– Component torn.	
Pallet truck lowers automatically.	– Contaminated oil causes the bleed valve to jam.	– Replace with suitable oil and clean the bleed valve
	– Hydraulic unit is partially torn or broken.	– Check and replace the damaged component
	– Air in oil	– Bleed the hydraulic system



If the fault could not be rectified by means of the "corrective measures", notify the manufacturer's service department, as further troubleshooting can only be performed by specially trained and qualified service personnel.

E Industrial truck maintenance

1 Operational safety and environmental protection



Any modification to the truck, in particular the safety mechanisms, is prohibited. Do not alter the truck operating speeds under any circumstances.



Only original spare parts have been certified by our quality assurance department. To ensure safe and reliable operation, use only the manufacturer's spare parts. Used parts and consumables must be disposed of in accordance with the applicable environmental-protection regulations. For oil changes, contact the manufacturer's specialist department.

Upon completion of inspection and servicing, the tasks contained in the "Recommissioning" section must be performed.

2 Maintenance Safety Regulations



High spring force in tiller spring.

Slight risk of injury to hands or face during disassembly. Insert a bolt horizontally all the way through the hole to depress the spring seat. Bolt Ø 8 mm, optimum bolt length 10 cm.

The hydraulic unit must only be disassembled by trained specialist personnel using special tools.

Maintenance personnel: Industrial trucks must only be serviced and repaired by specialist personnel. The manufacturer's service department has field technicians specially trained for these tasks.

Lifting and jacking up: When an industrial truck is to be lifted, the lifting gear must only be secured to the points specially provided for this purpose. When jacking up the equipment, take appropriate measures to prevent it from slipping or tipping over (e.g. wedges, wooden blocks). You must only work underneath a raised load handler if it is supported by a sufficiently strong chain.

Tyres: The quality of tyres affects the stability and performance of the truck. When replacing factory-fitted wheels/rollers, only use the manufacturer's original spare parts. Otherwise the truck's rated performance cannot be ensured.

3 Maintenance and Inspection

Thorough and expert servicing is one of the most important requirements for the safe operation of the industrial truck. Failure to perform regular servicing can lead to truck failure and poses a potential hazard to personnel and equipment.



The oil level must be checked every 4000 service hours, or at least every 6 months (type: ISO VG32, viscosity 30cSt at 40°C). Capacity: 0.4 litres.

Lubricate the joints monthly with an MoS2 lubricant.

3.1 Consumables

Handling consumables: Consumables must always be handled correctly. Follow the manufacturer's instructions.



Improper handling is hazardous to health, life and the environment. Consumables must only be stored in appropriate containers. They may be flammable and must therefore not come into contact with hot components or naked flames.

Only use clean containers when filling up with consumables. Do not mix consumables of different grades. The only exception to this is when mixing is expressly stipulated in the Operating Instructions.

Avoid spillage. Spilled liquids must be removed immediately with suitable bonding agents and the bonding agent / consumable mixture must be disposed of in accordance with regulations.

4 Maintenance instructions

4.1 Preparing the truck for maintenance and repair work

All necessary safety measures must be taken to avoid accidents when carrying out maintenance and repair work.



The pump delivery flow can be interrupted if the pallet truck is placed on its side for repairs or maintenance work. Before recommissioning, the tiller must be moved up and down several times with the handle in the "lower" position in order to prime the pump again.

4.2 Recommissioning

The equipment must only be restored to service after cleaning or repair work, once the following operations have been performed:

- Grease the truck.
- Bleed the hydraulic system by pumping the hand pallet truck to the uppermost position.

5 Safety tests to be performed at intervals and after unusual events



Perform a safety check in accordance with national regulations. Jungheinrich recommends the truck be checked according to FEM guideline 4.004.

The truck must be checked by a qualified inspector at least annually (observe national regulations) or after any unusual event. The inspector shall assess the condition of the system purely from a safety viewpoint, without regard to operational or economic circumstances. The inspector must have sufficient knowledge and experience to be able to assess the condition of the truck and the effectiveness of the safety mechanisms based on the technical regulations and principles governing the inspection of forklift trucks.

A thorough test of the truck must be undertaken with regard to its technical condition from a safety aspect. The truck must also be closely examined for damage caused by possible improper use. A test report must be produced. The results of the inspection must be retained for at least the next two inspections.

The operating company is responsible for ensuring that faults are rectified immediately.



An inspection plaque is attached to the truck as proof that it has passed the safety inspection. This plate indicates the due date for the next inspection.

6 Final De-Commissioning, Disposal

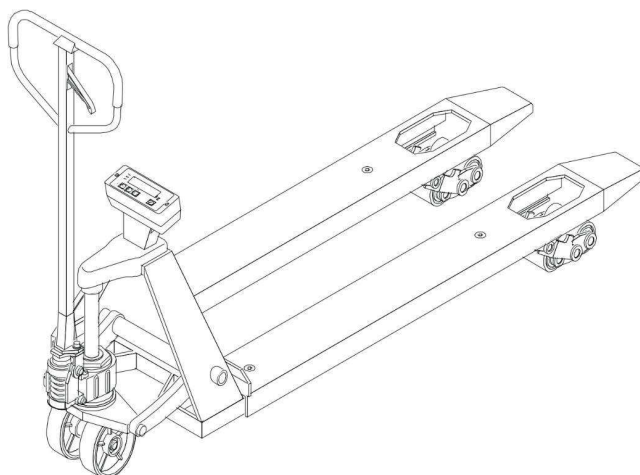


Final, correct decommissioning or disposal of the truck must be performed in accordance with the regulations of the country of use. In particular, regulations governing the disposal of batteries, fuels and electronic and electrical systems must be observed.

Ameise PTM 2.0 Scale

Manual de instrucciones

ES



Válido desde: 01/01/2019

Revisión 01

Prefacio

El presente manual de instrucciones es una traducción del manual de instrucciones original.

Para el manejo seguro de la transpaleta se necesitan los conocimientos que proporciona el presente manual de instrucciones. La información se presenta de forma breve, clara y comprensible. Los capítulos están ordenados por letras. Cada capítulo empieza por la página 1. La identificación de la página está compuesta por la letra correspondiente al capítulo y el número de página.

Ejemplo: la página B 2 es la segunda página en el capítulo B.

Este manual de instrucciones contiene documentación relativa a distintas variantes de transpaleta. Durante el manejo o la realización de los trabajos de mantenimiento hay que prestar atención a utilizar la descripción correspondiente al tipo de transpaleta que se esté utilizando.

Las advertencias de seguridad y explicaciones importantes se señalan mediante los siguientes pictogramas:



Este símbolo precede a las advertencias de seguridad que se tienen que observar para evitar los peligros para personas.



Este símbolo precede a las advertencias que se tienen que observar para evitar daños materiales.



Este símbolo precede a las advertencias y explicaciones.

- Identifica el equipamiento de serie.
- Identifica el equipamiento adicional.

En interés del perfeccionamiento técnico, el fabricante se reserva el derecho a introducir modificaciones manteniendo las características esenciales del tipo de máquina descrito sin corregir a la vez el presente manual de instrucciones.

Índice

A	Uso previsto y apropiado	
B	Descripción de la transpaleta	
1	Descripción de la aplicación, condiciones de aplicación	B1
2	Grupos constructivos	B1
3.	Datos técnicos	B2
3.1	Lugares de identificación y placas de características	B2
3.2	Placa de características	B2
3.3	Baterías	B3
3.4	Dimensiones	B3
C	Transporte	
1	Carga mediante grúa	C1
2	Transporte	C1
D	Manejo	
1	Normas de seguridad para el servicio de la transpaleta	D1
2	Descripción de los elementos de mando y del sistema de pesaje	D2
3	Poner en servicio la transpaleta	D3
4	Trabajar con la transpaleta	D3
4.1	Reglas de seguridad para la circulación	D3
4.2	Marcha, dirección, frenado	D4
4.3	Recoger y depositar unidades de carga	D4
4.4	Manejo del sistema de pesaje	D4
4.5	Alimentación de corriente y tiempo de funcionamiento	D5
4.6	Evitar fallos de funcionamiento	D7
4.7	Elementos de indicación y manejo	D8
4.7.1	Avisos en la pantalla	D9
4.8	Pesar la carga	D10
5.0	Estacionar la transpaleta de forma segura	D16
5.1	Ayuda en caso de incidencias	D16
E	Mantenimiento preventivo de la transpaleta	
1	Seguridad operativa y protección del medio ambiente	E1
2	Normas de seguridad para trabajos de mantenimiento preventivo	E1
3	Mantenimiento e inspección	E2
3.1	Materiales de servicio	E2
4	Notas acerca del mantenimiento	E2
4.1	Preparar la transpaleta para los trabajos de mantenimiento y mantenimiento preventivo	E2
4.2	Nueva puesta en servicio	E3
5	Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios	E3
6	Puesta fuera de servicio definitiva, retirada de la transpaleta	E3

A Uso previsto y apropiado

La máquina descrita en este manual de instrucciones de servicio es una transpaleta con función de pesaje que sirve para elevar y transportar unidades de carga.

Su uso, manejo y mantenimiento debe realizarse conforme a las indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones. Un empleo distinto al previsto no se considerará apropiado y puede causar daños a personas, a la transpaleta o a valores materiales. Hay que evitar sobre todo una sobrecarga debido a cargas demasiado pesadas o elevadas por un solo lado. La carga máxima que se puede recoger se rige por los datos que figuran en la placa de características dispuesta en la máquina o por el diagrama de carga. No se debe usar la transpaleta en zonas expuestas a riesgos de incendio o explosión ni en zonas fuertemente cargadas de polvo o en ambientes corrosivos.

Obligaciones del empresario: En virtud del presente manual de instrucciones, el empresario es cualquier persona física o jurídica que usa la transpaleta por su cuenta o que encarga el uso de la misma. En casos especiales (p. ej. leasing, arrendamiento), el empresario es aquella persona que, de acuerdo con lo convenido contractualmente entre el propietario y el usuario de la transpaleta, tiene que asumir las obligaciones de servicio.

El empresario tiene que garantizar el uso debido y apropiado de la transpaleta y evitar peligros de todo tipo para la vida o la salud del usuario o de terceras personas. Además hay que vigilar que se observen las normativas de prevención de accidentes, las demás reglas de seguridad así como las directrices de servicio, mantenimiento y mantenimiento preventivo. El empresario ha de garantizar que todos los usuarios hayan leído y comprendido el presente manual de instrucciones.



En caso de incumplimiento del presente manual de instrucciones se pierde el derecho de garantía. Lo mismo se aplicará en caso de que el cliente y/o terceras personas hayan efectuado trabajos inapropiados en el objeto sin la previa autorización por parte del servicio Post-venta del fabricante.

Montaje de accesorios: El montaje o la incorporación de equipos adicionales que afectan a las funciones de la transpaleta o que completan dichas funciones, se permitirá única y exclusivamente con la previa autorización por escrito del fabricante. En caso necesario, se deberá solicitar una autorización de las autoridades locales.

El consentimiento de las autoridades no sustituye, sin embargo, la autorización del fabricante.

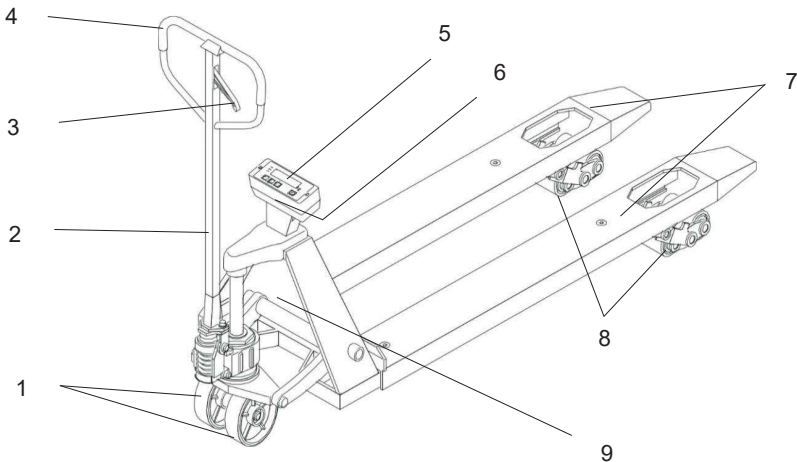
B Descripción de la transpaleta

1 Descripción de la aplicación, condiciones de aplicación

El vehículo es una transpaleta manual con sistema de pesaje para aplicación en suelos planos, adecuada para el transporte de mercancías. Es posible tomar palets abiertos o cerrados que se encuentren fuera de la zona de las ruedas porteadoras. Este modelo es adecuado para controlar el peso de mercancías a la entrada, pesos de expediciones y para evitar sobrecargas. La capacidad de carga se debe consultar en la placa de características y en la placa de capacidades de carga Qmáx.

Condiciones de aplicación:
Temperatura de servicio: de -10°C a +40°C con una humedad relativa del aire de 10 a 95%.
Iluminación ambiental: 50 lux, como mínimo

2 Grupos constructivos



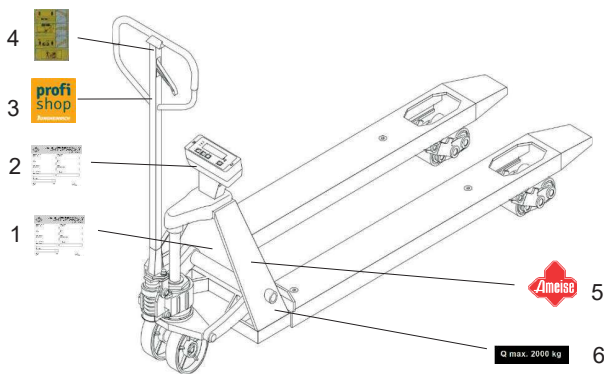
Pos.		Denominación
1	●	Ruedas de dirección
2	●	Barra timón
3	●	Mango "Neutral/elevación/descenso de horquillas"
4	●	Empuñadura
5	●	Dispositivo de mando e indicación sistema de pesaje
6	●	Placa de características del dispositivo de mando e indicación del sistema de pesaje
7	●	Dispositivo tomacargas
8	●	Rodillos de carga
9	●	Placa de características

● = equipamiento de serie	○= equipamiento adicional
---------------------------	---------------------------

3. Datos técnicos

Capacidad de carga	2000 kg
Tolerancia de medición con una carga de 2000 kg	+/- 1,0 kg
Altura de elevación mín.-máx.	90 - 200 mm
Ruedas de dirección diámetro	180 mm
Rodillos de horquillas diámetro	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Peso propio	104 kg

3.1 Lugares de identificación y placas de características



Placas de advertencia e indicadores	
1	Placa de características
2	Placa de características del dispositivo de mando e indicación
3	Jungheinrich Profishop
4	Placa indicadora "Manejo correcto"
5	Logo Ameise, ambos lados
6	Logo «Q max», ambos lados

Las placas de advertencia e indicadores han de colocarse según la figura. Los datos en la transpaleta sirven como complemento del manual de instrucciones. Las placas dañadas o las que falten deberán sustituirse inmediatamente.

3.2 Placa de características

En la placa de características aparecen los siguientes datos



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

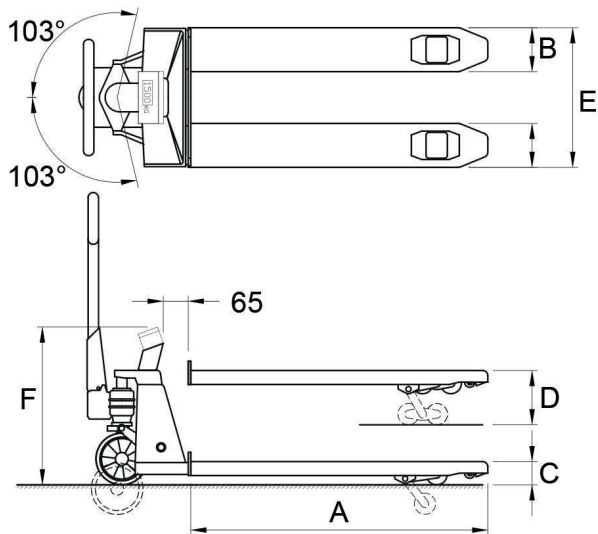
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



3.3 **Baterías**

Modelo	Número	Capacidad	Tensión
Intervalos de 1 kg	4	1,5 AH/por unidad	1,5 V/por unidad

3.4 **Dimensiones**



A	Longitud de horquillas	1150 mm
B	Ancho de horquillas	180 mm
C	Altura de horquilla, descendida	85 mm
D	Altura de horquilla, máxima	200 mm
E	Ancho sobre horquillas	555 mm
F	Indicación de altura del borde superior	600 mm

C Transporte

1 Carga mediante grúa

Utilizar únicamente aparejos de elevación con la suficiente capacidad de carga (consultar el peso de carga en la placa de características de la transpaleta).

Cargar la transpaleta mediante una grúa

Requisitos previos

- Estacionar la transpaleta de forma segura (véase el apartado D, capítulo 5.0)

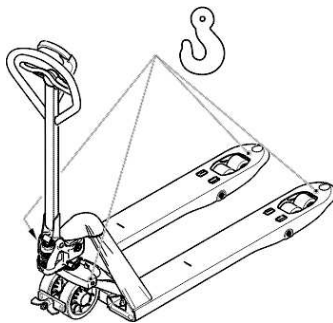
Herramientas y material necesarios

- Aparejo de elevación
- Aparejo de grúa

Procedimiento

- Enganchar el aparejo de grúa en los puntos de enganche.
- Enganchar el aparejo de grúa de manera que no pueda soltarse.
- El medio de enganche del aparejo de grúa se ha de poner de manera que no toque ningún componente

Ahora la transpaleta ya puede cargarse con una grúa.



2 Transporte

Durante el transporte sobre un camión o un remolque hay que amarrar la transpaleta de manera apropiada.

Asegurar la transpaleta para el transporte

Requisitos previos

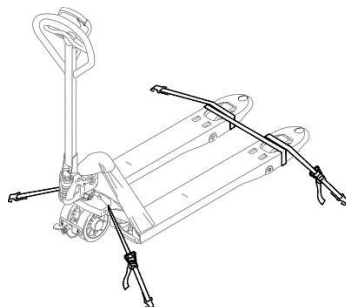
- Cargar la transpaleta.
- Estacionar la transpaleta de forma segura (véase el apartado D, capítulo 5.0)

Herramientas y material necesarios: Correas de anclaje

Procedimiento

- Para amarrar la transpaleta hay que enganchar la correa de sujeción en los puntos de enganche y fijarla en las anillas de anclaje o cáncamos.
- Fijar la correa de sujeción con el dispositivo tensor.

Hay que efectuar esta acción en ambos lados de la transpaleta. Ahora la transpaleta está lista para ser transportada.



D Manejo

1 Normas de seguridad para el servicio de la transpaleta

Derechos, obligaciones y reglas de comportamiento para el usuario: El usuario debe haber sido informado de sus derechos y obligaciones, debe haber recibido formación sobre el manejo de la transpaleta y debe conocer bien el contenido del presente manual de instrucciones. Hay que concederle los derechos necesarios.

Prohibición de uso por personas no autorizadas: El usuario es el responsable de la transpaleta durante el periodo de uso de la misma. Tiene que prohibir a personas no autorizadas conducir o manipular la transpaleta. No está permitido transportar a otras personas o elevarlas en el dispositivo tomacargas.

Averías y defectos: Si se detectan daños o cualquier tipo de defecto en la transpaleta o en un implemento, deberán comunicarse de inmediato al personal de vigilancia. Las transpaletas en mal estado (por ejemplo, con ruedas desgastadas o frenos defectuosos) no deben ser utilizadas hasta que hayan sido reparadas debidamente.

Reparaciones: El usuario que no cuente con una formación especializada y la correspondiente autorización no podrá realizar jamás reparaciones ni modificaciones en la transpaleta. De ninguna manera debe modificar ni desactivar dispositivos de seguridad o interruptores.

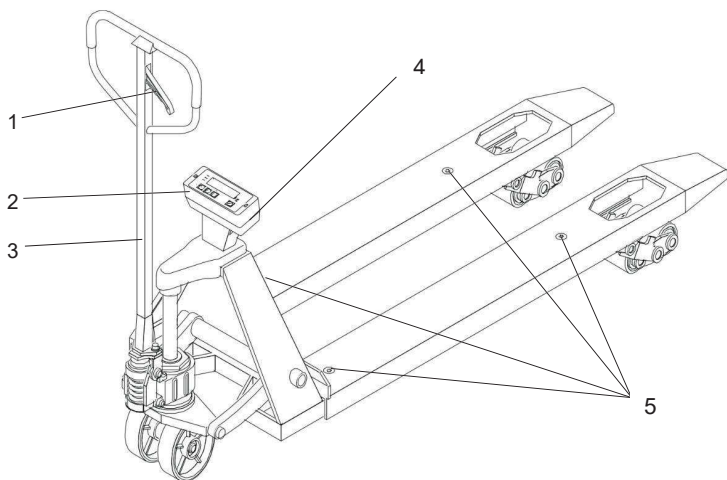
Zona de peligro: La zona de peligro es aquella zona en la cual las personas corren peligro debido a movimientos de marcha o de elevación de la transpaleta, de sus dispositivos tomacargas (p. ej., horquillas de carga o implementos) o de las unidades de carga. Forma parte de la zona de peligro también aquella zona que se pueda ver afectada por la caída de unidades de carga o la caída/el descenso de un equipo de trabajo.



Hay que apartar a las personas no autorizadas de la zona de peligro. En caso de peligro para personas, hay que emitir un aviso a tiempo. Si las personas no autorizadas no abandonan la zona de peligro a pesar de haber sido instadas a hacerlo, hay que detener inmediatamente la transpaleta.

Dispositivos de seguridad y placas de advertencia: Es obligatorio observar los dispositivos de seguridad, las placas y los rótulos de advertencia y las indicaciones de advertencia aquí descritas.

2 Descripción de los elementos de mando y del sistema de pesaje



Pos.	Elemento de mando y/o indicación		Función
1	Mango «Eleva /descender las horquillas»	●	Selección de la función de elevación / neutra / descenso.
2	Dispositivo de mando e indicación sistema de pesaje	●	Manejo del sistema de pesaje. Indicador del peso en la horquilla de pesaje.
3	Barra timón	●	Mover y girar la transpaleta. Elevación manual de las horquillas.
4	Batería	●	Alimentación de corriente
5	4 Células de pesaje	●	Pesaje de la carga

● = equipamiento de serie	○= equipamiento adicional
---------------------------	---------------------------

Detección de pesos

Cuatro células de carga están atornilladas con el chasis de carga y también con el dispositivo tomacargas. Las células de carga y los cables de conexión de la unidad de evaluación e indicación están protegidos por los elementos fijos.

Unidad de mando e indicación

Se muestran los pesos, estados del sistema y número de unidades o de piezas (o). Todas las funciones del sistema de pesaje se pueden activar a través de las teclas debajo de la pantalla.

3 Poner en servicio la transpaleta



Antes de poder poner en servicio la transpaleta, manejarla o elevar una unidad de carga, el usuario debe asegurarse de que no se encuentre nadie en la zona de peligro.

Verificaciones y actividades antes de la puesta en servicio diaria



Realizar una comprobación de toda la transpaleta (en particular, de las ruedas y del dispositivo tomacargas) con el fin de detectar eventuales daños.

4 Trabajar con la transpaleta

4.1 Reglas de seguridad para la circulación

Vías de circulación y zonas de trabajo: Sólo está permitido conducir por vías autorizadas para la circulación. Personas no autorizadas no deben acceder a la zona de trabajo. La carga debe almacenarse sólo en los lugares previstos para ello.

Comportamiento durante la marcha: El usuario debe adaptar la velocidad de marcha a las condiciones locales. Tiene que conducir a velocidad lenta, por ejemplo, al tomar las curvas, antes de y en pasadizos estrechos, al pasar por puertas oscilantes y en zonas de mala visibilidad. Tiene que mantener siempre una distancia de frenado segura con respecto al vehículo que le precede y tiene que mantener la transpaleta siempre bajo control. Están prohibidas las paradas bruscas (excepto en casos de peligro), virajes rápidos y adelantamientos en lugares peligrosos o en zonas de mala visibilidad.

Condiciones de visibilidad durante la marcha: El usuario debe mirar en el sentido de marcha y poseer siempre una visión suficiente del trayecto que está recorriendo. Si se transportan unidades de carga que obstaculicen la vista, la transpaleta tiene que circular con la carga colocada atrás. Si esto no fuera posible, una segunda persona tiene que ir delante de la transpaleta para avisar al conductor de eventuales peligros u obstáculos.

Circulación por subidas o bajadas: Está prohibido trasladar y estacionar la transpaleta en subidas o bajadas, respectivamente.

Conducir en montacargas y rampas de carga: La circulación en montacargas o rampas (puentes) de carga está permitida sólo si éstos disponen de la capacidad de carga suficiente, si su tipo de construcción es apropiado para la circulación y si el empresario ha autorizado la circulación en los mismos. Hay que verificar estos extremos antes de circular. Hay que introducir la transpaleta con la unidad de carga delante en el montacargas; allí la transpaleta debe estacionarse de tal manera que no pueda tocar las paredes de la caja del montacargas. Las personas que acompañan la transpaleta en el montacargas no deben entrar antes de que la transpaleta esté parada de modo seguro y tienen que salir del montacargas antes que la transpaleta.

Características de la carga a transportar: Sólo está permitido transportar cargas que se hayan fijado de conformidad con las normas.

4.2 Marcha, dirección, frenado



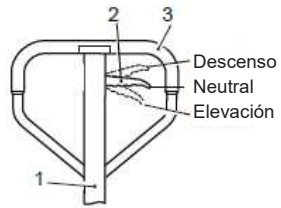
En ningún caso está permitido el transporte de acompañantes en la transpaleta.

Marcha

- Colocar el mango (2) en la posición «neutra».
- La transpaleta se puede arrastrar o empujar por la empuñadura (3) de la barra timón (1).



Mientras se efectúan movimientos bajo carga, el mango (2) debe encontrarse en la posición «neutra».



Dirección

- Mover la barra timón (1) hacia la izquierda o hacia la derecha, área de giro aprox. 105°.



¡En las curvas estrechas, la barra timón sobresale de los contornos la transpaleta!

Frenos

En situaciones de emergencia, la transpaleta puede ser frenada bajando la carga:

- presionar el mango (2) en el sentido «descenso», la carga desciende.

4.3 Recoger y depositar unidades de carga



Antes de tomar una unidad de carga, el usuario tiene que cerciorarse de que ésta esté debidamente paletizada y no exceda la capacidad de carga admitida de la transpaleta.

No está permitida la toma transversal de mercancías largas.



La transpaleta puede volcar con una carga excesiva en la parte superior.

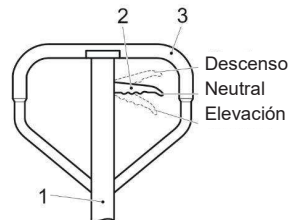


Mientras se efectúan movimientos bajo carga, el mango (2) debe encontrarse en la posición «neutra».

- Presionar el mango (2) en el sentido «descenso» y el dispositivo tomacargas desciende.
- Avanzar con la transpaleta e introducir el dispositivo tomacargas totalmente debajo de la unidad de carga.

Elevación

- Presionar el mango (2) en el sentido «elevación».
- Subiendo y bajando la barra timón (1) se elevan las horquillas hasta alcanzar la altura de elevación.
- Colocar el mango (2) en la posición «neutra».



Elevación rápida

Nota: La elevación rápida actúa hasta 120 kg. Para palets de más de 120 kg, la elevación rápida actúa para el recorrido debajo del palet. En cuanto se eleve la carga, la máquina activa la elevación normal.

Descenso

- Presionar el mango (2) en el sentido «descenso» y la carga desciende.
- Colocar el mango (2) en la posición «neutra».

4.4 Manejo del sistema de pesaje

Puesta en servicio

Para activar el sistema de pesaje, pulsar la tecla on/off (3).

Transcurridos de tres a cinco minutos el sistema electrónico y las células de pesaje alcanzan la temperatura de funcionamiento. Antes pueden producirse desviaciones de un 0,3 % aprox.



No elevar cargas hasta haber hecho una puesta a cero.

4.5 Alimentación de corriente y tiempo de funcionamiento

La alimentación de corriente procede de 4 baterías AA de 1,5V. Cuando no se usa durante 3 minutos, se desconecta automáticamente.

Con 5 pesadas al día el periodo operativo de las baterías es de un año.

Sustituir baterías en el dispositivo de mando e indicación



Si se ha derramado ácido de batería, evitar el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido aclarar las zonas afectadas inmediatamente con abundante agua limpia y acudir inmediatamente a un médico.

Notas generales acerca de las baterías

Las baterías descargadas y/o dañadas siempre se han de sacar de inmediato de la máquina. Retirar las baterías de la máquina si ésta no se utiliza durante un periodo prolongado. Podría producirse una pérdida de líquidos de la batería y ésta podría causar daños a la máquina.

Antes de colocar baterías hay que limpiar los contactos de las baterías y de la máquina. Sustituir siempre todas la baterías a la vez. Prestar atención a la polaridad correcta al colocar las baterías.

Colocar sólo baterías del mismo tipo. No mezclar tipos diferentes ni mezclar baterías usadas y nuevas.

No exponer las baterías a condiciones extremas, no depositarlas sobre calefactores o radiadores y no exponerlas a la irradiación solar directa. De lo contrario, existe un mayor peligro de que las baterías pierdan líquidos.

Si se ha derramado ácido de batería, evitar el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido aclarar las zonas afectadas inmediatamente con abundante agua limpia y acudir inmediatamente a un médico.

Las baterías no deben ser cargadas o reactivadas con otros medios ni desmontadas, arrojadas al fuego o cortocircuitadas.

- Si en la unidad de indicación se muestra «LOW BAT» (6), la tensión de la batería es demasiado baja y hay que sustituir las baterías.

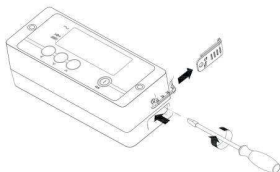


Sustituir las baterías

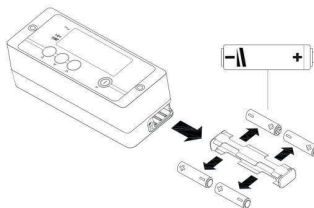
➔ Antes del cambio de baterías, desconectar el sistema de pesaje.

➔ Si el sistema se emplea en varios turnos de trabajo, se recomienda emplear baterías recargables (opcional).

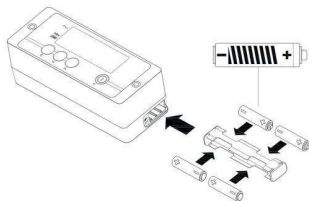
1.



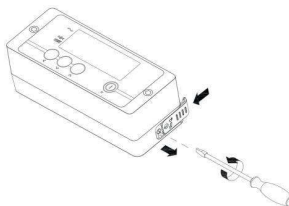
2.



3.



4.



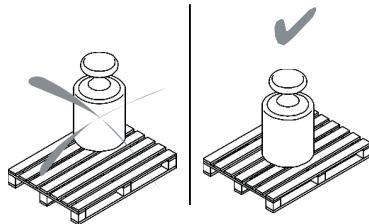
4.6 Evitar fallos de funcionamiento



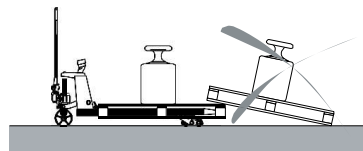
Colocar la carga de forma centrada en el palet para obtener un resultado preciso.

Con la carga descentrada los brazos de la horquilla se pueden arquear o doblar ligeramente. Eso puede reducir la exactitud.

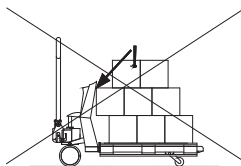
En los modelos sencillos la carga descentrada o inclinada afecta a la precisión de los resultados. En este caso se activa el interruptor de inclinación que desconecta la indicación.



El proceso de pesaje no debe verse estorbado por otros objetos.



La carga tiene que elevarse libremente, sin tocar la carcasa de la pantalla ni otros palets.



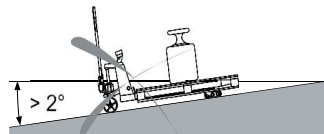
Elevación incorrecta de la carga



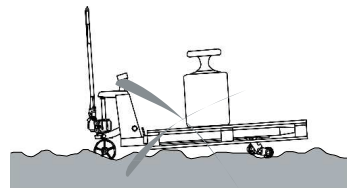
Elevación correcta de la carga



La inclinación máxima de la transpaleta no debe superar 2° durante el proceso de pesaje. Con un grado de inclinación superior a 2° la precisión del sistema de pesaje se reduce en cerca del 0,1 % por grado.

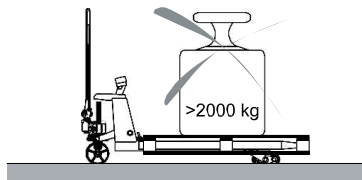


Realizar el pesaje sólo sobre un suelo firme y plano.





No se debe superar nunca la capacidad de carga máxima de la transpaleta.

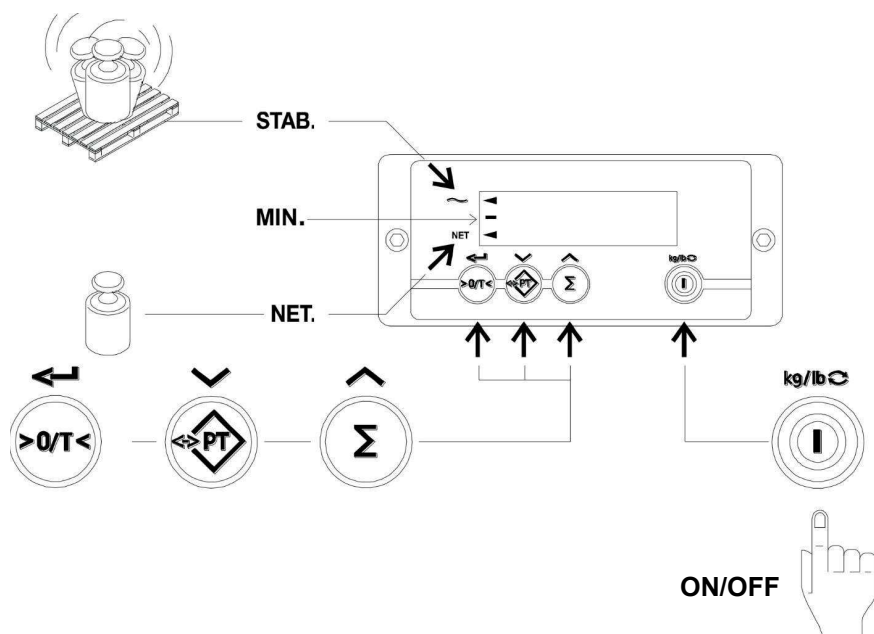


Rango de temperaturas: Entre -10 y $+40^{\circ}\text{C}$ la desviación máxima de pesaje es del 0,1% del peso que se ha pesado. Fuera de este rango de temperatura las desviaciones de pesaje pueden ser de hasta un 0,3%.

En el sistema electrónico se puede acumular agua de condensación, por lo que se han de evitar variaciones de temperatura rápidas. En caso de grandes cambios de temperaturas, se ha de dejar que la báscula se aclimate.

4.7 Elementos de indicación y manejo

Tipo de protección: Dispositivo de mando e indicación de sistema de pesaje: IP65, Células de pesaje: IP67



Resolución de la pantalla de pesaje

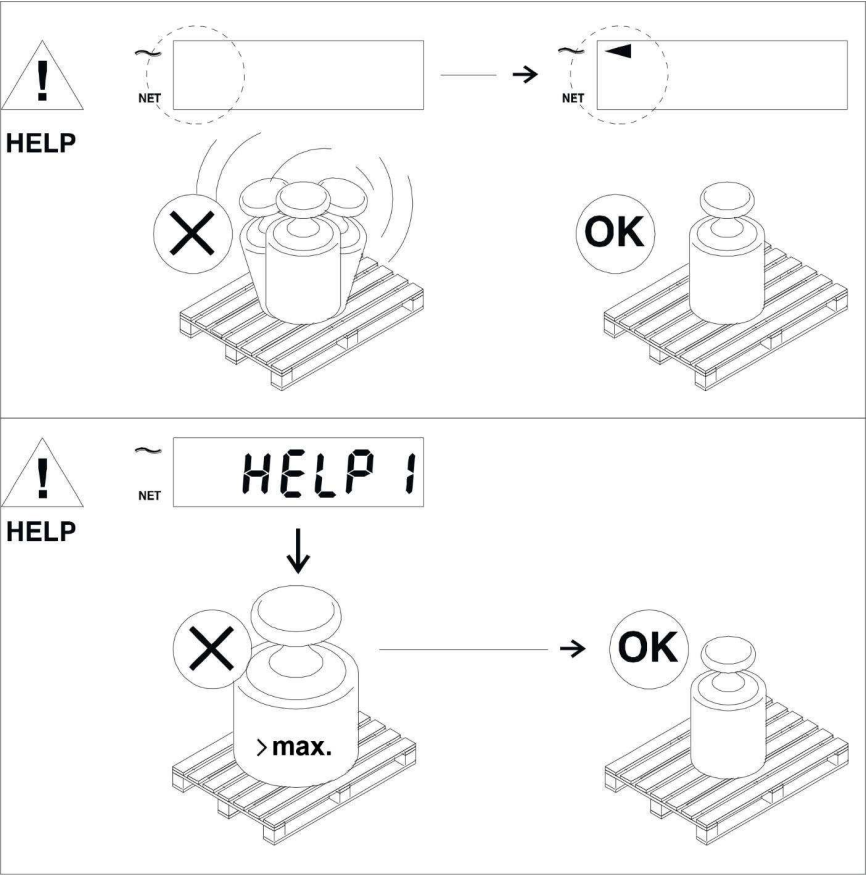
Rango de pesos	Resolución
0 - 2000 kg	1,0 kg

4.7.1 Avisos en la pantalla

En la pantalla pueden aparecer los siguientes avisos:

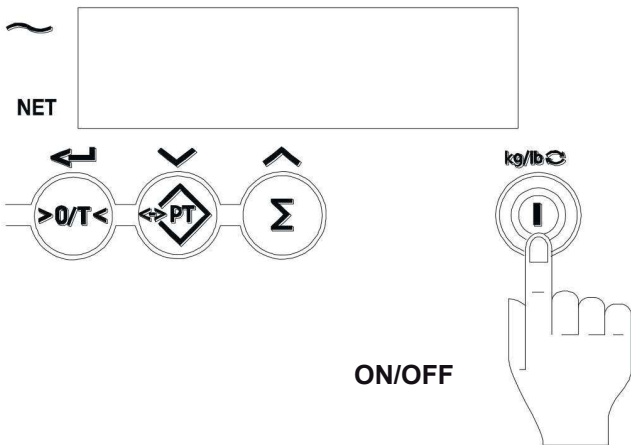


El peso que se quiere pesar supera el máximo establecido. Se ha de retirar inmediatamente el peso para evitar daños en la pantalla o en sistema de pesaje

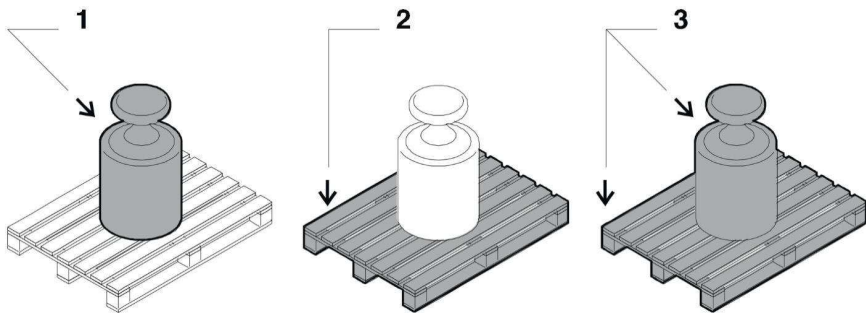


4.8 Pesar la carga

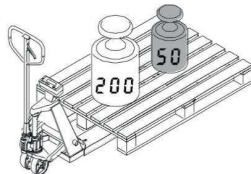
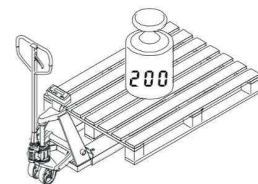
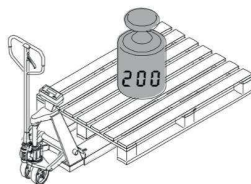
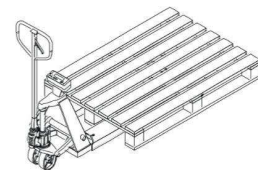
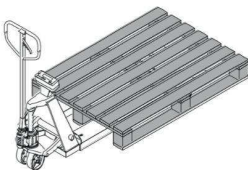
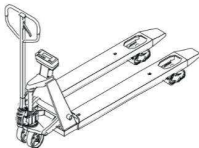
ON/OFF



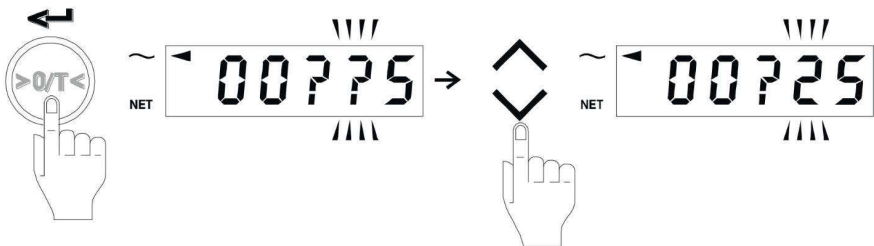
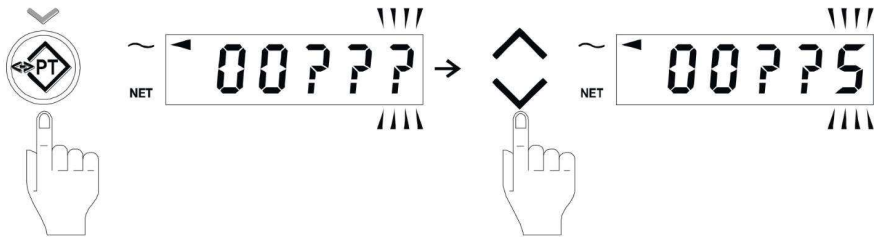
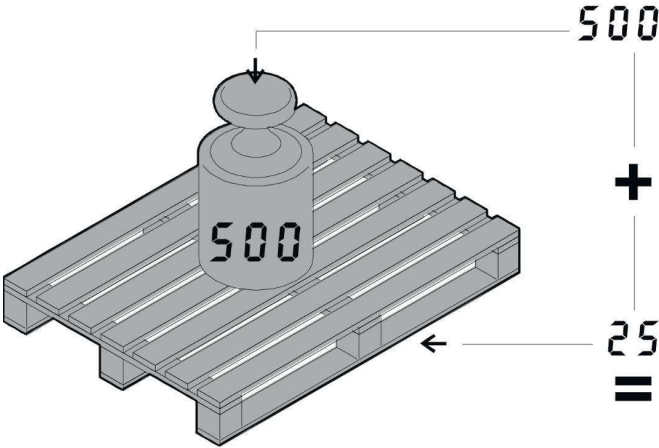
Neto + Tara = Bruto

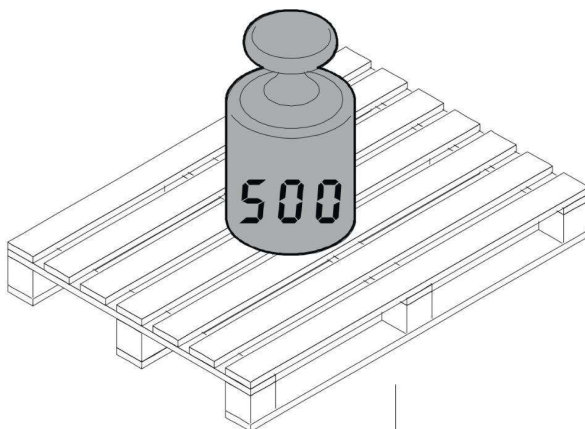


Función de puesta a cero y tarado

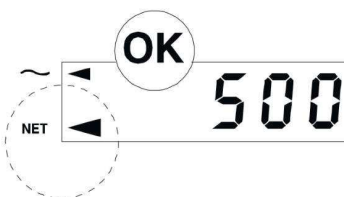


Entrada de tara manual

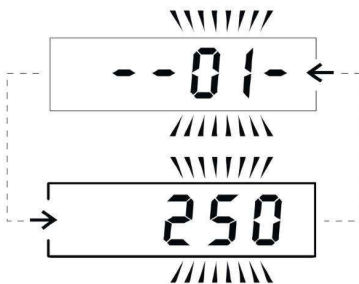
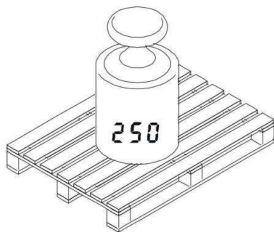




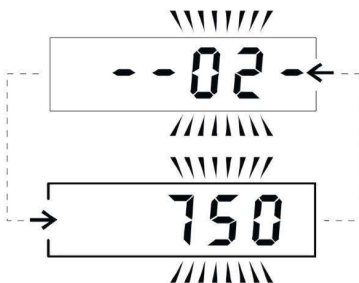
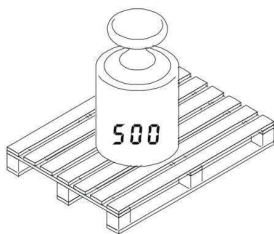
4 x



Sumar

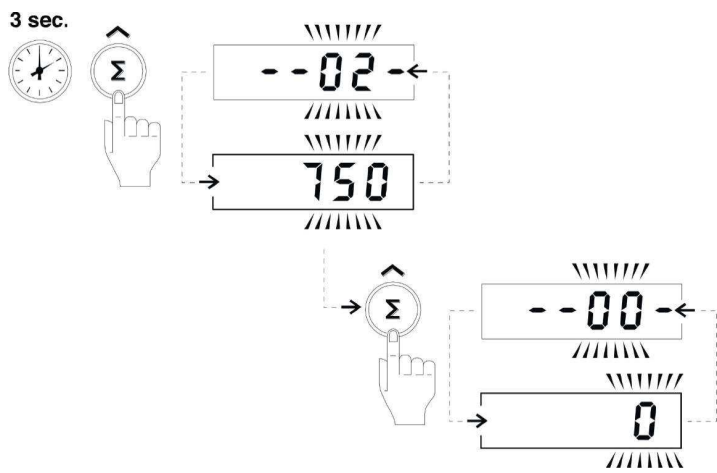


+



=

Total y reinicio



5.0 Estacionar la transpaleta de forma segura



Estacionar la transpaleta siempre de forma segura.

No estacionar la transpaleta en pendientes o subidas y bajar por completo las horquillas. Durante el transporte en un camión o remolque hay que cargar la transpaleta debidamente. Hay que amarrar la transpaleta y asegurarla colocando calces debajo de las ruedas.

5.1 Ayuda en caso de incidencias

Este capítulo ofrece la posibilidad de localizar y, en su caso, subsanar incidencias simples o las consecuencias de maniobras erróneas. A la hora de delimitar y determinar los errores, hay que proceder según el orden de las actividades tal y como figura en la tabla.

Incidencia	Causa posible	Medidas de subsanación
La indicación en la unidad de indicación en el dispositivo de mando e indicación es ilegible.	– Temperatura ambiente superior o inferior a la temperatura de servicio. – Conexión de enchufe suelta o cable roto. – Tensión de batería demasiado baja.	– Prestar atención a la temperatura ambiente. – En su caso, informar al servicio técnico del fabricante. – Sustituir las baterías.
Incidencias de la indicación del sistema de pesaje		– Véase el apartado D, capítulos 4.6 y 4.7.1.
La transpaleta no alcanza la altura de elevación máxima.	– Falta aceite en el depósito	– Rellenar aceite
La transpaleta no eleva.	– No hay aceite en el depósito	– Rellenar aceite
	– Aceite sucio	– Cambiar el aceite
	– Aire en el aceite	– Purgar de aire el sistema hidráulico
La transpaleta no desciende.	– El pistón de elevación o la bomba están deformados debido a la sobrecarga ocasionada por una carga excesiva o tomada por un solo lado.	– Sustituir el pistón de elevación o la bomba
	– El pistón de elevación está oxidado o bien calvado porque las horquillas han quedado mucho tiempo en posición elevada.	– En caso de no utilizarla hay que estacionar la transpaleta en posición descendida. Prestar atención al engrase del pistón de elevación.
Detección de fugas	– La junta está gastada o dañada.	– Colocar una junta nueva
	– Un componente se ha roto.	
La transpaleta desciende por sí misma.	– El aceite sucio provoca el bloqueo de la válvula de purga.	– Sustituir por el aceite apropiado y limpiar la válvula de purga
	– Alguna pieza del grupo hidráulico está agrietada o rota.	– Comprobarlo y sustituir el componente dañado
	– Aire en el aceite	– Purgar de aire el sistema hidráulico



Si no fue posible eliminar la incidencia a pesar de haber adoptado las “medidas de subsanación”, sírvase comunicarlo al servicio Post-venta del fabricante puesto que, en este caso, el error sólo podrá ser subsanado por personal de servicio especialmente cualificado y con la formación adecuada.

E Mantenimiento preventivo de la transpaleta

1 Seguridad operativa y protección del medio ambiente



Está prohibida cualquier modificación de la transpaleta, especialmente de los dispositivos de seguridad. De ninguna manera se deben modificar las velocidades de trabajo de la transpaleta.



Sólo las piezas de recambio originales están sometidas a nuestro control de calidad. Para garantizar un funcionamiento seguro y fiable, hay que usar sólo piezas de recambio del fabricante. Piezas usadas y materiales de servicio sustituidos tienen que ser eliminados de conformidad con las disposiciones vigentes en materia de protección medioambiental. Para el cambio de aceite está a disposición el servicio de aceite del fabricante.

Tras efectuar los controles y los trabajos de mantenimiento, se deben llevar a cabo las tareas descritas en el apartado "Nueva puesta en servicio".

2 Normas de seguridad para trabajos de mantenimiento preventivo



En el muelle de la barra timón se conserva una gran fuerza de resorte.

Durante el desmontaje existe un ligero riesgo de lesiones en la mano o en la cara. Para mantener el platillo del muelle descendido, introducir un pasador horizontal por el orificio. Pasador Ø 8 mm, longitud idónea del pasador 10 cm.

La unidad hidráulica ha de ser desmontada por personal especializado con la formación adecuada y con herramientas especiales.

Personal para el mantenimiento preventivo: El mantenimiento y la reparación de las transpaletas deben ser realizados sólo por personal especializado. La organización de servicio Post-venta del fabricante dispone de técnicos de servicio especialmente capacitados para dichas tareas.

Elevar y calzar: Para levantar la máquina, se deben enganchar los medios de enganche sólo en los puntos previstos para ello. Al calzar la máquina, hay que evitar que ésta pueda patinar o volcar adoptando las medidas adecuadas (calces, tacos de madera). Los trabajos debajo del dispositivo tomacargas elevado deben realizarse sólo si éste está asegurado mediante una cadena suficientemente fuerte.

Bandajes: La calidad de los bandajes repercute en la estabilidad y el comportamiento de marcha de la transpaleta. Utilizar únicamente piezas de recambio originales del fabricante como repuestos de ruedas/rodillos montados en fábrica ya que, de lo contrario, no se podrán cumplir los datos especificados en la hoja técnica.

3 Mantenimiento e inspección

Un mantenimiento adecuado y realizado a fondo es una de las condiciones más importantes para un uso seguro de la transpaleta. Si no se realiza un mantenimiento periódico, puede producirse un fallo o una avería de la transpaleta y además es una fuente de peligro para las personas y el servicio.



Cada 4000 horas de servicio, pero al menos una vez cada 6 años, se debe comprobar el nivel de aceite (tipo: ISO VG32, viscosidad 30cSt a 40°C). Capacidad: 0,4 litros.

Hay que lubricar mensualmente las articulaciones con barniz o laca lubricante que contenga MoS2.

3.1 Materiales de servicio

Manipulación de los materiales de servicio: La manipulación de materiales de servicio tiene que realizarse siempre de manera adecuada y de acuerdo con las instrucciones del fabricante.



Una manipulación inadecuada supone un riesgo para la salud, la vida y el medio ambiente. Los materiales de servicio deben ser almacenados sólo en recipientes que corresponden a las prescripciones. Pueden ser inflamables, por ello no se deben exponer al contacto con componentes calientes o con una llama abierta.

Al rellenar materiales de servicio se deben usar sólo recipientes limpios. Está prohibido mezclar materiales de servicio de calidad distinta. Puede haber excepciones a esta prescripción únicamente en aquellos casos en los que la mezcla esté expresamente señalada en este manual de instrucciones.

Hay que evitar los derrames. El líquido derramado tiene que eliminarse inmediatamente con la ayuda de un aglutinante apropiado, evacuándose la mezcla de material de servicio y aglutinante de acuerdo con las prescripciones.

4 Notas acerca del mantenimiento

4.1 Preparar la transpaleta para los trabajos de mantenimiento y mantenimiento preventivo

Hay que adoptar todas las medidas de seguridad necesarias para evitar accidentes en los trabajos de mantenimiento y de mantenimiento preventivo.



Si se tumba la transpaleta sobre un lateral para efectuar trabajos de reparación o mantenimiento, se puede producir una interrupción en el caudal aspirado de la bomba. Antes de la nueva puesta en servicio hay que mover la barra timón varias veces hacia arriba y abajo mientras la empuñadura está en la posición «Descenso», para conseguir que la bomba vuelva a aspirar.

4.2 Nueva puesta en servicio

La nueva puesta en servicio después de los trabajos de limpieza o de mantenimiento debe efectuarse sólo una vez se hayan realizado las siguientes actividades:

- Lubricar la transpaleta.
- Purgar de aire el sistema hidráulico bombeando hasta arriba del todo la transpaleta manual.

5 Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios



Hay que efectuar las pruebas y verificaciones de seguridad conforme a las normativas nacionales. Jungheinrich recomienda una revisión según la directiva FEM 4.004.

Una persona especialmente cualificada para ello debe revisar la transpaleta como mínimo una vez al año (teniendo en cuenta las normativas nacionales) o tras acontecimientos extraordinarios. Dicha persona tiene que emitir su dictamen e informe sin dejarse influir por circunstancias empresariales o económicas, sino exclusivamente desde el punto de vista de la seguridad. Ha de acreditar los conocimientos y la experiencia suficientes como para poder valorar el estado de una transpaleta y la eficacia de los dispositivos de seguridad, de conformidad con las reglas de la técnica y los principios de inspección de maquinaria.

En este contexto, es obligatoria una inspección completa del estado técnico de la transpaleta en lo que respecta la prevención de accidentes. Además, hay que someter la transpaleta a una inspección minuciosa a fin de determinar posibles daños producidos por un eventual uso inadecuado o indebido. Hay que levantar un acta de inspección. Hay que guardar los resultados de la inspección por lo menos hasta la inspección que sigue a la próxima.

El empresario tendrá que encargarse de la eliminación inmediata de defectos.



Realizada la inspección, la transpaleta será provista de una etiqueta de inspección como señal óptica. En dicha etiqueta constará el mes y el año de la próxima inspección.

6 Puesta fuera de servicio definitiva, retirada de la transpaleta

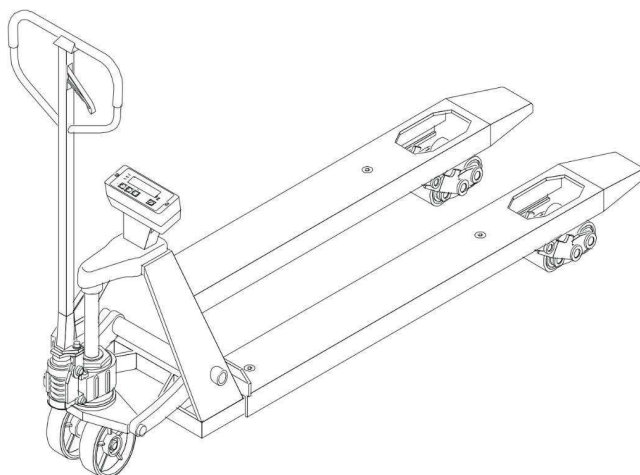


La puesta fuera de servicio definitiva y la retirada de la transpaleta deben realizarse respetando las disposiciones legales vigentes en el país del usuario. En especial, se deben respetar las disposiciones relativas a la eliminación de las baterías, de los materiales de servicio y de los sistemas electrónico y eléctrico.

Ameise PTM 2.0 Scale

Instructions de service

FR



Valide depuis : 01/01/2019

Révision 01

Préface

Les présentes instructions de service sont une traduction des instructions de service originales.

Les connaissances nécessaires afin de pouvoir utiliser le chariot de façon sûre sont fournies par les présentes instructions de service. Les informations sont présentées de façon brève et claire. Les chapitres sont classés par ordre alphabétique. La numérotation des pages recommence à 1 pour chaque chapitre. La numérotation des pages se compose de la lettre correspondant au chapitre et du numéro de page.

Exemple : la page B 2 est la deuxième page du chapitre B.

Ces instructions de service contiennent une description de plusieurs variantes de chariot. Lors de l'utilisation et de l'exécution de travaux de maintenance, veiller à utiliser la description adaptée au type de chariot disponible.

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Précède les consignes de sécurité qui doivent être observées pour éviter les dangers pour les personnes.



Précède les consignes qui doivent être observées pour éviter les dommages matériels.



Précède les conseils et les explications.



Désigne l'équipement de série.



Désigne l'équipement supplémentaire.

Dans l'intérêt du perfectionnement de la technique, le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications tout en conservant les caractéristiques essentielles du type d'appareil décrit, sans pour cela corriger les présentes instructions de service.

Table des matières

A	Utilisation conforme à l'usage prévu	
B	Description du chariot	
1	Description de l'utilisation, conditions d'utilisation	B1
2	Modules	B1
3.	Caractéristiques techniques	B2
3.1	Marquages et plaques signalétiques	B2
3.2	Plaque signalétique	B2
3.3	Batteries	B3
3.4	Dimensions	B3
C	Transport	
1	Chargement par grue	C1
2	Transport	C1
D	Utilisation	
1	Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot	D1
2	Description des éléments de commande et du système de pesée	D2
3	Mise en service du chariot	D3
4	Maniement du chariot	D3
4.1	Règles de sécurité pour le déplacement	D3
4.2	Traction, direction, freinage	D4
4.3	Prise et pose d'unités de charge	D4
4.4	Utilisation du dispositif de pesée	D5
4.5	Alimentation en tension et durée d'utilisation	D5
4.6	Comment éviter les dysfonctionnements	D7
4.7	Éléments d'affichage et de commande	D8
4.7.1	Message à l'écran	D9
4.8	Pesée de charges	D10
5.0	Stationner et sécuriser le chariot	D16
5.1	Aide au dépannage	D16
E	Maintenance du chariot	
1	Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement	E1
2	Consignes de sécurité pour la maintenance	E1
3	Entretien et inspection	E2
3.1	Consommables	E2
4	Remarques relatives à l'entretien	E2
4.1	Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance	E2
4.2	Remise en service	E2
5	Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels	E3
6	Mise hors service définitive, élimination	E3

A Utilisation conforme à l'usage prévu

Les présentes instructions de service décrivent un chariot avec fonction de pesée destiné au levage et au transport d'unités de charge.

Il doit être utilisé, commandé et entretenu conformément aux instructions de service. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des blessures et endommager le chariot ou les biens matériels. Éviter notamment toute surcharge due à des charges trop lourdes ou prises sur le côté. La charge maximale pouvant être supportée est indiquée sur la plaque signalétique ou le diagramme de charge figurant sur l'appareil. Il est interdit d'utiliser le chariot dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion ou encore dans des atmosphères susceptibles de provoquer de la corrosion ou fortement chargées en poussières.

Obligations de l'exploitant : l'exploitant, au sens des instructions de service, est toute personne naturelle ou juridique utilisant elle-même le chariot ou toute autre personne ayant été désignée pour l'utiliser. Dans des cas particuliers (p. ex. leasing, location), l'exploitant est la personne qui est responsable de l'exploitation suivant les accords contractuels en vigueur entre le propriétaire et l'utilisateur du chariot.

L'exploitant doit garantir une utilisation conforme du chariot et permettant d'éviter toutes sortes de dangers pour la vie et la santé de l'utilisateur ou de tierces personnes. En outre, il faut veiller au respect des consignes de prévention des accidents, de toutes les autres règles de sécurité technique ainsi que des directives d'exploitation, d'entretien et de maintenance. L'exploitant doit s'assurer que tous les utilisateurs ont lu et compris ces instructions de service.



En cas de non-respect de ces instructions de service, notre garantie s'éteint. Il en va de même si des travaux non conformes ont été effectués sur l'engin par le client et/ou une tierce personne sans l'accord du service après-vente du fabricant.

Montage d'accessoires : le montage ou l'intégration de dispositifs supplémentaires ayant une influence sur les différentes fonctions du chariot ou complétant ces fonctions est seulement autorisé(e) après l'accord écrit du fabricant. Le cas échéant, se procurer une autorisation auprès des autorités locales.

L'accord des autorités locales ne remplace cependant pas l'autorisation du fabricant.

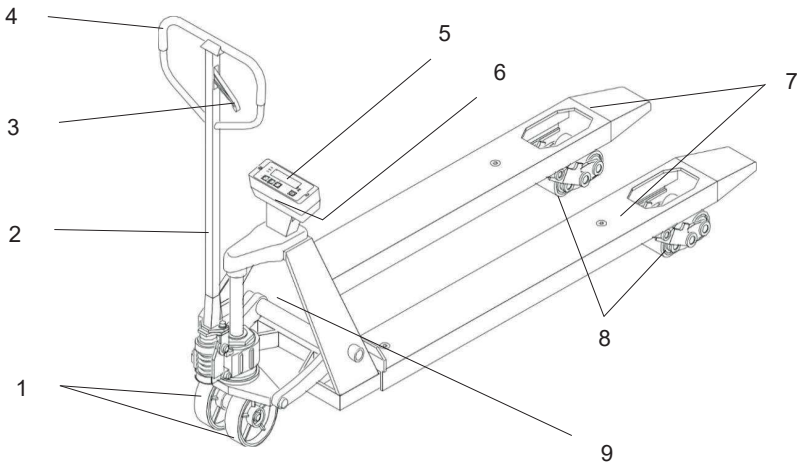
B Description du chariot

1 Description de l'utilisation, conditions d'utilisation

Le chariot est un transpalette avec dispositif de pesée destiné au transport de marchandises sur sol plat. Ce chariot permet de prendre en charge des palettes avec fond ouvert ou avec des planches transversales en dehors de la zone des roues porteuses. Le chariot convient pour les contrôles de réception des marchandises, pour déterminer les poids d'expédition et pour éviter toute surcharge. Pour la capacité de charge, voir la plaque signalétique et la plaque de la force portante Qmax.

Conditions d'utilisation :
température de service : de 10 °C à +40 °C pour une humidité relative de l'air de 10 à 95 %.
éclairage ambiant : au moins 50 Lux

2 Modules



Pos.		Désignation
1	●	Roues directrices
2	●	Timon
3	●	Poignée « Neutre/élever/abaisser fourches »
4	●	Poignée-étrier
5	●	Élément de commande et d'affichage, dispositif de pesée
6	●	Plaque signalétique Appareil de commande et d'affichage du dispositif de pesée
7	●	Dispositif de prise de charge
8	●	Galets porteurs
9	●	Plaque signalétique

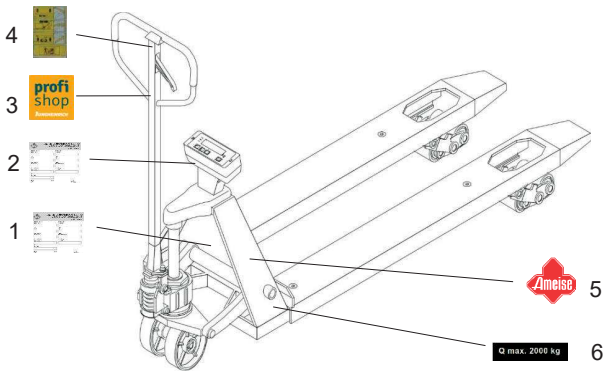
● = équipement de série

○ = équipement supplémentaire

3. Caractéristiques techniques

Capacité de charge	2 000 kg
Tolérance de mesure avec charge de 2 000 kg	+/- 1,0 kg
Hauteur d'élévation min./max.	90 - 200 mm
Diamètre des roues directrices	180 mm
Diamètre des galets de fourche	74 x 74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Poids propre	104 kg

3.1 Marquages et plaques signalétiques



Panneaux d'avertissement et plaques indicatrices	
1	Plaque signalétique
2	Plaque signalétique Appareil de commande et d'affichage
3	Jungheinrich PROFISHOP
4	Plaque indicatrice « Maniement correct »
5	Logo Ameise, des deux côtés
6	Plaque « Q max » ; des deux côtés

Les panneaux d'avertissement et plaques indicatrices doivent être installés selon la figure. Les indications sur le chariot complètent ces instructions de service. Tout panneau endommagé ou manquant doit immédiatement être remplacé.

3.2 Plaque signalétique

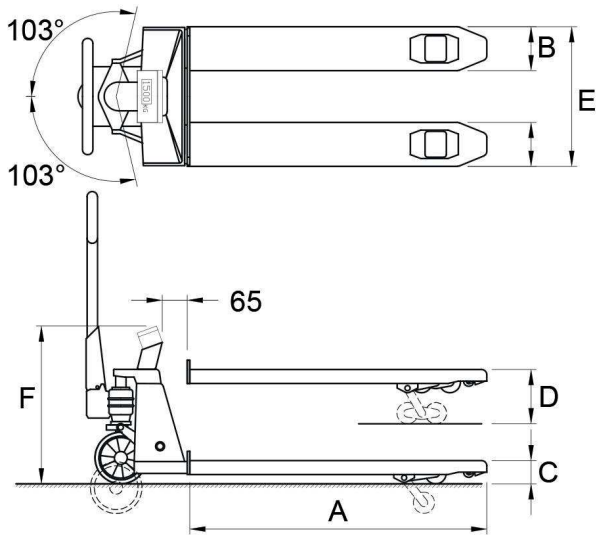
Les indications suivantes sont représentées sur la plaque signalétique

		Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY Hersteller / Manufacturer	
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number		
Typ Type	Option Option		
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture		
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight		

3.3 Batteries

Modèle	Nombre	Capacité	Tension
Incréments de 1 kg	4	1,5 AH/par unité	1,5 V/par unité

3.4 Dimensions



A	Longueur des fourches	1 150 mm
B	Largeur des fourches	180 mm
C	Hauteur des fourches, abaissées	85 mm
D	Hauteur des fourches, max.	200 mm
E	Largeur au-dessus des fourches	555 mm
F	Hauteur du rebord supérieur de l'écran	600 mm

C Transport

1 Chargement par grue

N'utiliser que des engins de levage d'une capacité de charge suffisante (pour le poids de la charge, se référer à la plaque signalétique du chariot).

Chargement du chariot par grue

Conditions préalables

- Stationner et sécuriser le chariot (voir le paragraphe D, chapitre 5.0)

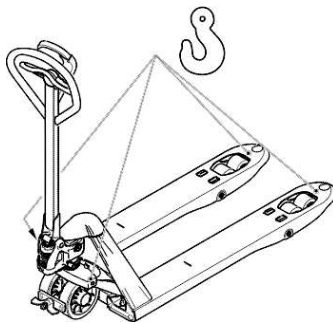
Outillage et matériel requis

- Engin de levage
- Élingues

Procédure

- Fixer les élingues aux points d'accrochage.
- Accrocher les élingues de sorte qu'elles ne puissent pas glisser.
- Les dispositifs d'élingage des élingues doivent être installés de sorte à ne toucher aucun composant

Le chariot peut désormais être chargé à l'aide d'une grue.



2 Transport

Pour le transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être correctement arrimé.

Sécuriser le chariot pour le transport

Conditions préalables

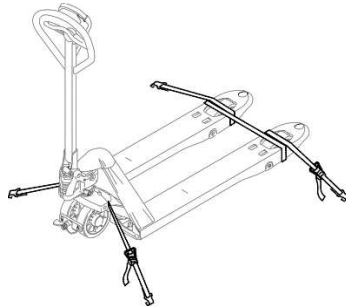
- Chariot chargé.
- Chariot stationné et sécurisé (voir le paragraphe D, chapitre 5.0)

Outil et matériel nécessaires : sangles d'arrimage

Procédure

- Pour arrimer le chariot, faire passer la sangle de serrage par les points d'accrochage et la fixer aux anneaux.
- Serrer à fond la sangle de serrage au moyen du tendeur.

Cette opération doit être effectuée des deux côtés du chariot. Le chariot peut désormais être transporté.



D Utilisation

1 Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot

Droits, obligations et règles de comportement pour le pilote : Le pilote doit être informé de ses droits et de ses obligations et doit être instruit au maniement du chariot et familiarisé avec le contenu de ces instructions de service. Les droits nécessaires doivent lui être accordés.

Interdiction d'utilisation par les personnes non autorisées : le pilote est responsable du chariot durant les heures de travail. Il doit interdire la conduite ou l'actionnement du chariot à toute personne non autorisée. Il est interdit de soulever ou de transporter des personnes.

Dommages et vices : tous les dommages et autres vices sur le chariot ou l'accessoire rapporté doivent immédiatement être signalés au service responsable. Il est interdit d'utiliser des chariots dont le fonctionnement n'est pas sûr (p. ex. roues usées ou freins défectueux) avant de les avoir remis correctement en état.

Réparations : le pilote ne doit effectuer aucune réparation ni modification sur le chariot sans avoir reçu de formation ni d'autorisation spécifiques. Il ne doit en aucun cas mettre les dispositifs de sécurité et les commutateurs hors service ni les dérégler.

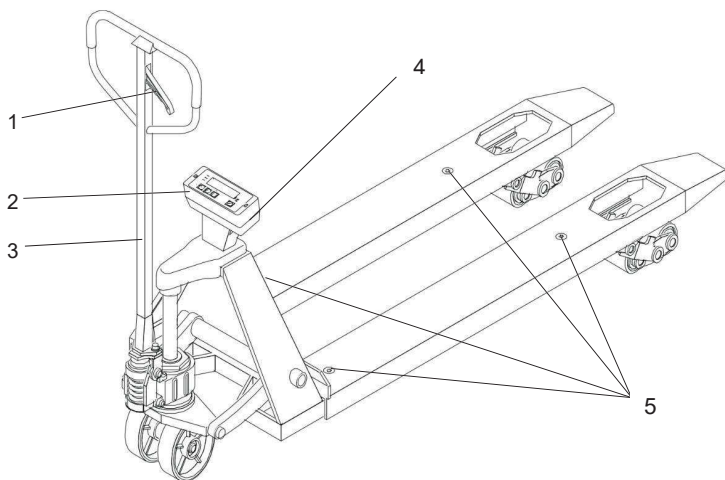
Zone dangereuse : la zone dangereuse est un endroit où des personnes sont mises en danger par des mouvements de traction ou d'élévation du chariot, de son dispositif de prise de charge (p. ex. bras de fourche ou accessoires rapportés) ou de la charge. La zone pouvant être atteinte par la chute éventuelle d'une charge ou un dispositif de travail s'abaissant / tombant est également considérée comme zone dangereuse.



Les personnes non autorisées doivent être priées de sortir des zones dangereuses. En cas de danger, les personnes doivent être averties à temps par un signal. Arrêter immédiatement le chariot si les personnes refusent de quitter la zone dangereuse malgré les avertissements.

Dispositifs de sécurité et panneaux d'avertissement : respecter impérativement les dispositifs de sécurité, les panneaux d'avertissement et les consignes de sécurité décrites ici.

2 Description des éléments de commande et du système de pesée



Pos.	Élément de commande ou d'affichage		Fonction
1	Poignée « Élever/abaisser fourches »	●	Choix de la fonction élever/neutre/abaisser.
2	Élément de commande et d'affichage, dispositif de pesée	●	Utilisation du dispositif de pesée. Affichage du poids sur les fourches
3	Timon	●	Déplacer et diriger le chariot. Élever/abaisser manuellement les fourches.
4	Batterie	●	Alimentation électrique
5	4 cellules de pesée	●	Pesage de la charge

● = équipement de série	○ = équipement supplémentaire
-------------------------	-------------------------------

Détermination du poids

Quatre cellules de pesée sont vissées sur le cadre de charge et le dispositif de prise de charge. Les cellules de charge et les câbles de connexion vers l'unité d'analyse et d'affichage sont protégés par le montage.

Appareil de commande et d'affichage

Il affiche les poids, les états du système et les nombres de pièce (o). Toutes les fonctions du système de pesée s'actionnent via les touches en dessous de l'écran d'affichage.

3 Mise en service du chariot



Avant de mettre le chariot en service, de le conduire ou de soulever une unité de charge, le pilote doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

Contrôles et travaux avant la mise en service quotidienne



Inspecter intégralement le chariot (en particulier les roues et le dispositif de prise de charge) à la recherche d'éventuels dommages .

4 Maniement du chariot

4.1 Règles de sécurité pour le déplacement

Voies de circulation et zones de travail : Seules les voies de circulation autorisées par l'exploitant peuvent être utilisées. Les personnes non autorisées doivent rester hors des zones de travail. La charge ne doit être posée qu'aux endroits prévus à cet effet.

Comportement lors du déplacement : Le pilote doit adapter la vitesse de traction aux conditions locales. Il doit conduire à vitesse réduite par exemple pour prendre des virages, aborder des passages étroits, passer à travers des portes battantes et rouler à des endroits à visibilité limitée. Il doit toujours maintenir une distance d'arrêt suffisante entre son propre chariot et le chariot le précédant et veiller à toujours rester maître de son chariot. Il doit éviter de s'arrêter brusquement (sauf en cas de danger), de prendre des virages trop rapidement, de doubler à des endroits dangereux ou à visibilité limitée.

Conditions de visibilité lors du déplacement : Le pilote doit regarder dans le sens de la marche et toujours avoir une visibilité suffisante sur le trajet qu'il parcourt. Si les unités de charge transportées gênent la visibilité, le chariot doit être conduit avec la charge placée à l'arrière. Si cela n'est pas possible, une deuxième personne servant de guide doit précéder le chariot à pied.

Déplacements en montées et en descentes : Il est interdit de circuler avec le chariot sur une pente ou une montée ou de l'y stationner.

Déplacements sur les monte-charges et les ponts de chargement : emprunter des monte-charges ou des hayons de chargement n'est possible que si leur capacité de charge est suffisante, que leur construction permet le passage du chariot et que l'exploitant l'autorise. Ceci doit être contrôlé avant le passage. Le chariot doit emprunter le monte-charge avec l'unité de charge dirigée vers l'avant et prendre une position excluant tout contact avec les parois. Les personnes prenant place dans le monte-charge doivent y monter lorsque le chariot est bien stationné et doivent en sortir en premier.

Caractéristiques de la charge à transporter : seules des charges fixées de façon conforme peuvent être transportées.

4.2 Traction, direction, freinage



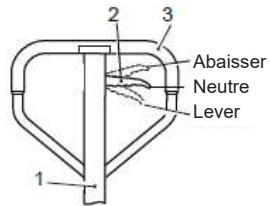
Il est strictement interdit de transporter des personnes avec le chariot.

Traction

- Amener la poignée (2) en position « Neutre ».
- Le chariot peut être tiré ou poussé au niveau de la poignée-étrier (3) du timon (1).



Pendant les mouvements sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « Neutre ».



Direction

- Basculer le timon (1) vers la gauche ou la droite, plage de pivotement env. 105°.



Dans les virages serrés, le timon dépasse des contours du chariot !

Freinage

En cas d'urgence, le chariot peut être freiné en abaissant la charge :

- Actionner la poignée (2) en direction de « Abaisser » pour abaisser la charge.

4.3 Prise et pose d'unités de charge



Avant de prendre une unité de charge, le pilote doit s'assurer qu'elle est correctement palettisée et qu'elle ne dépasse pas la capacité de charge du chariot. La prise transversale de matériaux longs est interdite.



Possibilité de renversement du chariot en raison d'une charge utile trop élevée.

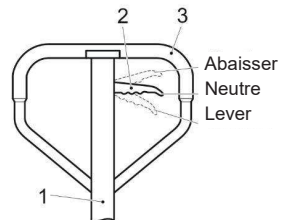


Pendant les mouvements sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « Neutre ».

- Actionner la poignée (2) en direction de « Abaisser » pour abaisser le dispositif de prise de charge.
- Déplacer le chariot avec le dispositif de prise de charge complètement glissé sous l'unité de charge.

Lever

- Pousser la poignée (2) en direction de « Lever ».
- Soulever la fourche en actionnant le timon (1) vers le haut et vers le bas jusqu'à ce que la hauteur d'élévation souhaitée soit atteinte.
- Amener la poignée (2) en position « Neutre ».



Élévation rapide

Remarque : L'élévation rapide agit jusqu'à 120 kg. Pour les palettes dont le poids est supérieur à 120 kg, l'élévation rapide agit pour le trajet sous la palette. Dès que la charge est soulevée, le chariot bascule en élévation normale.

Abaissér

- Pousser la poignée (2) dans le sens « Abaissér » pour abaisser la charge.
- Amener la poignée (2) en position « Neutre ».

4.4 Utilisation du dispositif de pesée

Mise en service

Appuyer sur la touche Marche/Arrêt pour activer le système de pesée.

Au bout de trois à cinq minutes, le système électronique et les cellules de pesée ont atteint la température de service. Avant, des écarts de jusqu'à 0,3 % sont possibles.



N'élever les charges qu'après un réglage du zéro.

4.5 Alimentation en tension et durée d'utilisation

L'alimentation en tension est assurée par 4 piles AA de 1,5 V. En cas de non utilisation, une coupure automatique intervient après 3 minutes.

Avec 5 pesées par jour, la durée d'utilisation des piles est d'un an.

Remplacement des piles de l'appareil de commande et d'affichage



En cas de fuite d'acide, éviter tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses.

En cas de contact de l'acide avec les parties concernées, les rincer immédiatement à grande eau et consulter un médecin dans la foulée.

Consignes générales relatives aux piles

Toujours sortir immédiatement les piles épuisées et/ou endommagées de l'appareil. Sortir les piles de l'appareil si l'appareil est censé ne pas être utilisé pendant une période prolongée. Les piles peuvent couler et endommager l'appareil.

Avant d'insérer les piles, nettoyer les contacts des piles et de l'appareil. Toujours remplacer toutes les piles en même temps. Veiller à la polarité correcte lors de l'insertion des piles.

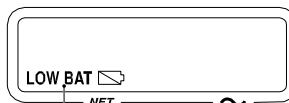
N'utiliser que des piles de même type. Ne pas mélanger entre elles des piles de type différent, des piles usagées et des piles neuves.

Ne pas exposer les piles à des conditions extrêmes, ne pas les déposer sur des radiateurs et ne pas les exposer aux rayons directs du soleil. Il y a un risque accru d'écoulement.

En cas de fuite d'acide, éviter tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses. En cas de contact de l'acide avec les parties concernées, les rincer immédiatement à grande eau et consulter un médecin dans la foulée.

Il est interdit de recharger les piles ou de les réactiver par d'autres moyens, de les ouvrir, de les jeter au feu ou de les court-circuiter.

- Si « LOW BAT » (6) apparaît sur l'afficheur, c'est que la tension des piles est trop faible et qu'il faut remplacer les piles.



Remplacer la batterie

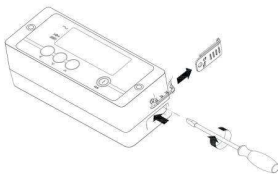


Éteindre le dispositif de pesée avant de remplacer les piles.

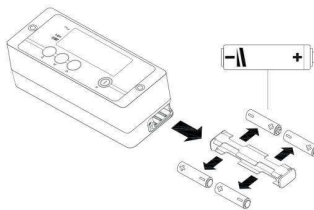


Si le système est utilisé avec plusieurs équipes, il est recommandé d'acheter des accumulateurs supplémentaires (en option).

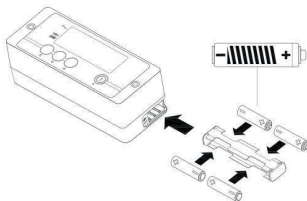
1.



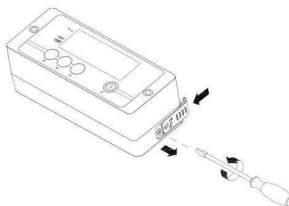
2.



3.



4.



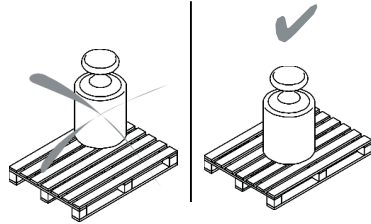
4.6 Comment éviter les dysfonctionnements



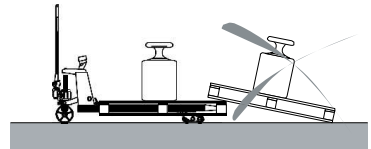
Centrer la charge sur la palette pour obtenir un résultat de pesée correct.

En cas de sollicitation excentrée, les fourches se fléchissent et se tordent légèrement. Ce qui peut réduire l'exactitude.

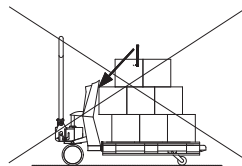
Sur les modèles homologués à l'étalonnage, une sollicitation excentrée ou une position inclinée peut influencer sur l'exactitude des résultats de mesure. Dans ce cas, l'activation du capteur d'inclinaison éteint l'affichage.



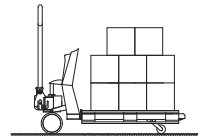
L'opération de pesée ne doit pas être perturbée par d'autres objets.



La charge doit être levée librement sans toucher le boîtier de l'appareil d'affichage ni d'autres palettes.



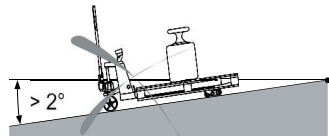
Élévation incorrecte de la charge



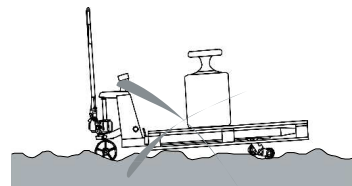
Élévation correcte de la charge



Lors de l'opération de pesée, l'inclinaison maximale du chariot ne doit pas dépasser 2°. En cas de position inclinée de plus de 2°, l'exactitude du système de pesée décroît d'env. 0,1% par degré.

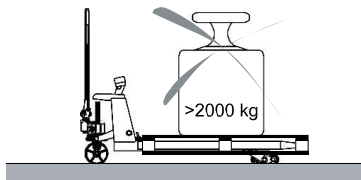


Ne procéder à l'opération de pesée que sur sol stable et plan.





Ne pas dépasser la capacité de charge maximale du chariot.

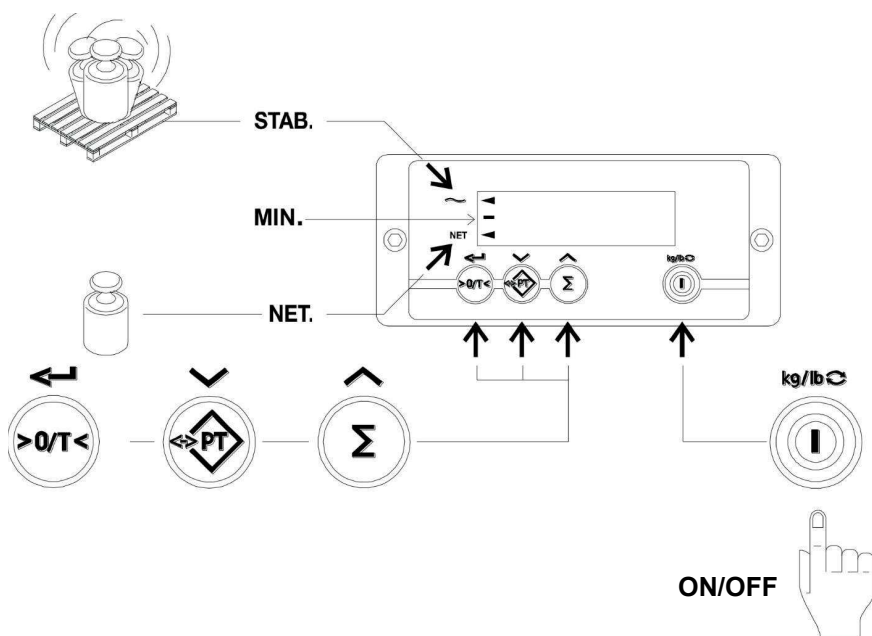


Plage de température : entre -10 et +40°C, la divergence maximale se situe autour de 0,1% du poids pesé. En dehors de cette plage de température, des divergences de jusqu'à 0,3 % peuvent survenir.

Comme de l'eau de condensation peut se déposer dans le système électronique, il faut éviter les changements de température rapides. En cas de grandes différences de température, il faut éteindre la balance pour qu'elle s'acclimate.

4.7 Éléments d'affichage et de commande

Classe de protection : Appareil de commande et d'affichage du dispositif de pesée : IP65, cellules de charge : IP67



Résolution de l'affichage du poids

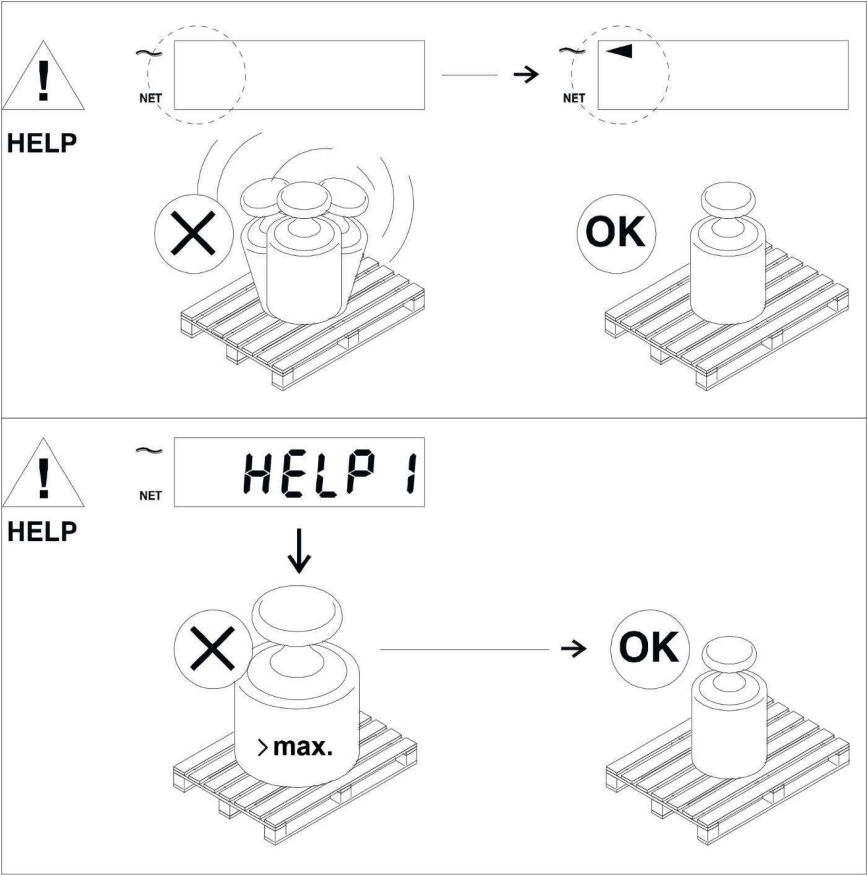
Plage de poids	Résolution
De 0 à 2 000 kg	1,0 kg

4.7.1 Message à l'écran

Les messages suivants peuvent s'afficher à l'écran :

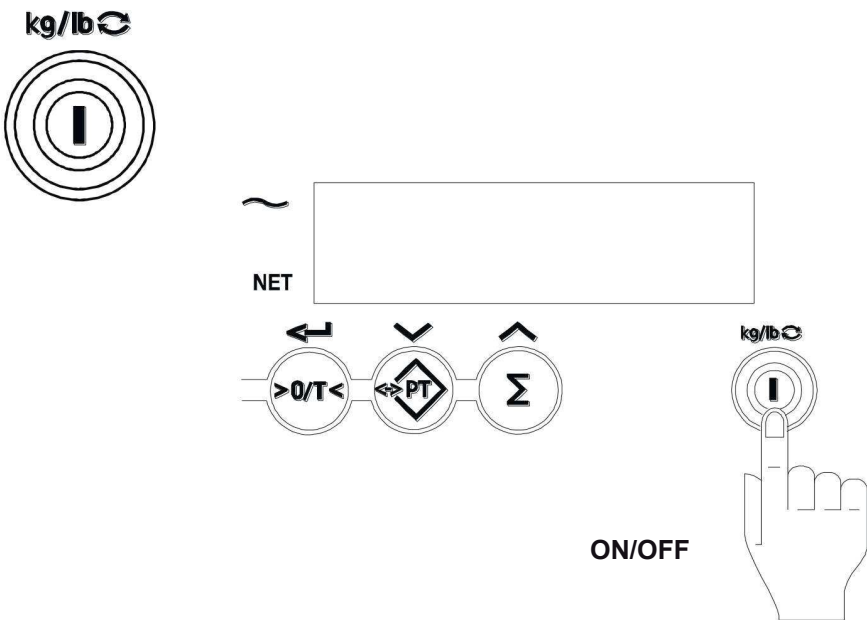


Le poids pesé dépasse le poids maximal réglé. Pour éviter d'endommager l'écran ou les cellules de pesée, il faut immédiatement délester le système de pesée.

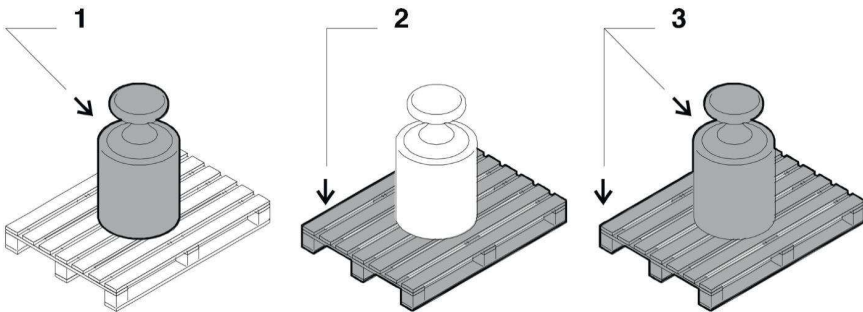


4.8 Pesée de charges

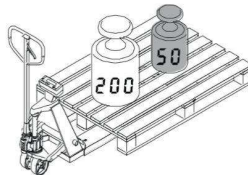
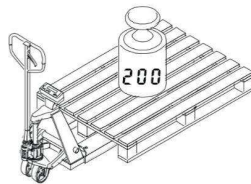
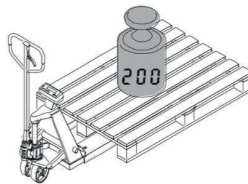
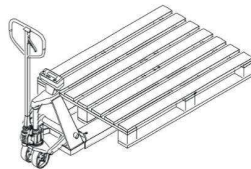
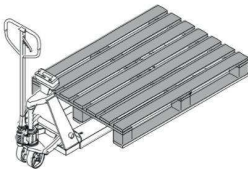
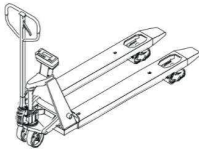
ON/OFF



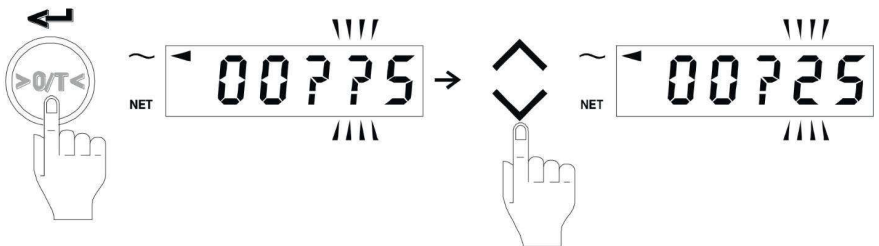
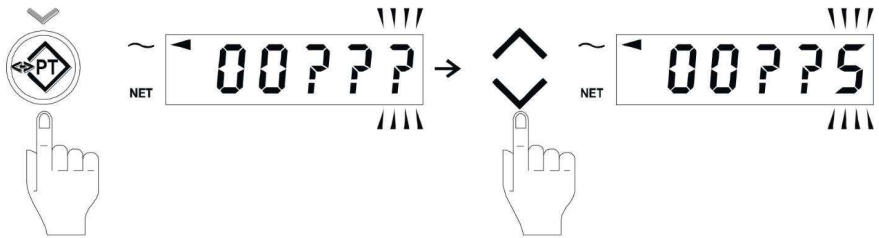
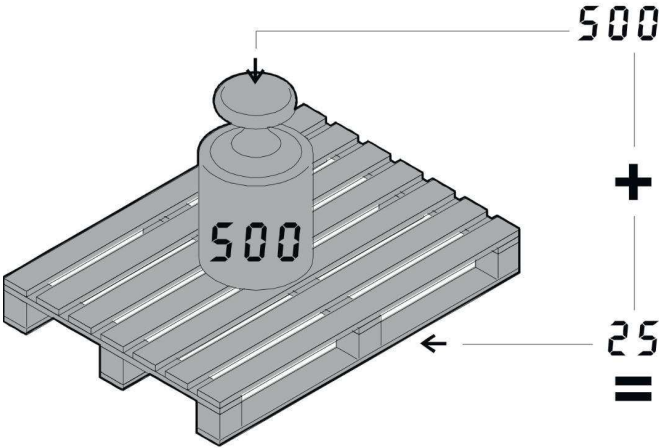
Net + tare = brut

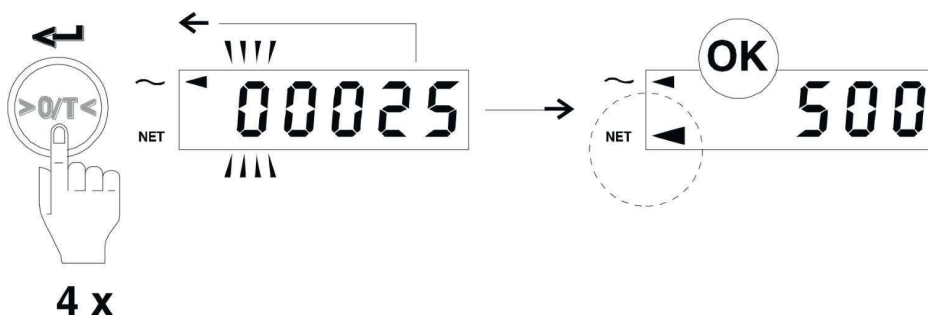
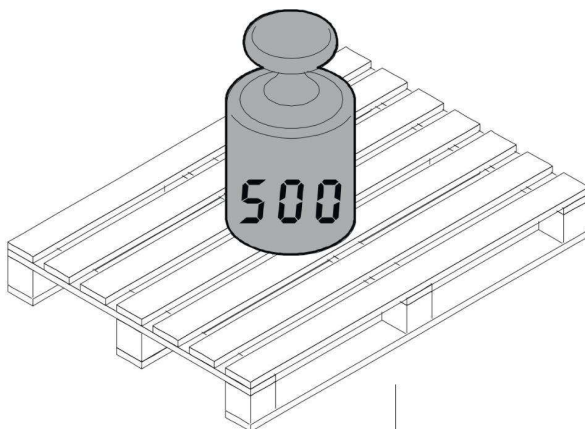


Fonction de mise à zéro et de tare

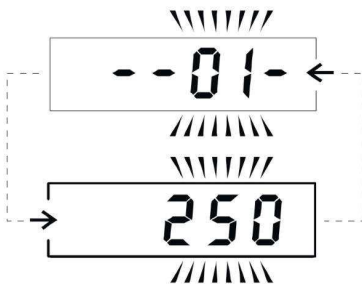
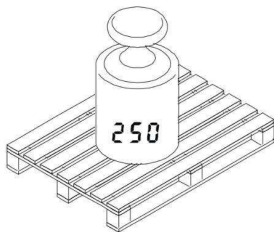


Saisie manuelle de la tare

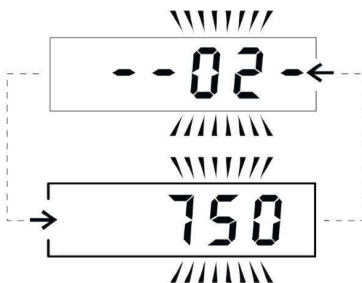
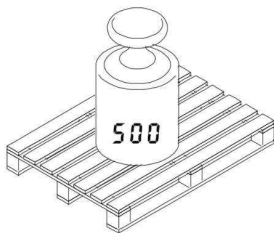




Cumuler

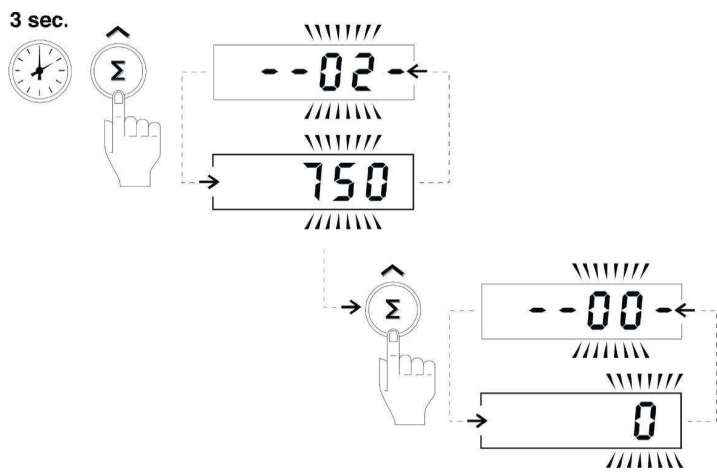


+



=

Total et réinitialisation



5.0 Stationner et sécuriser le chariot



Toujours stationner le chariot en toute sécurité.

Ne pas stationner le chariot dans des pentes et toujours abaisser complètement les fourches. En cas de transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être correctement chargé. Le chariot doit être sanglé et des cales doivent être placées sous les roues pour le bloquer.

5.1 Aide au dépannage

Ce chapitre permet de localiser et, le cas échéant, d'éliminer des défauts élémentaires ou des conséquences de fausses manœuvres. Pour localiser l'erreur, effectuer les opérations prescrites dans le tableau en procédant dans l'ordre chronologique.

Défaut	Cause possible	Remèdes
Affichage sur l'appareil de commande et d'affichage illisible.	– Température de service non atteinte ou dépassée. – Fiche de raccordement desserrée ou rupture de câble. – Tension des piles trop faible.	– Observer la température ambiante. – Si nécessaire, contacter le service après-vente du fabricant. – Remplacer les piles.
Défauts de l'affichage du système de pesée		– voir le paragraphe D, chapitres 4.6 et 4.7.1.
Le chariot n'atteint pas la hauteur d'élévation max.	– trop peu d'huile dans le réservoir	– faire l'appoint d'huile
Le chariot ne soulève pas.	– pas d'huile dans le réservoir	– faire l'appoint d'huile
	– huile encrassée	– vidanger l'huile
	– air dans l'huile	– purger le système hydraulique
Le chariot ne s'abaisse pas.	– le piston d'élévation ou la pompe est déformé(e) suite à une surcharge due à des charges trop lourdes ou prises d'un seul côté.	– remplacer le piston d'élévation ou la pompe
	– le piston d'élévation est rouillé ou grippé suite à des fourches restées longtemps en position élevée.	– en cas de non utilisation, stationner le chariot en position abaissée. Veiller à graisser le piston d'élévation.
Fuites	– le joint est usé ou endommagé.	– mettre un nouveau joint en place
	– le composant est arraché.	
Le chariot s'abaisse de lui-même.	– huile encrassée bloquant la soupape de purge.	– vidanger l'huile de manière conforme et nettoyer la soupape de purge
	– groupe hydraulique partiellement arraché ou cassé.	– contrôler et remplacer le composant endommagé
	– air dans l'huile	– purger le système hydraulique



Si la panne n'a pas pu être supprimée après avoir appliqué les « mesures de dépannage », en informer le service après-vente du fabricant car seul un personnel de service après-vente qualifié et spécialement formé peut procéder à d'autres mesures d'élimination des erreurs.

E Maintenance du chariot

1 Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement



Il est interdit de procéder à des modifications sur le chariot, en particulier sur les dispositifs de sécurité. Les vitesses de travail du chariot ne doivent en aucun cas être modifiées.



Seules les pièces d'origine sont soumises à notre contrôle de qualité. N'utiliser que des pièces de rechange du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr. Les anciennes pièces et l'outillage remplacé doivent être éliminés conformément aux réglementations en vigueur dans le respect de l'environnement. Le service de vidange du fabricant est à disposition pour effectuer les vidanges d'huile.

Après avoir effectué les contrôles et les travaux de maintenance, il faut effectuer les opérations du paragraphe « Remise en service ».

2 Consignes de sécurité pour la maintenance



Forte compression du ressort stockée dans le ressort du timon.

Lors du démontage, léger risque possible de blessure à la main ou au niveau du visage. Pour maintenir la coupelle de ressort enfoncée, insérer un boulon à l'horizontale dans le trou. Boulon Ø 8 mm, longueur optimale du boulon 10 cm.

Faire exclusivement démonter l'unité hydraulique par du personnel spécialisé dûment formé et équipé d'outils spéciaux.

Personnel de maintenance : Seul du personnel dûment formé est habilité à procéder à la maintenance et à la réparation des chariots. Parmi son personnel, le service après-vente du fabricant compte des techniciens de service après-vente formés spécialement pour ces travaux.

Soulèvement et mise sur cales : pour soulever le chariot, les élingues doivent toujours être fixées aux points prévus à cet effet. Exclure tout risque de glissement ou de basculement lors de la mise sur cric en utilisant des moyens appropriés (cales, blocs de bois). La fourche doit être retenue par une chaîne suffisamment solide pour pouvoir effectuer des travaux sous la fourche de charge élevée.

Pneus : la qualité des pneus influe sur la stabilité et le comportement de déplacement du chariot. Lors du remplacement des roues/galets montés en usine, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine du fabricant car, dans le cas contraire, les données indiquées sur la fiche technique ne peuvent être respectées.

3 Entretien et inspection

Un service d'entretien compétent et minutieux est l'une des conditions primordiales pour une utilisation sûre du chariot. Si les travaux de maintenance réguliers sont négligés, une panne du chariot risque de s'ensuivre, ce qui constitue de plus un danger pour le personnel et pour le fonctionnement.



Il faut contrôler le niveau d'huile toutes les 4 000 heures de service, toutefois au moins tous les 6 mois (type : ISO VG32, viscosité 30cSt à 40 °C). Contenance : 0,4 litre.

Lubrifier les articulations tous les mois avec un vernis de glissement contenant du MoS₂.

3.1 Consommables

Manipulation des consommables : les consommables doivent toujours être manipulés correctement et conformément aux prescriptions du fabricant.



Une manipulation incorrecte présente des risques pour la santé, la vie et l'environnement. Ne stocker les consommables que dans des récipients conformes aux prescriptions. En raison de leur caractère inflammable, il ne faut pas les mettre en contact avec des composants chauds ou des flammes nues.

Utiliser uniquement des récipients propres pour le remplissage de produits consommables. Il est interdit de mélanger des produits consommables de différentes qualités. Il est possible de faire abstraction de ce règlement uniquement si le mélange est expressément prescrit dans ces instructions de service.

Éviter de renverser le produit. Tout liquide renversé doit être immédiatement éliminé en utilisant un liant approprié et il convient de se débarrasser du mélange consommable-liant en respectant les réglementations en vigueur.

4 Remarques relatives à l'entretien

4.1 Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance

Toutes les mesures de sécurité nécessaires doivent être prises afin d'éviter les accidents lors des travaux d'entretien et de maintenance.



Le flux de la pompe risque d'être interrompu si le transpalette est placé sur le côté pour effectuer des travaux de réparation/d'entretien. Avant la remise en service, lever et abaisser plusieurs fois le timon, pendant que la poignée est en position « Abaisser » afin de réactiver l'aspiration de la pompe.

4.2 Remise en service

La remise en service après les travaux de nettoyage ou de maintenance ne doit être effectuée qu'après avoir exécuté les opérations suivantes :

- Lubrifier le chariot.
- Purger le système hydraulique en pompant le transpalette manuel complètement vers le haut.

5 Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels



Un contrôle de sécurité doit être effectué conformément aux prescriptions nationales. Jungheinrich recommande un contrôle conformément à la directive FEM 4.004.

Le chariot doit être contrôlé au moins une fois par an (respecter les prescriptions nationales) ou après des événements inhabituels par une personne spécialement habilitée. Cette personne doit remettre son expertise et son jugement uniquement du point de vue de la sécurité, sans se laisser influencer par l'entreprise ou des raisons commerciales. Elle doit disposer de connaissances et d'une expérience suffisantes pour être en mesure de juger de l'état d'un chariot et de l'efficacité du dispositif de sécurité selon les règles techniques et de base pour la vérification des chariots.

Ce contrôle comprend une vérification complète de l'état technique du chariot relative à la sécurité contre les accidents. En outre, le chariot doit subir un contrôle concernant les détériorations susceptibles d'être causées par une utilisation incorrecte éventuelle. Un rapport de contrôle doit être établi. Les résultats du contrôle doivent être conservés au moins jusqu'au deuxième prochain contrôle.

L'exploitant se doit de supprimer les pannes dans les plus brefs délais.



Après le contrôle, une plaquette de contrôle est apposée sur le chariot pour en donner une indication visible. Cette plaquette indique le mois et l'année du contrôle suivant.

6 Mise hors service définitive, élimination

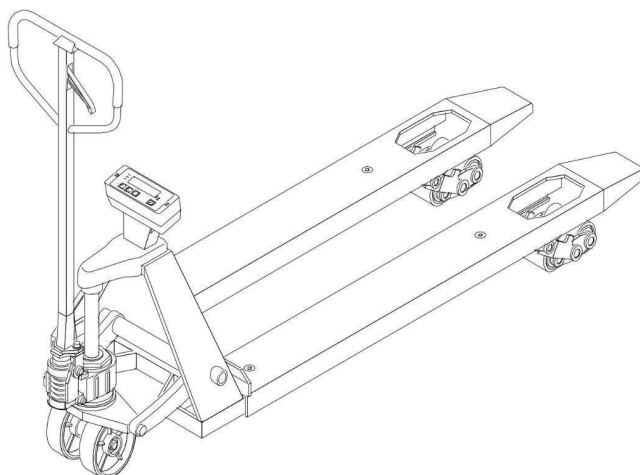


La mise hors service définitive et correcte ou bien l'élimination du chariot doit être effectuée conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays de l'exploitant. Respecter plus particulièrement les réglementations relatives à l'élimination de la batterie, des consommables ainsi que des composants électroniques et électriques.

Ameise PTM 2.0

Istruzioni per l'uso

IT



Valido dal: 01/01/2019

Revisione 01

Premessa

Le presenti istruzioni per l'uso sono state tradotte dalle istruzioni originali.

Per il funzionamento corretto e sicuro del mezzo di movimentazione sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti Istruzioni per l'uso. Le informazioni sono esposte in maniera concisa e ben chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto. Ogni capitolo incomincia dalla pagina 1. Ogni pagina è contrassegnata da una lettera per il capitolo e dal numero della pagina.

Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina del capitolo B.

In queste Istruzioni per l'uso vengono documentate diverse varianti del veicolo. Quando si usa il veicolo e si eseguono interventi di manutenzione, fare riferimento alla descrizione relativa al tipo di veicolo in questione.

Avvertenze e spiegazioni importanti fatte con i seguenti pittogrammi:



Precede avvertenze da osservare per evitare pericoli per le persone.



Precede avvertenze da osservare per evitare danni ai materiali.



Precede avvertenze e spiegazioni.



Indica l'equipaggiamento di serie.



Indica l'equipaggiamento optional.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche ai fini dello sviluppo tecnico, mantenendo le caratteristiche fondamentali del modello descritto, senza dover correggere allo stesso tempo le presenti Istruzioni per l'uso.

Indice

A	Uso conforme alle disposizioni	
B	Descrizione del mezzo di movimentazione	
1	Descrizione dell'impiego, condizioni di impiego	B1
2	Gruppi costruttivi	B1
3.	Dati tecnici	B2
3.1	Punti di contrassegno e targhette di identificazione	B2
3.2	Targhetta identificativa	B2
3.3	Batterie	B3
3.4	Dimensioni	B3
C	Trasporto	
1	Carico gru	C1
2	Trasporto	C1
D	Uso	
1	Condizioni di sicurezza per l'impiego del mezzo di movimentazione	D1
2	Descrizione degli elementi di comando e del sistema di pesatura	D2
3	Mettere in funzione il mezzo di movimentazione	D3
4	Impiego del veicolo di movimentazione interna	D3
4.1	Norme di sicurezza per la circolazione	D3
4.2	Marcia, sterzata, frenata	D4
4.3	Prelievo e deposito di unità di carico	D4
4.4	Comando del dispositivo di pesatura	D5
4.5	Alimentazione di tensione e durata operativa	D5
4.6	Prevenzione delle anomalie di funzionamento	D7
4.7	Elementi di segnalazione e di comando	D8
4.7.1	Messaggi display	D9
4.8	Pesatura dei carichi	D10
5.0	Parcheggio e bloccaggio del mezzo di movimentazione	D16
5.1	Rimedi in caso di anomalie	D16
E	Manutenzione del mezzo di movimentazione	
1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente	E1
2	Norme di sicurezza per la manutenzione	E1
3	Manutenzione e ispezione	E2
3.1	Materiali di consumo	E2
4	Avvertenze per la manutenzione	E2
4.1	Preparazione del mezzo di movimentazione per i lavori di manutenzione e di ispezione	E2
4.2	Rimessa in funzione	E2
5	Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali	E3
6	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento	E3

A Uso conforme alle disposizioni

Il veicolo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso è un mezzo di movimentazione con funzione di pesatura idoneo al sollevamento e al trasporto di unità di carico.

Per quanto riguarda l'impiego, il funzionamento e la manutenzione, osservare le indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro uso non è conforme e può causare danni alle persone, al mezzo di movimentazione o ai materiali. Evitare soprattutto di sovraccaricare il veicolo prelevando carichi troppo pesanti oppure sbilanciati su un lato. Per quanto riguarda il peso massimo del carico, osservare quanto riportato sulla targhetta identificativa oppure sul diagramma di carico applicati sul veicolo. È vietato usare il mezzo di movimentazione in luoghi ove vi sia pericolo di incendio o di esplosione oppure in luoghi molto polverosi o in cui vi sia rischio di corrosione.

Obblighi del gestore: Ai sensi delle presenti Istruzioni per l'uso si considera gestore qualsiasi persona fisica o giuridica che usi direttamente o su cui incarico venga utilizzato il mezzo di movimentazione. In casi particolari (ad es. leasing o noleggio), il gestore è quella persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra proprietario e utilizzatore del mezzo di movimentazione, si assume gli obblighi suddetti.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del veicolo per movimentazione interna sia conforme alle normative e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'utilizzatore o di terzi. Vanno inoltre osservate tutte le norme antinfortunistiche, le regole tecniche di sicurezza, le disposizioni per l'uso, la manutenzione e l'ispezione. Il gestore deve accertarsi che tutti gli utenti abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso.



La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso invalida la nostra garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terze parti eseguano interventi inappropriati sul veicolo senza il consenso del servizio assistenza clienti del costruttore.

Montaggio di accessori: È consentito montare o aggiungere attrezzature o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del mezzo di movimentazione solo previa autorizzazione scritta da parte del costruttore. Sarà eventualmente necessario ottenere un'autorizzazione anche da parte delle autorità locali.

L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce tuttavia quella del costruttore.

B Descrizione del mezzo di movimentazione

1 Descrizione dell'impiego, condizioni di impiego

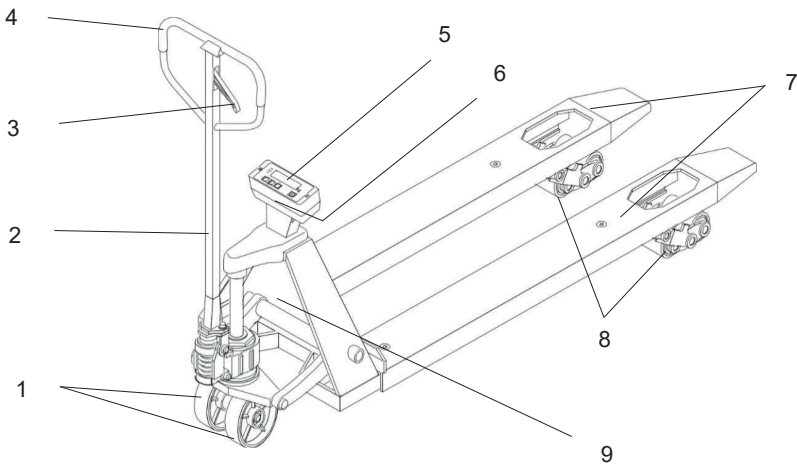
Il veicolo è un transpallet con dispositivo di pesatura, destinato all'impiego per il trasporto di merci in piano. Si possono caricare pallet con fondo aperto o con traverse al di fuori della zona delle ruote di carico. Il modello è adatto ai controlli delle merci in entrata, per il rilevamento dei pesi delle spedizioni e per evitare sovraccarichi. La portata nominale è indicata sulla targhetta di identificazione oppure su quella della portata Qmax.

Condizioni d'impiego:

Temperatura di esercizio: da -10°C a +40°C con umidità dell'aria relativa dal 10 al 95%.

Illuminazione ambiente: almeno 50 Lux

2 Gruppi costruttivi



Pos.		Denominazione
1	●	Ruote sterzanti
2	●	Timone
3	●	Maniglia "neutrale/sollevamento/abbassamento forche"
4	●	Impugnatura
5	●	Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura
6	●	Targhetta di identificazione strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura
7	●	Attrezzatura di presa del carico
8	●	Rulli di carico
9	●	Targhetta di identificazione

● = Allestimenti di serie	○ = Equipaggiamento optional
---------------------------	------------------------------

3. **Dati tecnici**

Portata	2000 kg
Tolleranza di misura con 2000 kg di carico	+/- 1,0 kg
Altezza di sollevamento min. - max.	90 - 200 mm
Diametro ruote sterzanti	180 mm
Diametro rulli forche	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Peso proprio	104 kg

3.1 **Punti di contrassegno e targhette di identificazione**

Diagram illustrating the locations of identification and warning labels on the pallet truck:

- 1: Identification label on the handle.
- 2: Identification label on the control lever.
- 3: Identification label on the frame.
- 4: Warning label on the handle.
- 5: Amelse logo on the frame.
- 6: "Q max. 2000 kg" label on the frame.

Segnalazioni e targhette di avvertimento	
1	Targhetta di identificazione
2	Targhetta di identificazione strumento di comando e visualizzazione
3	Jungheinrich PROFISHOP
4	Targhetta di segnalazione "Uso corretto"
5	Logo Amelse, entrambi i lati
6	Targhetta "Q max"; entrambi i lati

Le targhette di avvertimento e segnalazione devono essere applicate come da figura. Le indicazioni sul veicolo di movimentazione interna servono come integrazione a queste istruzioni d'uso. Sostituire subito le targhette danneggiate o mancanti.

3.2 **Targhetta identificativa**

Sulla targhetta di identificazione sono riportate le seguenti indicazioni

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

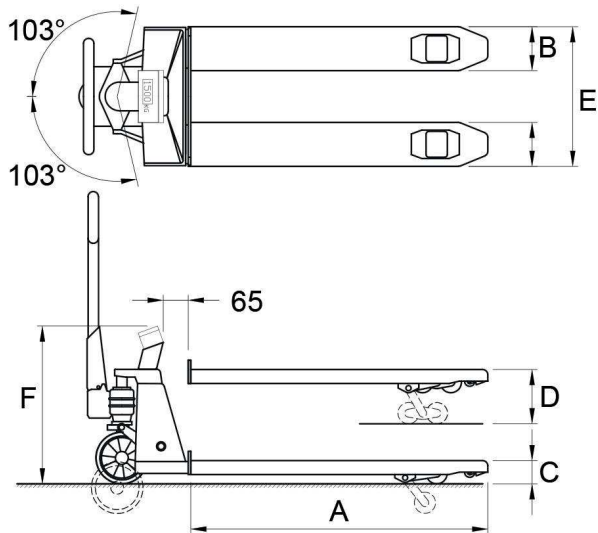
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



3.3 Batterie

Modello	Quantità	Capacità	Tensione
Intervalli da 1 kg	4	1,5 AH/unità	1,5 V/unità

3.4 Dimensioni



A	Lunghezza forche	1150 mm
B	Larghezza forche	180 mm
C	Altezza forche, abbassate	85 mm
D	Altezza forche, max	200 mm
E	Scartamento esterno forche	555 mm
F	Altezza spia di controllo bordo superiore	600 mm

C Trasporto

1 Carico gru

Usare esclusivamente attrezzature di sollevamento con portata sufficiente (vedere il peso riportato sulla targhetta di identificazione del mezzo di movimentazione).

Caricare il mezzo di movimentazione con la gru

Presupposti

- Parcheggiare e immobilizzare il mezzo di movimentazione (vedere paragrafo D, capitolo 5.0)

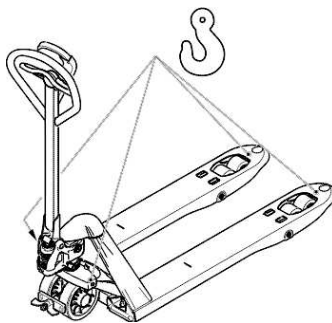
Attrezzi e materiale necessari

- Dispositivo di sollevamento
- Attrezzatura di sollevamento

Procedura

- Fissare l'attrezzatura di sollevamento ai punti di arresto.
- Applicare l'attrezzatura di sollevamento in modo che non possa scivolare.
- Le battute mediane dell'attrezzatura di sollevamento devono essere applicate di modo che non tocchino i componenti del veicolo

Il mezzo di movimentazione può ora essere caricato con una gru.



2 Trasporto

Per il trasporto su camion o rimorchio, il mezzo di movimentazione deve essere debitamente fissato.

Bloccaggio e protezione del mezzo di movimentazione durante il trasporto

Presupposti

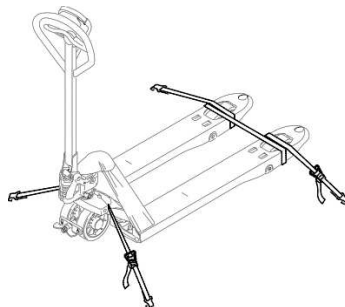
- Caricare il mezzo di movimentazione.
- Mezzo di movimentazione parcheggiato e immobilizzato (vedere paragrafo D, capitolo 5.0)

Attrezzi e materiale necessari: Cinghie

Procedura

- Per legare il mezzo di movimentazione attaccare la cinghia ai punti di arresto e agli occhielli.
- Stringere la cinghia con il tensionatore.

Eseguire questa operazione su entrambi i lati del mezzo di movimentazione. Il mezzo di movimentazione può ora essere trasportato.



D Uso

1 Condizioni di sicurezza per l'impiego del mezzo di movimentazione

Diritti, doveri e norme di condotta dell'operatore: L'operatore deve essere informato sui propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del mezzo di movimentazione, e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso. Devono essergli riconosciuti i diritti essenziali.

Divieto di utilizzo del veicolo ai non autorizzati: L'operatore è responsabile del mezzo di movimentazione durante l'intero periodo di utilizzo. E ne deve proibire la guida o l'azionamento ai non autorizzati. È vietato trasportare o sollevare persone.

Danni e difetti: Eventuali danni o altri difetti del mezzo di movimentazione o delle attrezzature supplementari devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile. È vietato utilizzare mezzi di movimentazione inaffidabili (ad esempio con pneumatici usurati o freni difettosi) fino alla loro completa riparazione.

Riparazioni: L'operatore non è autorizzato a effettuare riparazioni o apportare modifiche al mezzo di movimentazione, se privo della relativa qualifica e autorizzazione. In nessun caso è autorizzato a disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

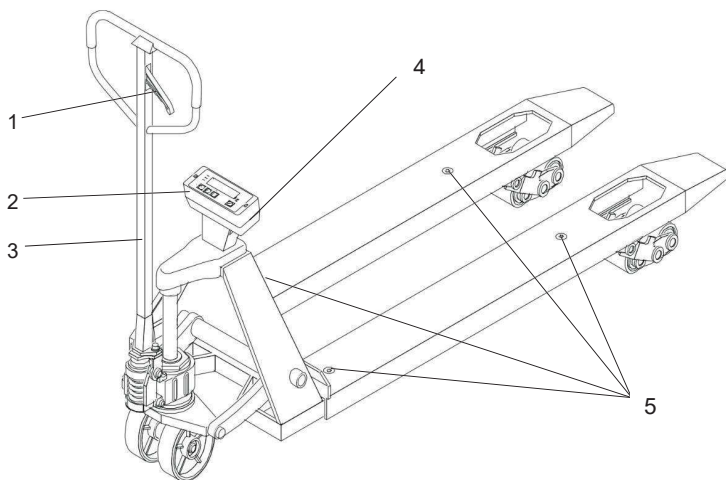
Area di pericolo: Per area di pericolo si intende quella zona in cui vi sia pericolo per le persone a causa della movimentazione o del sollevamento del veicolo, dell'attrezzatura di presa del carico (ad es. forche o attrezzature supplementari) o della merce caricata. Rientra in quest'area anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta delle unità di carico o delle attrezzature di lavoro.



Allontanare i non addetti dall'area di pericolo. In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme. Se nonostante l'avvertimento le persone non si allontanano dalla zona di pericolo, fermare immediatamente il mezzo di movimentazione.

Dispositivi di sicurezza e segnalazioni di pericolo: I dispositivi di sicurezza e le segnalazioni di pericolo e di avvertimento qui descritti devono essere assolutamente rispettati.

2 Descrizione degli elementi di comando e del sistema di pesatura



Pos.	Elemento di comando o di segnalazione		Funzione
1	Maniglia "Sollevamento/abbassamento forche"	●	Selezione della funzione sollevamento / neutrale / abbassamento.
2	Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura	●	Comando del dispositivo di pesatura. Indicazione del peso sulle forche.
3	Timone	●	Movimentazione e sterzata del veicolo. Sollevamento manuale delle forche.
4	Batteria	●	Alimentazione elettrica
5	4 Celle di pesatura	●	Pesatura del carico

● = Allestimentodi serie	○ = Equipaggiamento optional
--------------------------	------------------------------

Rilevamento del peso

Quattro celle di carico sono avvitate sia sul telaio sia sull'attrezzatura di presa del carico. Le celle di carico e i cavi di collegamento verso l'unità di analisi e visualizzazione sono protetti grazie al loro montaggio integrato.

Strumento di comando e visualizzazione

Vengono visualizzati pesi, stati di sistema e quantità (o). Tutte le funzioni del sistema di pesatura possono essere comandate per mezzo di tasti sotto al display.

3 Mettere in funzione il mezzo di movimentazione



Prima di mettere in funzione il mezzo di movimentazione, di utilizzarlo o di sollevare un'unità di carico, l'operatore deve accertarsi che non vi siano persone nella zona di pericolo.

Operazioni di controllo prima della messa in funzione quotidiana



Controllare che l'intero veicolo di movimentazione interna (in particolare ruote e attrezzatura di presa del carico) non presenti danni.

4 Impiego del veicolo di movimentazione interna

4.1 Norme di sicurezza per la circolazione

Percorsi e zone di lavoro: L'impiego del veicolo è consentito soltanto sui percorsi adibiti alla circolazione. È vietato l'accesso alla zona di lavoro alle persone non autorizzate. Depositare i carichi solo nelle zone apposite.

Comportamento durante la guida: L'operatore è tenuto a osservare i limiti di velocità vigenti in loco. Ad esempio, la velocità deve essere ridotta in curva, in prossimità e lungo le strettoie, durante l'attraversamento di porte oscillanti e ovunque vi sia scarsa visibilità. L'operatore deve mantenere una distanza di sicurezza dai mezzi di movimentazione che lo precedono e avere il mezzo di movimentazione sempre sotto controllo. Evitare frenate brusche (eccetto in caso di pericolo), inversioni veloci, sorpassi in punti pericolosi o laddove la visibilità sia ridotta.

Visibilità durante la guida: L'operatore deve guardare sempre in direzione di marcia e avere buona e sufficiente visibilità del tragitto da seguire. Quando vengono trasportate unità di carico che ostruiscono la visibilità, il veicolo deve essere movimentato con il carico posizionato sul retro. Qualora ciò non sia possibile, una seconda persona dovrà camminare davanti al mezzo di movimentazione e segnalare eventuali ostacoli.

Guida in salita o in discesa: È vietato guidare e parcheggiare il veicolo di movimentazione interna in salita o in discesa.

Uso su montacarichi o ponti caricatori: L'uso del veicolo su montacarichi o ponti caricatori è consentito solo se questi ultimi hanno una portata sufficiente, se le loro caratteristiche costruttive sono adatte alla circolazione del veicolo e se il gestore lo autorizza. Tali condizioni devono essere verificate prima di procedere con il lavoro. Il mezzo di movimentazione deve entrare nel montacarichi con l'unità di carico davanti e va posizionato in modo tale che non vengano toccate le pareti del vano del montacarichi. Le persone che accompagnano il mezzo nel montacarichi potranno entrarvi solo dopo avere bloccato il mezzo di movimentazione e dovranno uscire per prime.

Condizione del carico da trasportare: è consentito trasportare esclusivamente unità di carico fissate secondo le disposizioni prescritte.

4.2 Marcia, sterzata, frenata



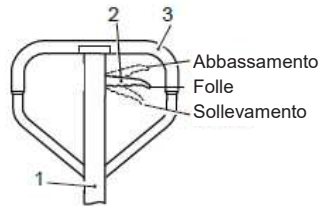
È assolutamente vietato salire a bordo del veicolo di movimentazione interna.

Marcia

- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".
- Il mezzo di movimentazione può essere trainato o spinto con l'impugnatura (3) del timone (1).



Durante i movimenti sotto carico la maniglia (2) deve essere in posizione "neutra".



Sterzo

- Spostare il timone (1) a sinistra o a destra, campo di rotazione di circa 105°.



Nelle curve strette il timone sporge dai profili del mezzo di movimentazione!

Freni

In caso di emergenza è possibile frenare il veicolo abbassando il carico:

- Azionare la maniglia (2) in direzione "Abbassamento", il carico viene abbassato.

4.3 Prelievo e deposito di unità di carico



Prima di prelevare un'unità di carico, l'operatore deve accertarsi che questa sia correttamente pallettizzata e che non superi la portata nominale consentita. Non è consentito prelevare trasversalmente carichi lunghi.



Possibilità di ribaltamento del mezzo di movimentazione in caso di carico anteriore troppo elevato.

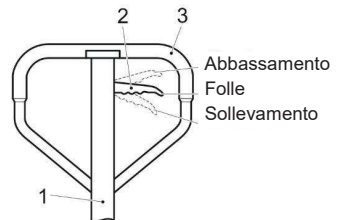


Durante i movimenti sotto carico la maniglia (2) deve essere in posizione "neutra".

- Attuare la maniglia (2) in direzione "Abbassamento"; l'attrezzatura di presa del carico viene abbassata.
- Inserire completamente l'attrezzatura di presa del carico del mezzo di movimentazione sotto all'unità di carico.

Sollevamento

- Spingere la maniglia (2) in direzione "Sollevamento".
- Sollevare le forche premendo il timone (1) verso l'alto e verso il basso fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.
- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".



Sollevamento rapido

Avvertenza: Il sollevamento rapido è attivo fino a 120 kg. Per pallet di peso superiore ai 120 kg, il sollevamento rapido viene usato per inforcare il pallet. Appena si solleva il carico, il mezzo passa automaticamente al sollevamento normale.

Abbassamento

- Premere la maniglia (2) in direzione "Abbassamento"; il carico viene abbassato.
- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".

4.4 Comando del dispositivo di pesatura

Messa in funzione

Per attivare il sistema di pesatura, premere il tasto on/off (3).

Dopo tre-cinque minuti, l'impianto elettronico e le celle di pesatura hanno raggiunto la temperatura di esercizio. Prima di tale momento, sono possibili scostamenti fino a circa 0,3%.



Si devono sollevare i carichi soltanto dopo l'azzeramento.

4.5 Alimentazione di tensione e durata operativa

L'alimentazione di tensione avviene tramite 4 batterie AA da 1,5V. In caso di inutilizzo, dopo 3 minuti avviene la disattivazione automatica.

Con 5 pesature al giorno, la durata operativa delle batterie è di un anno.

Sostituzione delle batterie nel sistema di comando e di visualizzazione



Se è fuoriuscito l'acido della batteria, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. In caso di contatto con l'acido, lavare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi subito al medico.

Indicazioni generali sulle batterie

Estrarre subito le batterie scariche e/o danneggiate dal carrello. Rimuovere le batterie dal veicolo se questo resta inutilizzato per un periodo prolungato. Le batterie possono avere delle fuoriuscite e danneggiare il veicolo.

Prima dell'inserimento delle batterie, pulire i contatti della batteria e del veicolo. Sostituire sempre contemporaneamente tutte le batterie. Fare attenzione alla corretta polarità quando si inseriscono le batterie.

Inserire soltanto batterie dello stesso tipo. Non mischiare tra loro tipi diversi o batterie usate e nuove.

Non esporre le batterie a condizioni estreme, non appoggiarle su termosifoni e non esporle alla luce diretta del sole. Altrimenti sussiste un aumentato pericolo di fuoriuscite.

Se è fuoriuscito l'acido della batteria, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. In caso di contatto con l'acido, lavare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi subito al medico.

È vietato caricare o riattivare le batterie con altri mezzi, smontarle, gettarle nel fuoco o cortocircuitarle.

- Se nel display viene visualizzato "LOW BAT" (6), la tensione della batteria è troppo bassa ed è necessario sostituire le batterie.

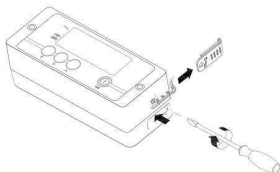


Sostituire la batteria

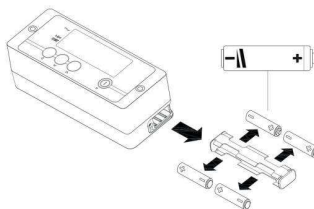
➔ Spegnere il dispositivo di pesatura prima del cambio batteria.

➔ Se il sistema viene utilizzato per più turni, si consiglia l'acquisto di batterie aggiuntive (opzionale).

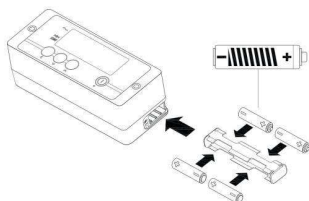
1.



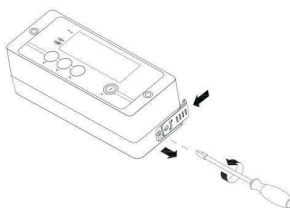
2.



3.



4.



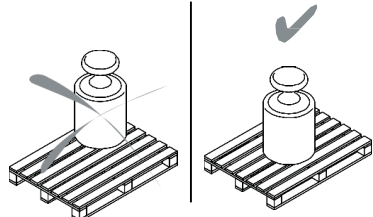
4.6 Prevenzione delle anomalie di funzionamento



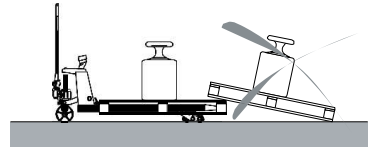
Collocare il carico al centro del pallet, per ottenere un risultato di pesatura preciso.

In caso di carico eccentrico, le forche si piegano e torcono leggermente. Questo può compromettere la precisione.

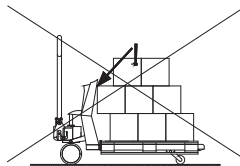
Nei modelli calibrabili, il carico eccentrico o un'inclinazione influisce sulla precisione dei risultati di misura. In questo caso viene attivato l'interruttore di inclinazione, che spegne la spia di controllo.



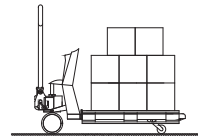
Il processo di pesatura non deve essere intralciato da altri oggetti.



L'unità di carico deve essere sollevata senza toccare l'involucro dell'unità di visualizzazione e di analisi o altre unità di carico.



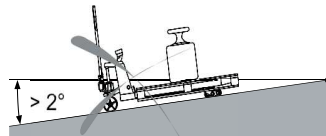
Sollevamento errato del carico



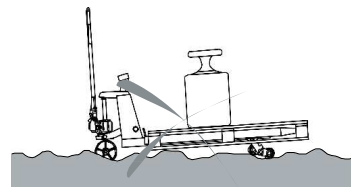
Sollevamento corretto del carico



L'inclinazione massima del veicolo di movimentazione interna durante il processo di pesatura non deve superare 2° . In caso di inclinazione di oltre 2° , la precisione del sistema di pesatura viene compromessa di circa 0,1% per grado per difetto.

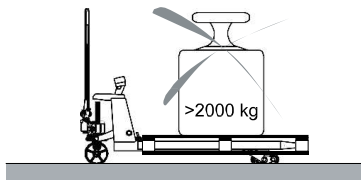


Eseguire l'operazione di pesatura esclusivamente su una superficie piana e fissa.





È vietato superare la portata massima del veicolo.

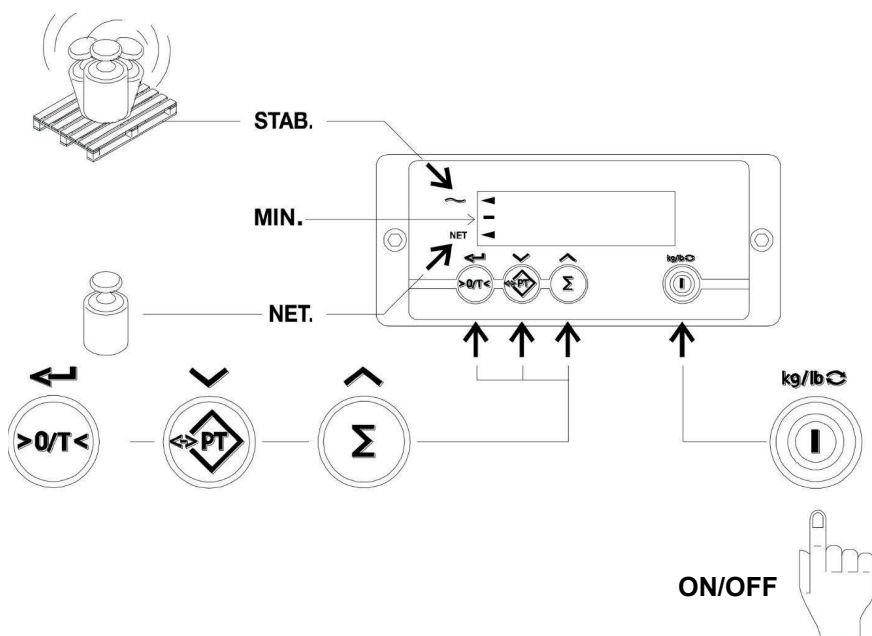


Intervallo di temperatura: Tra -10 a +40°C il massimo scostamento di pesatura è dello 0,1% sul peso misurato. Oltre all'intervallo di temperatura indicato, si possono verificare scostamenti fino allo 0,3%.

Poiché nell'impianto elettrico può formarsi della condensa, si devono evitare variazioni brusche della temperatura. La bilancia deve essere spenta in caso di importanti differenze di temperatura per consentirne l'acclimatamento.

4.7 Elementi di segnalazione e di comando

Tipo di protezione: Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura: IP65, celle di carico: IP67



Risoluzione del display peso

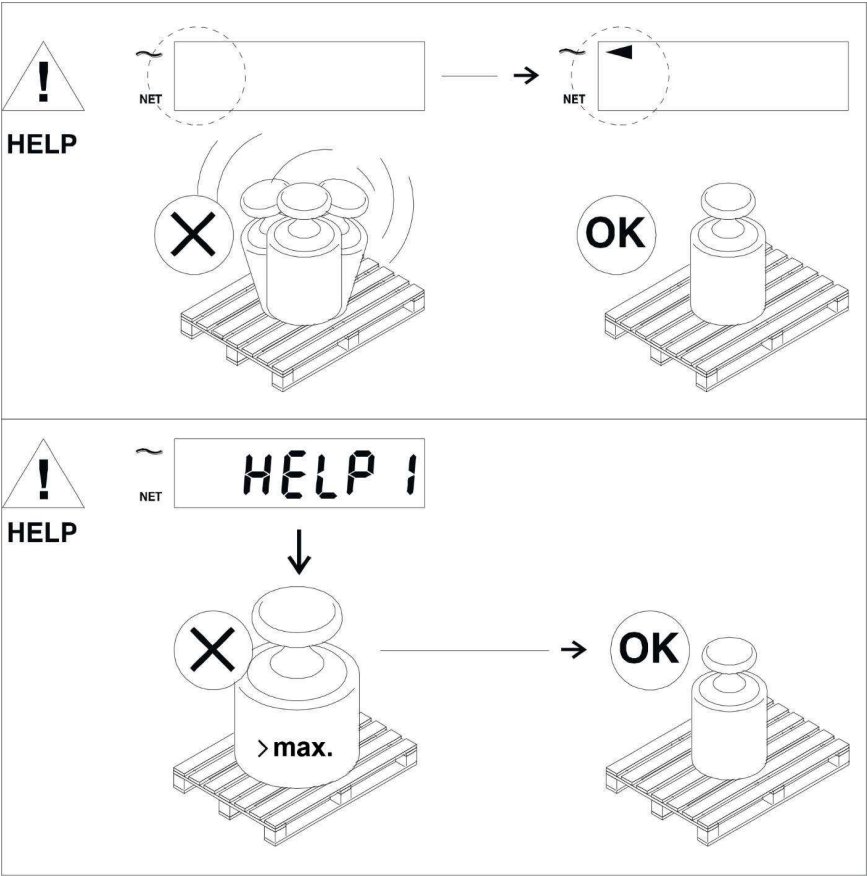
Intervallo di peso	Risoluzione
0 - 2000 kg	1,0 kg

4.7.1 **Messaggi display**

Il display può visualizzare i seguenti messaggi:

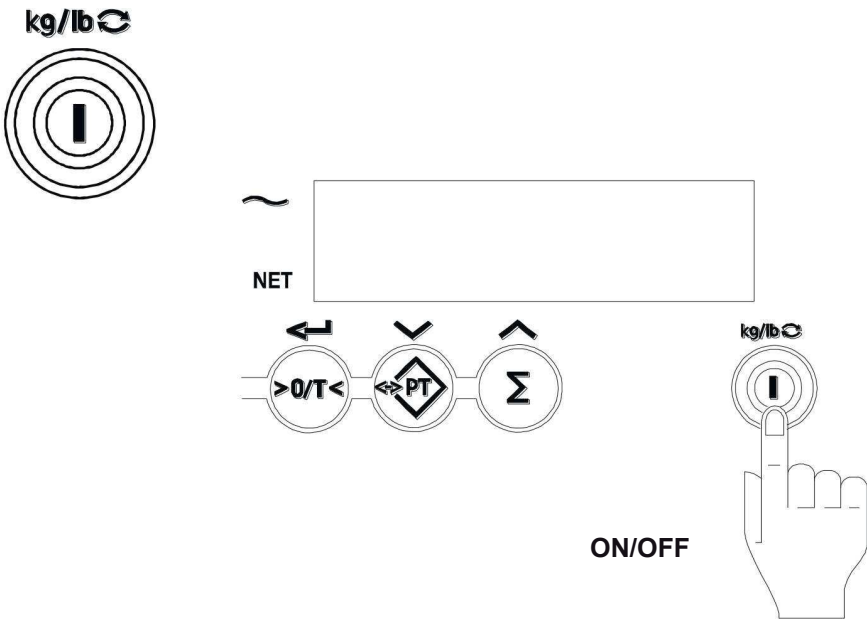


Il peso misurato supera il massimo impostato. Per evitare danni al display o alle celle di pesatura, è necessario rimuovere immediatamente il peso dal sistema di pesatura

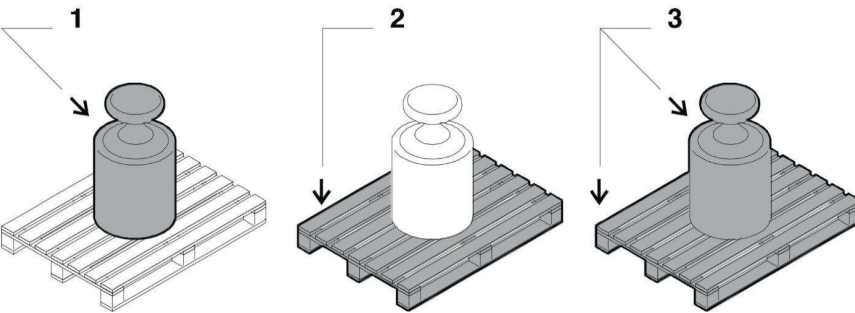


4.8 Pesatura dei carichi

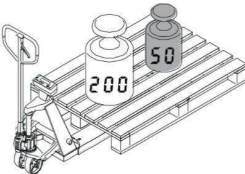
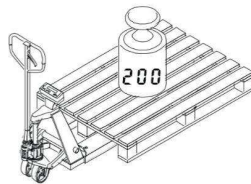
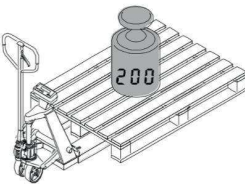
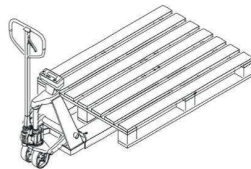
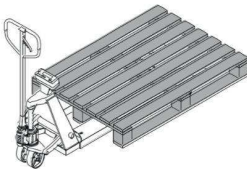
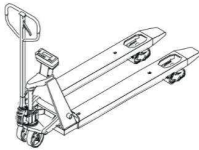
ON/OFF



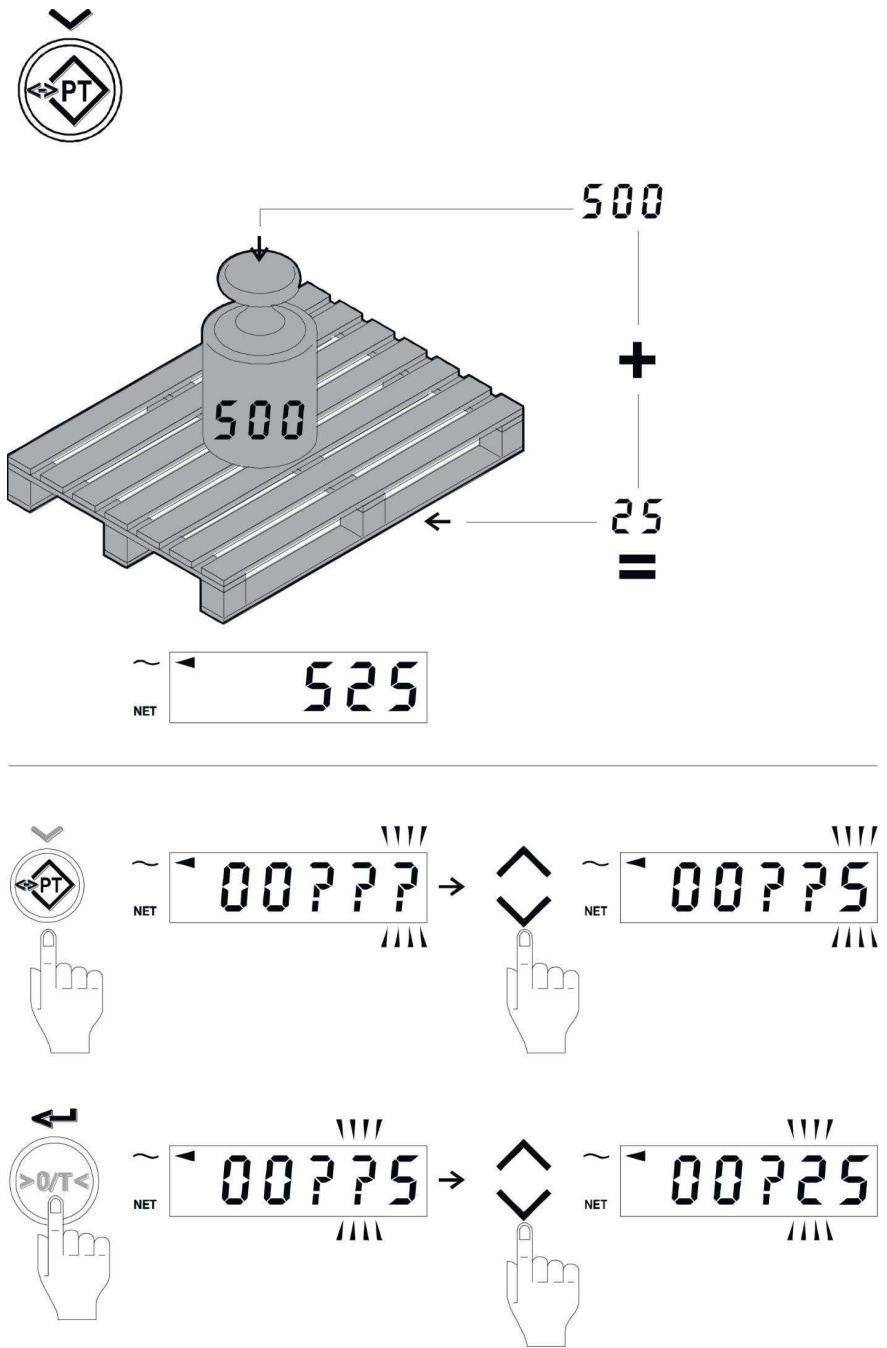
Peso netto + tara = peso lordo

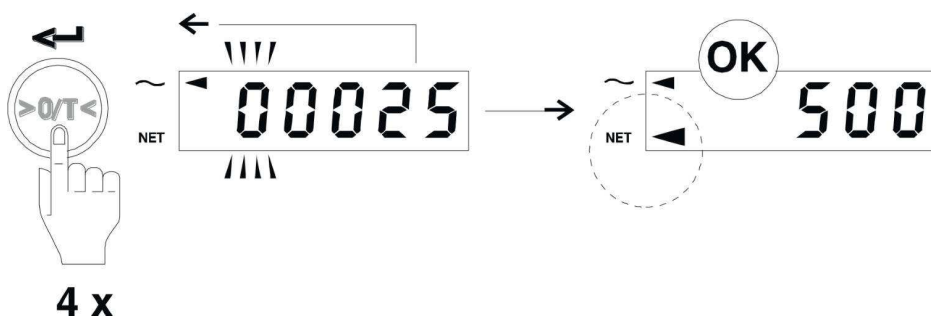
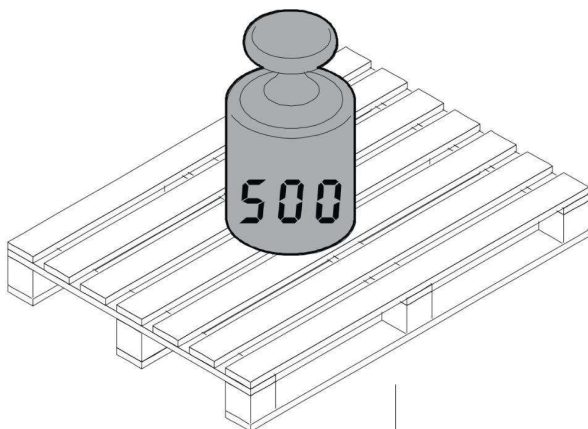


Funzione di azzeramento e tara

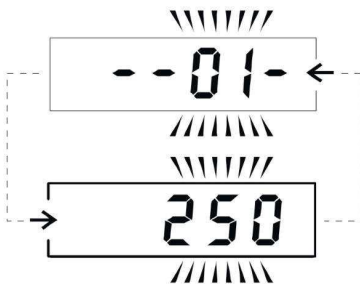
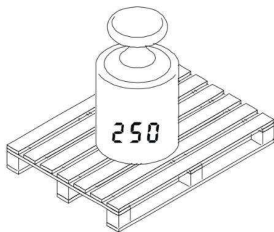


Inserimento manuale della tara

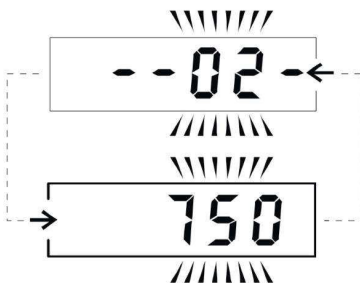
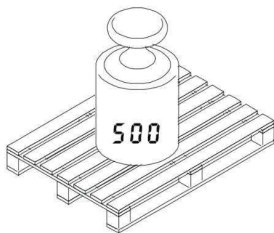




Somma

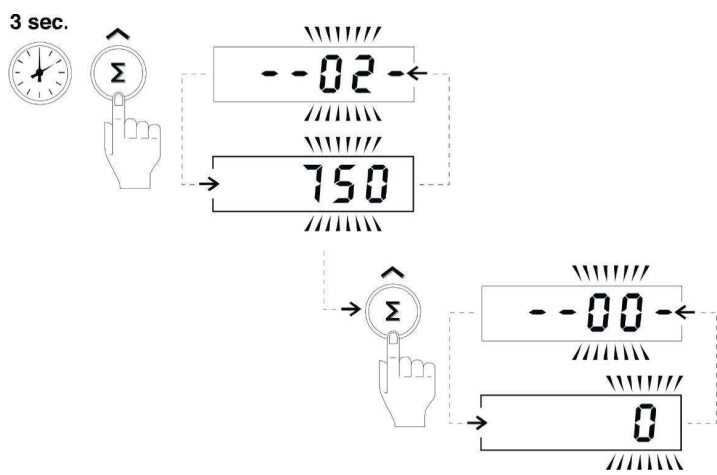


+



=

Totale e reset



5.0 Parcheggio e bloccaggio del mezzo di movimentazione



Parcheggiare sempre il veicolo di movimentazione interna bloccandolo.

Non parcheggiare mai il veicolo in pendenza e abbassare sempre completamente le forche. Per il trasporto su camion o rimorchio il veicolo di movimentazione interna deve essere caricato correttamente. Il veicolo di movimentazione interna deve essere legato e bloccato con dei cunei sotto le ruote.

5.1 Rimedi in caso di anomalie

Le istruzioni contenute in questo capitolo consentono all'operatore di localizzare ed eventualmente eliminare piccoli guasti. Per localizzare l'anomalia, seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

Guasto	Possibile causa	Provvedimenti
Visualizzazione sul display del dispositivo di comando e visualizzazione non leggibile.	– Temperatura di esercizio superata per eccesso o per difetto. – Collegamento a spina allentato o rottura cavo. – Tensione batteria troppo bassa.	– Fare attenzione alla temperatura dell'ambiente. – Eventualmente informare il servizio assistenza del costruttore. – Sostituire le batterie.
Anomalie di visualizzazione del sistema di pesatura		– Vedere il paragrafo D, capitolo 4.6 e 4.7 1.
Il transpallet non raggiunge l'altezza di sollevamento max.	– Troppo poco olio nel serbatoio	– Rabboccare l'olio
Il transpallet non esegue il sollevamento.	– Assenza di olio nel serbatoio	– Rabboccare l'olio
	– Olio contaminato	– Cambiare l'olio
	– Aria nell'olio	– Sfiatare il sistema idraulico
Il transpallet non si abbassa.	– Il pistone di sollevamento o la pompa sono deformati a causa del sovraccarico derivante da carichi troppo pesanti o prelevati lateralmente.	– Sostituire il pistone di sollevamento o la pompa
	– Il pistone di sollevamento si arrugginisce o si blocca, perché le forche restano immobili per molto tempo in posizione sollevata.	– In caso di inutilizzo, parcheggiare il transpallet in posizione abbassata. Fare attenzione alla lubrificazione del pistone di sollevamento.
Mancanza di tenuta	– La guarnizione è consumata o danneggiata	– Inserire una nuova guarnizione
	– Il componente è rotto	
Il transpallet si abbassa da sé.	– L'olio contaminato causa il blocco della valvola di scarico	– Sostituire l'olio secondo le disposizioni e pulire la valvola di scarico
	– Il gruppo idraulico è parzialmente strappato o rotto	– Eseguire un controllo e sostituire il componente danneggiato
	– Aria nell'olio	– Sfiatare il sistema idraulico



Se, nonostante l'adozione dei "Rimedi" di cui sopra, non è stato possibile eliminare l'anomalia, si prega di avvisare il servizio assistenza del costruttore, poiché tutti gli altri interventi per rimuovere il guasto o l'anomalia devono essere effettuati esclusivamente da personale debitamente addestrato e qualificato.

E Manutenzione del mezzo di movimentazione

1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente



È vietato apportare modifiche al mezzo di movimentazione e in particolare ai dispositivi di sicurezza. È assolutamente vietato modificare le velocità di lavoro del mezzo di movimentazione.



Solo i ricambi originali vengono sottoposti ai nostri controlli di qualità. Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del costruttore. Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Il costruttore mette a disposizione un apposito servizio di cambio olio.

Ultimati i controlli e i lavori di manutenzione, seguire le istruzioni riportate al capitolo "Rimessa in funzione".

2 Norme di sicurezza per la manutenzione



Nella molla del timone è presente una potente forza elastica.

Durante lo smontaggio, sussiste un leggero pericolo di lesioni alla mano o al viso. Per tenere premuto lo scodellino molla, inserire un perno in orizzontale nel foro. Perno Ø 8 mm, lunghezza perno ottimale 10 cm.

Lo smontaggio dell'unità idraulica deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato con degli attrezzi speciali.

Personale addetto alla manutenzione: Le operazioni di manutenzione e di ispezione del mezzo di movimentazione vanno eseguite esclusivamente da personale qualificato. Il costruttore dispone di tecnici di assistenza esterni appositamente addestrati per questo tipo di interventi.

Sollevamento e immobilizzazione del veicolo: Per sollevare il mezzo di movimentazione, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo. Immobilizzare il veicolo utilizzando mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno) per evitare che si sposti o si ribalti. Se si rendono necessari lavori al di sotto degli organi di presa del carico sollevati, accertarsi che questi siano stati fissati con catene sufficientemente resistenti.

Gommatura: La qualità della gommatura influisce sulla stabilità e sul comportamento in marcia del mezzo di movimentazione. Sostituire le ruote/i rulli montati in fabbrica esclusivamente con ricambi originali del Costruttore; altrimenti non è possibile rispettare i dati specificati nella scheda tecnica.

3 Manutenzione e ispezione

Un servizio di manutenzione serio e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'impiego sicuro del mezzo di movimentazione. La mancata osservanza degli intervalli di manutenzione può causare seri guasti al mezzo di movimentazione e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.



Controllare il livello dell'olio ogni 4000 ore d'esercizio o almeno ogni 6 mesi (Tipo: ISO VG32, viscosità 30cSt a 40°C). Capacità: 0,4 litri.

Lubrificare mensilmente i giunti con vernice lubrificante all'MOS2.

3.1 Materiali di consumo

Gestione dei materiali utilizzati: Osservare attentamente le disposizioni previste dai produttori dei vari lubrificanti.



L'uso improprio causa pericoli per la salute, la vita e l'ambiente. I materiali vanno conservati esclusivamente nei contenitori previsti dalle normative. Possono essere infiammabili e pertanto occorre evitare il contatto con componenti caldi oppure con fiamme libere.

Rabboccare i materiali usando esclusivamente recipienti puliti. È vietato mescolare materiali di diversa qualità. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti Istruzioni per l'uso.

Fare attenzione a non rovesciare i materiali. In caso di fuoriuscita di liquidi, raccogliarli immediatamente usando una miscela legante adatta, ed eliminare il tutto nel rispetto delle disposizioni vigenti.

4 Avvertenze per la manutenzione

4.1 Preparazione del mezzo di movimentazione per i lavori di manutenzione e di ispezione

Per evitare infortuni durante i lavori di manutenzione e ispezione, occorre adottare tutte le misure di sicurezza necessarie.



Se il transpallet viene appoggiato sul lato per effettuare lavori di riparazione/di manutenzione potrebbe verificarsi un'interruzione della portata della pompa. Prima della rimessa in esercizio, muovere più volte il timone verso l'alto e verso il basso mentre la maniglia si trova in posizione "Abbassamento", per ripristinare la funzione di aspirazione della pompa.

4.2 Rimessa in funzione

La rimessa in funzione del veicolo a seguito di interventi di pulitura o di manutenzione può avvenire solo dopo aver eseguito quanto segue:

- Lubrificare il mezzo di movimentazione.
- Sfiatare il sistema idraulico, pompando il transpallet manuale fino a raggiungere l'altezza massima.

5 Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali



È richiesta l'esecuzione di una verifica di sicurezza in conformità alle normative nazionali. Jungheinrich consiglia una verifica secondo la Direttiva FEM 4.004.

Il mezzo di movimentazione deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. La persona dovrà eseguire una perizia e una valutazione esclusivamente dal punto di vista della sicurezza, senza farsi influenzare dalle circostanze aziendali ed economiche. Tale persona deve disporre di sufficienti conoscenze ed esperienza in materia per poter valutare lo stato del mezzo di movimentazione e il funzionamento efficace dei dispositivi di sicurezza secondo i principi tecnici e le norme valide per la verifica di questo tipo di mezzi di movimentazione.

Va effettuata una verifica completa dello stato tecnico del mezzo di movimentazione per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre, si deve controllare accuratamente se il mezzo di movimentazione presenta danni eventualmente riconducibili a uso improprio. La persona incaricata dovrà redigere un protocollo di verifica. La documentazione degli esiti della verifica va conservata almeno fino alle due verifiche successive.

Il gestore è tenuto a provvedere alla tempestiva eliminazione di guasti o difetti.



Una volta effettuato il test di sicurezza, verrà applicata sul mezzo di movimentazione una targhetta ben visibile. Questa targhetta riporta il mese e l'anno nei quali eseguire test di sicurezza successivo.

6 Messa fuori servizio definitiva e smaltimento

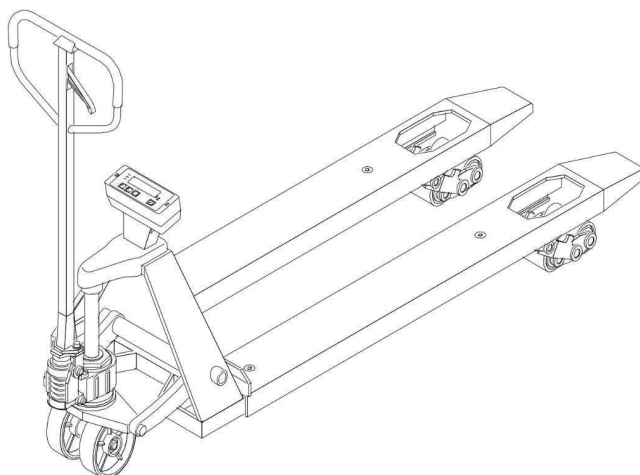


La messa fuori servizio definitiva ovvero lo smaltimento del mezzo di movimentazione sono da effettuarsi nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento delle batterie, dei materiali utilizzati nonché dell'impianto elettronico ed elettrico.

Ameise PTM 2.0

Gebruiksaanwijzing

NL



Geldig sinds: 1-1-2019

Revisie 01

Voorwoord

Deze handleiding is een vertaling van de originele handleiding.

Om het interne transportmiddel veilig te gebruiken is kennis nodig die in deze handleiding beschreven is. De informatie is weergegeven in korte, overzichtelijke vorm. De hoofdstukken zijn volgens letters ingedeeld. Ieder hoofdstuk begint met pagina 1. De pagina's worden aangeduid met een hoofdstukletter en paginanummer.

Voorbeeld: Pagina B 2 is de tweede pagina in hoofdstuk B.

In deze handleiding worden verscheidene truckvarianten beschreven. Bij de bediening en het uitvoeren van de onderhoudswerkzaamheden moet erop worden gelet dat de voor het betreffende trucktype geldende beschrijving wordt toegepast.

De volgende pictogrammen kenmerken veiligheidsaanwijzingen en belangrijke uitleg:



Staat voor veiligheidsaanwijzingen die moeten worden gevolgd, om risico's voor mensen te voorkomen.



Staat voor aanwijzingen die moeten worden gevolgd om materiële schade te voorkomen.



Staat voor aanwijzingen en toelichtingen.



Kenmerkt de standaarduitvoering.



Kenmerkt een optie.

De producent behoudt zich in het belang van de technische ontwikkeling het recht voor veranderingen aan te brengen onder handhaving van de wezenlijke kenmerken van het beschreven machinetype, zonder daarbij deze handleiding tegelijkertijd te corrigeren.

Inhoudsopgave

A	Beoogd gebruik	
B	Beschrijving intern transportmiddel	
1	Beschrijving van het gebruik, gebruiksvoorwaarden	B1
2	Bouwgroepen	B1
3.	Technische gegevens	B2
3.1	Locaties van markeringen en typeplaatjes	B2
3.2	Typeplaatje	B2
3.3	Batterijen	B3
3.4	Afmetingen	B3
C	Transport	
1	Verladen met een kraan	C1
2	Transport	C1
D	Bediening	
1	Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van het interne transportmiddel	D1
2	Beschrijving van de bedieningselementen en het weegsysteem	D2
3	Intern transportmiddel in gebruik nemen	D3
4	Werken met het interne transportmiddel	D3
4.1	Veiligheidsregels voor het rijden	D3
4.2	Rijden, sturen, remmen	D4
4.3	Opnemen en wegzetten van lasten	D4
4.4	Weeginstallatie bedienen	D5
4.5	Voedingsspanning en bedrijfsduur	D5
4.6	Vermijden van storingen	D7
4.7	Display en bedieningselementen	D8
4.7.1	Meldingen op het display	D9
4.8	Lasten wegen	D10
5.0	Intern transportmiddel veilig parkeren	D16
5.1	Hulp bij storingen	D16
E	Revisie van het interne transportmiddel	
1	Bedrijfsveiligheid en milieubescherming	E1
2	Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud	E1
3	Onderhoud en inspectie	E2
3.1	Bedrijfsmiddelen	E2
4	Aanwijzingen voor onderhoud	E2
4.1	Intern transportmiddel voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden	E2
4.2	Nieuwe inbedrijfname	E3
5	Veiligheidscontrole na verloop van tijd en buitengewone gebeurtenissen	E3
6	Definitief buiten bedrijf stellen, afvoeren	E3

A Beoogd gebruik

De truck in deze handleiding is een intern transportmiddel met weegfunctie bestemd voor het heffen en transporteren van lasten.

Deze moet volgens de aanwijzingen in deze handleiding worden gebruikt, bediend en onderhouden. Een ander gebruik is niet beoogd en kan leiden tot letsel en tot schade aan het interne transportmiddel of andere eigendommen. In het bijzonder moet overbelasting door te zware of eenzijdig opgenomen lasten worden vermeden. Het typeplaatje of het lastdiagram op het apparaat is bindend voor de maximaal op te nemen last. Het interne transportmiddel mag niet in brandgevaarlijke, explosieve omgevingen noch in corrosie veroorzakende of zeer stoffige omgevingen worden gebruikt.

Verplichtingen voor de exploitant: De exploitant in de zin van deze handleiding is elke natuurlijke of rechtspersoon die het interne transportmiddel zelf gebruikt of in wiens opdracht het wordt gebruikt. In bijzondere situaties (bijvoorbeeld leasen of huren) is de exploitant de persoon die volgens de bestaande overeenkomst tussen eigenaar en gebruiker van het interne transportmiddel de genoemde verplichtingen tijdens het gebruik moet waarnemen.

De exploitant moet ervoor zorgen, dat het interne transportmiddel alleen op de beoogde wijze wordt gebruikt en alle gevaren voor leven en gezondheid van de gebruiker en derden worden vermeden. Bovendien moet hij de naleving van voorschriften voor ongevallenpreventie, overige veiligheidstechnische regels en de richtlijnen voor gebruik en onderhoud bewaken. De exploitant moet ervoor zorgen dat alle gebruikers deze handleiding hebben gelezen en begrepen.



Bij het niet in acht nemen van deze handleiding vervalt onze garantie. De garantie vervalt ook wanneer de klant en/of derden ondeskundige werkzaamheden aan het apparaat verrichten zonder toestemming van de klantenservice van de producent.

Aanbouwen van accessoires: De aan- of inbouw van extra systemen, waarmee de functies van het interne transportmiddel worden beïnvloed, of waarmee deze functies worden uitgebreid, is uitsluitend toegestaan na schriftelijke toestemming van de producent. Eventueel moet toestemming van de plaatselijke autoriteiten worden verkregen.

De toestemming van autoriteiten vervangt echter niet de toestemming van de fabrikant.

B Beschrijving intern transportmiddel

1 Beschrijving van het gebruik, gebruiksvoorwaarden

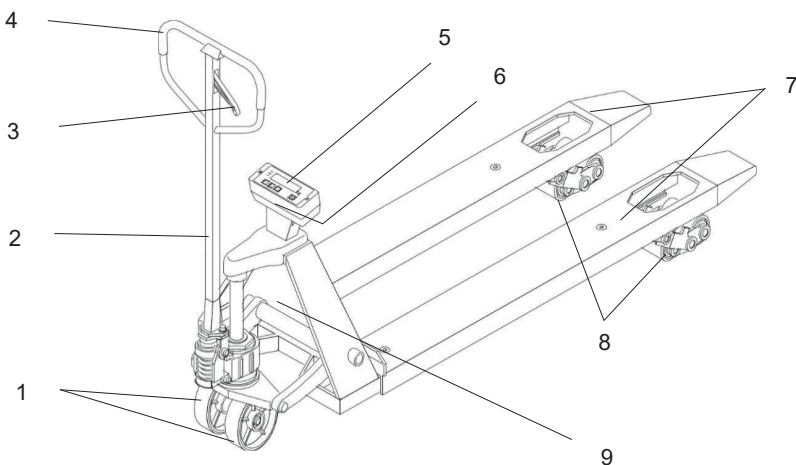
Het interne transportmiddel is een transpallet met weeginstallatie die bestemd is voor het transporteren van goederen op een vlakke ondergrond. Er kunnen pallets met open palletstandaard of met dwarslatten buiten het bereik van de lastwielen worden opgenomen. Het model is geschikt voor de controle van inkomende goederen, de bepaling van het verzendgewicht en het vermijden van overbelastingen. Het draagvermogen is aangegeven op het typeplaatje of op het draagvermogenplaatje Qmax.

Gebruiksvoorwaarden:

Bedrijfstemperatuur: van -10°C tot +40°C bij 10 tot 95% relatieve luchtvochtigheid.

Omgevingsverlichting: min. 50 lux

2 Bouwgroepen



Nr.		Aanduiding
1	●	Stuurwielen
2	●	Dissel
3	●	Greep "lastvork neutraal/heffen/nee laten"
4	●	Beugelgreep
5	●	Bedieningstoestel met display van weeginstallatie
6	●	Typeplaatje bedieningstoestel met display weeginstallatie:
7	●	Lastopnamemiddel
8	●	Lastrollen
9	●	Typeplaatje

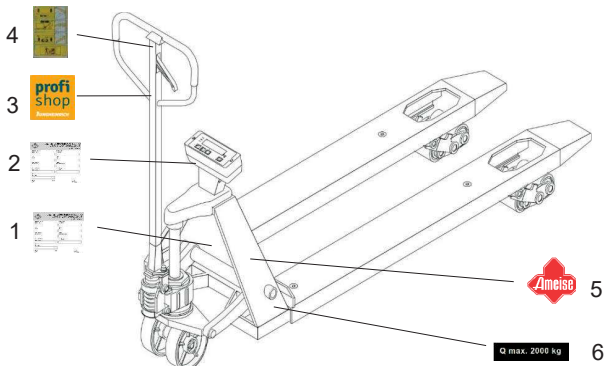
● = standaarduitvoering

○ = optie

3. Technische gegevens

Capaciteit	2000 kg
Meettolerantie bij 2000 kg last	+/- 1,0 kg
Hefhoogte min. - max.	90 - 200 mm
Zwenkwielen diameter	180 mm
Vorkwielen diameter	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Eigen gewicht	104 kg

3.1 Locaties van markeringen en typeplaatjes



Waarschuwings- en informatieplaatjes	
1	Typeplaatje
2	Typeplaatje bedieningstoestel met display
3	Jungheinrich Profishop
4	Informatieplaatje 'correcte bediening'
5	Logo Ameise, beide zijden
6	Plaatje "Q max"; beide zijden

De waarschuwings- en informatieplaatjes moeten zijn aangebracht zoals afgebeeld. De aanwijzingen op het interne transportmiddel zijn bedoeld als aanvulling op deze handleiding. Beschadigde of ontbrekende plaatjes moeten meteen worden vervangen.

3.2 Typeplaatje

Op het typeplaatje staat de volgende informatie



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

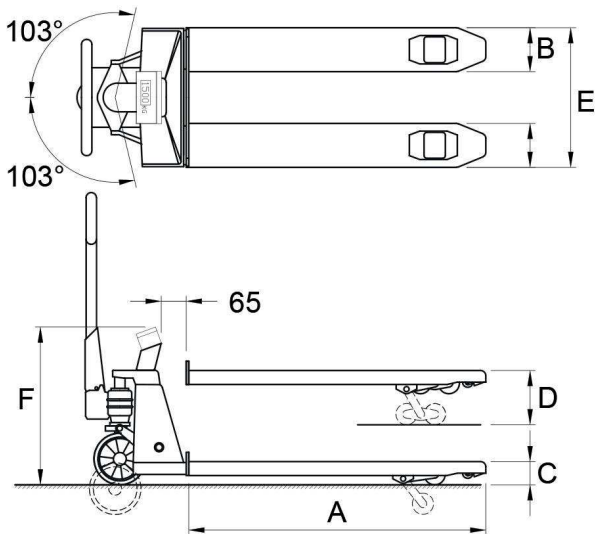
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



3.3 Batterijen

Model	Aantal	Capaciteit	Spanning
Stappen van 1 kg	4	1,5 AH /per unit	1,5 V/per unit

3.4 Afmetingen



A	Vorklengte	1150 mm
B	Vorkbreedte	180 mm
C	Vorkhoogte, neergelaten	85 mm
D	Vorkhoogte, max.	200 mm
E	Breedte boven de vorken	555 mm
F	Hoogte bovenzijde display	600 mm

C Transport

1 Verladen met een kraan

Uitsluitend hijsgereedschap met voldoende draagvermogen gebruiken (raadpleeg het typeplaatje van het interne transportmiddel voor het laadgewicht).

Intern transportmiddel met kraan verladen

Voorwaarden

- Intern transportmiddel veilig parkeren (zie hoofdstuk D, deel 5.0)

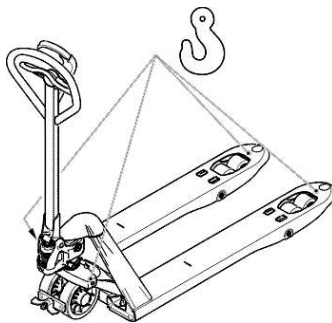
Benodigd gereedschap en materiaal

- Hijsgereedschap
- Hijsmiddelen

Werkwijze

- Hijsmiddelen aan de bevestigingspunten bevestigen.
- Hijsmiddelen zodanig bevestigen dat ze niet kunnen verschuiven.
- De bevestigingsmiddelen van de hijsmiddelen zodanig bevestigen dat ze niet in contact komen met onderdelen.

Het interne transportmiddel kan nu met een kraan worden verladen.



2 Transport

Bij transport op een vrachtwagen of aanhanger moet u het interne transportmiddel vakkundig vastsjorren.

Intern transportmiddel borgen voor het transport

Voorwaarden

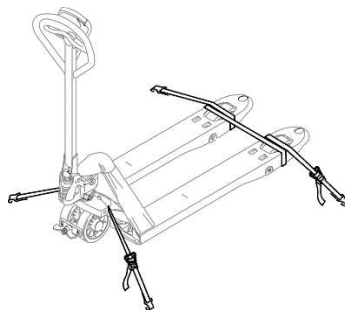
- Intern transportmiddel verladen.
- Intern transportmiddel veilig geparkeerd (zie hoofdstuk D, deel 5.0)

Benodigd gereedschap en materiaal: Sjorbanden

Werkwijze

- Voor het vastsjorren van het interne transportmiddel spanriem aan de bevestigingspunten en sjorogen bevestigen.
- Spanriem straktrekken met behulp van de spaneenheid.

Deze handelingen aan beide zijden van het interne transportmiddel uitvoeren. Het interne transportmiddel kan nu worden getransporteerd.



D Bediening

1 Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van het interne transportmiddel

Rechten, plichten en gedragsregels voor de bediener: De bediener moet zijn geïnstrueerd in zijn rechten en plichten en in de bediening van het interne transportmiddel, en moet vertrouwd zijn met de inhoud van deze handleiding. Aan hem moeten alle benodigde rechten worden verleend.

Verbod op gebruik door onbevoegden: De bediener is tijdens de gebruikstijd verantwoordelijk voor het interne transportmiddel. Hij moet onbevoegden verbieden met het interne transportmiddel te rijden of het te bedienen. Er mogen geen personen meegenomen of geheven worden.

Beschadigingen en gebreken: Beschadigingen en overige gebreken aan het interne transportmiddel of aanbouwapparaat moeten onmiddellijk worden gemeld aan de toezichthouder. Bedrijfsonveilige interne transportmiddelen (bijvoorbeeld met versleten wielen of defecte remmen) mogen niet worden gebruikt voordat ze op de voorgeschreven wijze zijn gerepareerd.

Reparaties: De bestuurder mag zonder speciale opleiding en toestemming geen reparaties of veranderingen aan het interne transportmiddel uitvoeren. Hij mag de werking van de veiligheidssystemen of schakelaars in geen geval veranderen of buiten werking zetten.

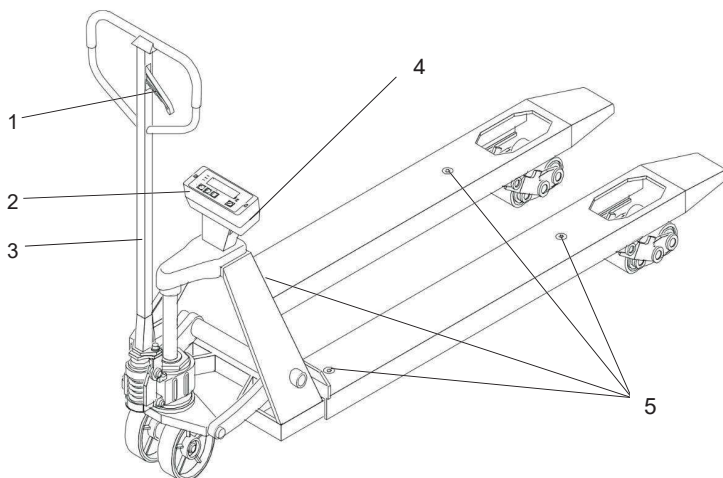
Gevarenzone: De gevaarenzone is het bereik waarbinnen rij- en hefbewegingen van het interne transportmiddel, de lastopnamemiddelen (bijvoorbeeld vorktanden of aanbouwapparatuur) of de lading een gevaar betekenen voor personen. Hiertoe behoort ook de zone waar een vallende last of een dalend/vallend werksysteem terecht kunnen komen.



Onbevoegde personen moeten uit de gevaarenzone worden weggestuurd. Bij gevaar voor personen moet tijdig een waarschuwing worden gegeven. Wanneer onbevoegden ondanks opdracht daartoe de gevaarenzone niet verlaten, moet het interne transportmiddel onmiddellijk tot stilstand worden gebracht.

Veiligheidssysteem en waarschuwingsplaatjes: De hier beschreven veiligheidssystemen, waarschuwingsplaatjes en waarschuwingen moeten beslist worden nageleefd.

2 Beschrijving van de bedieningselementen en het weegsysteem



Nr.	Bedienings- en displayelement		Functie
1	Handgreep "Lastvork heffen/dalen"	●	Functie heffen/neutraal/dalen kiezen.
2	Bedieningstoestel met display van weeginstallatie	●	Weeginstallatie bedienen. Aanduiding van het gewicht op de lastvorken.
3	Dissel	●	Intern transportmiddel bewegen en sturen. Lastvorken handmatig heffen.
4	Batterij	●	Voeding
5	4 weegcellen	●	Last wegen

● = standaarduitvoering

○ = optie

Gewichtsmeting

Vier lastcellen zijn vastgeschroefd aan het lastframe en ook aan het lastopnamemiddel. De lastcellen en verbindingskabels voor de analyse-eenheid en het display zijn beschermd door de inbouw.

Bedieningseenheid met display

Gewichten, systeemtoestanden en aantal stuks (0) worden weergegeven. Alle functies van het weegsysteem kunnen via de toetsen onder het display worden opgeroepen.

3 Intern transportmiddel in gebruik nemen



Voordat de bestuurder het interne transportmiddel in gebruik neemt, bedient of voordat hij een last heft, moet hij zich ervan overtuigen dat niemand zich in de gevarezone bevindt.

Controles en handelingen vóór de dagelijkse inbedrijfstelling



Het interne transportmiddel (in het bijzonder wielen en lastopnamemiddel) volledig controleren op beschadigingen.

4 Werken met het interne transportmiddel

4.1 Veiligheidsregels voor het rijden

Rijwegen en werkzones: Er mag uitsluitend op voor het verkeer vrijgegeven trajecten worden gereden. Onbevoegde derden mogen niet in de werkzone komen. De last mag uitsluitend op de daarvoor bedoelde plaatsen worden opgeslagen.

Gedrag tijdens het rijden: u moet de rijsnelheid aanpassen aan de plaatselijke omstandigheden. De bediener moet bijvoorbeeld langzaam rijden in bochten en nauwe doorgangen, bij het rijden door strokengordijnen/klapdeuren en op onoverzichtelijke plaatsen. Hij moet altijd een veilige remafstand aanhouden tot de interne transportmiddelen die zich in de rijrichting gezien vóór hem bevinden en hij moet het interne transportmiddel altijd onder controle hebben. Plotseling remmen (m.u.v. bij gevaar), snel keren, inhalen op gevaarlijke of onoverzichtelijk plaatsen is verboden.

Zichtverhoudingen tijdens het rijden: De bediener moet in de rijrichting kijken en altijd voldoende overzicht hebben over het traject dat hij volgt. Wanneer lasten worden getransporteerd die het zicht beïnvloeden, moet de last zich aan de achterkant van het interne transportmiddel bevinden. Wanneer dit niet mogelijk is, moet een tweede persoon als uitkijk vóór het interne transportmiddel uit lopen.

Rijden over hellingen: Rijden en parkeren van het interne transportmiddel op hellingen is verboden.

In liften en op laadbruggen rijden: Er mag uitsluitend in liften en op laadbruggen worden gereden wanneer deze voldoende draagvermogen hebben, constructief geschikt zijn om te worden bereden en door de exploitant zijn vrijgegeven om te worden bereden. Dit moet vóór het rijden worden gecontroleerd. Het interne transportmiddel met de last naar voren de lift in rijden en een positie innemen waarin contact met de schachtwanden uitgesloten is. Personen die meerijden in de lift, mogen deze pas betreden wanneer het interne transportmiddel veilig is vastgezet, en ze moeten de lift eerder verlaten dan het interne transportmiddel.

Toestand van de te transporteren last: Er mogen uitsluitend lasten worden getransporteerd, die volgens de voorschriften zijn geborgd.

4.2 Rijden, sturen, remmen



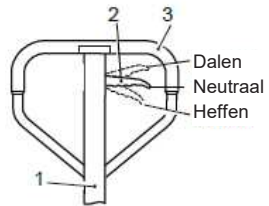
Er mag beslist niet worden meegereden op het interne transportmiddel.

Rijden

- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.
- Intern transportmiddel kan met de beugel (3) van dissel (1) worden getrokken of geduwd.



Tijdens de bewegingen onder last moet de greep (2) in de stand "neutraal" staan.



Sturen

- Dissel (1) naar links of rechts zwenken, zwenkbereik circa 105°.



In scherpe bochten reikt de dissel tot buiten de contour van het interne transportmiddel!

Remmen

Het interne transportmiddel kan in noodsituaties worden afgeremd door de last neer te laten:

- Greep (2) in de richting "dalen" duwen; de last wordt neergelaten.

4.3 Opnemen en wegzetten van lasten



Voordat een last wordt opgenomen, moet de bediener controleren of deze correct is gepalleteerd en of de toegestane capaciteit van het interne transportmiddel niet is overschreden.

Het dwars opnemen van lange lasten is niet toegestaan.



Bij een te hoge topbelasting kan het interne transportmiddel omvallen.

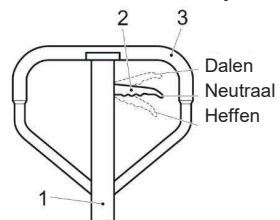


Tijdens de bewegingen onder last moet de greep (2) in de stand "neutraal" staan.

- Greep (2) in de richting "dalen" drukken, het lastopnamemiddel wordt neergelaten.
- Intern transportmiddel met het lastopnamemiddel helemaal onder de last rijden.

Heffen

- Greep (2) in de richting "heffen" drukken.
- Door op en neer bewegen van de dissel (1) de lastvork heffen totdat de gewenste hefhoogte is bereikt.
- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.



Snelhef

Opmerking: De snelheffing werkt tot 120 kg. Bij pallets die zwaarder zijn dan 120 kg werkt de snelheffing voor de weg onder de pallet. Zodra de last wordt opgeheven, schakelt het voertuig naar normale heffing.

Dalen

- Greep (2) in de richting "dalen" drukken, de last wordt neergelaten.
- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.

4.4 Weeginstallatie bedienen

Inbedrijfstelling

Druk op de aan/uit-toets (3) om het weegsysteem te activeren.

Na drie tot vijf minuten hebben de elektronica en de weegcellen de bedrijfstemperatuur bereikt. Daarvoor zijn er afwijkingen tot circa 0,3% mogelijk.



Pas na een instelling op nul mogen er lasten worden opgeheven.

4.5 Voedingsspanning en bedrijfsduur

De voeding wordt geleverd door 4 x 1,5V AA-batterijen. Wanneer niet in gebruik volgt een automatische uitschakeling na 3 minuten.

Bij 5 wegingen per dag is de gebruikstijd van de batterijen één jaar.

Batterijen in het bedieningstoestel met display vervangen



Als batterijzuur is uitgelopen: contact met huid, ogen en slijmvliezen vermijden. Bij contact met het zuur de verontreinigde plekken onmiddellijk met veel helder water spoelen en meteen een arts raadplegen.

Algemene aanwijzingen over de batterijen

Verwijder lege en/of beschadigde batterijen altijd onmiddellijk uit het toestel. Batterijen uit het toestel verwijderen als het toestel voor lange tijd niet wordt gebruikt. De batterijen kunnen uitlopen en het toestel beschadigen.

Voor het plaatsen van de batterijen, batterij- en toestelcontacten reinigen. Altijd alle batterijen tegelijkertijd vervangen. Bij het plaatsen van de batterijen op de correcte polariteit letten.

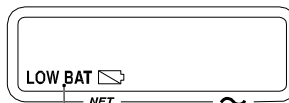
Uitsluitend batterijen van hetzelfde type plaatsen. Nooit verschillende typen of gebruikte en nieuwe batterijen met elkaar combineren.

Batterijen niet blootstellen aan extreme omstandigheden, niet op verwarmingsradiateurs leggen en niet blootstellen aan directe zonnestralen. Anders bestaat er verhoogd gevaar voor uitlopen.

Als batterijzuur is uitgelopen, contact met huid, ogen en slijmvliezen vermijden. Bij contact met het zuur de verontreinigde plekken onmiddellijk met veel helder water spoelen en meteen een arts raadplegen.

Batterijen mogen niet geladen of met andere middelen gereactiveerd, niet uit elkaar gehaald, in het vuur geworpen of kortgesloten worden.

- Als op het display "LOW BAT"(6) wordt weergegeven, is de batterijspanning te laag en moeten de batterijen worden vervangen.



Batterij vervangen

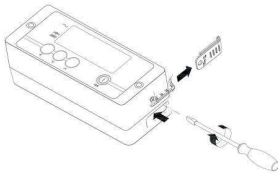


Schakel de weeginstallatie uit voordat u de batterijen vervangt.

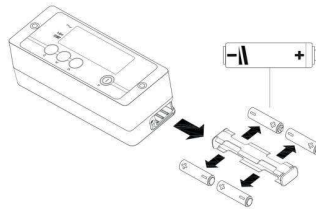


Als het systeem tijdens meerdere ploegen wordt gebruikt, is de aankoop van extra batterijen aanbevolen (optioneel).

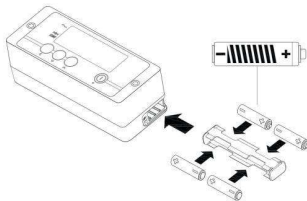
1.



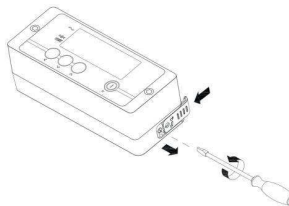
2.



3.



4.



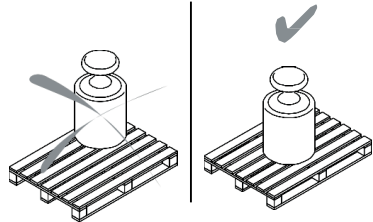
4.6 Vermijden van storingen



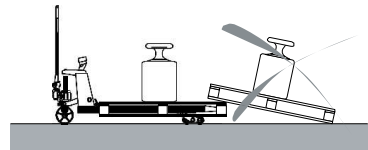
Plaats de last gecentreerd op de pallet om een nauwkeurig weegresultaat te krijgen.

Bij een excentrische belasting worden de vorken licht gebogen en verdraaid. Dit kan de nauwkeurigheid verminderen.

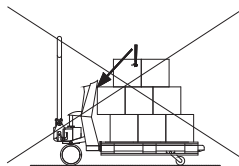
Bij ijkbare modellen beïnvloedt een excentrische belasting of een scheve stand de nauwkeurigheid van de meetresultaten. In dit geval wordt de neigingsschakelaar geactiveerd waardoor het display wordt uitgeschakeld.



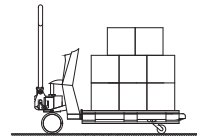
Het weegproces mag niet worden gehinderd door andere voorwerpen.



De last moet vrij worden geheven zonder de behuizing van het display of andere pallets te raken.



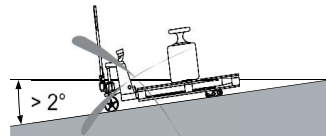
Verkeerd heffen van de last



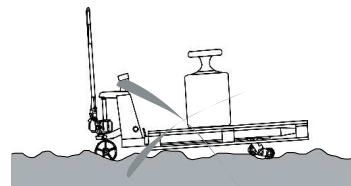
Correct heffen van de last



Het interne transportmiddel mag tijdens het wegen niet meer dan 2° neigen. Bij een helling van meer dan 2° wordt de nauwkeurigheid van het weegsysteem verminderd met circa 0,1% per graad.

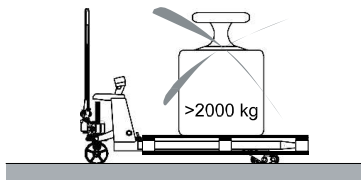


Alleen op een stevige en vlakke ondergrond wegen.





De maximale capaciteit van het interne transportmiddel mag niet worden overschreden.

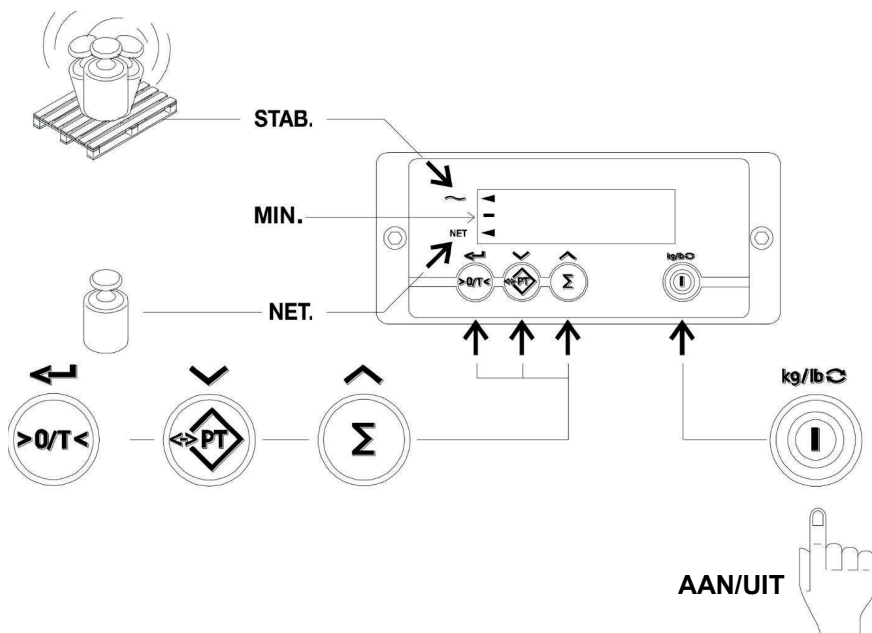


Temperatuurbereik: Tussen -10 en +40°C bedraagt de maximale afwijking 0,1% van het gewogen gewicht. Buiten dit temperatuurbereik kunnen er afwijkingen tot en met 0,3% optreden.

Omdat condensatie in de elektronica kan optreden, moeten snelle temperatuurveranderingen worden vermeden. Bij grotere temperatuurverschillen moet de weegschaal worden uitgeschakeld om te acclimatiseren.

4.7 Display en bedieningselementen

Beschermingsgraad: Bedieningseenheid met display van de weeginstallatie: IP65, lastcellen: IP67



Resolutie van de gewichtsaanduiding

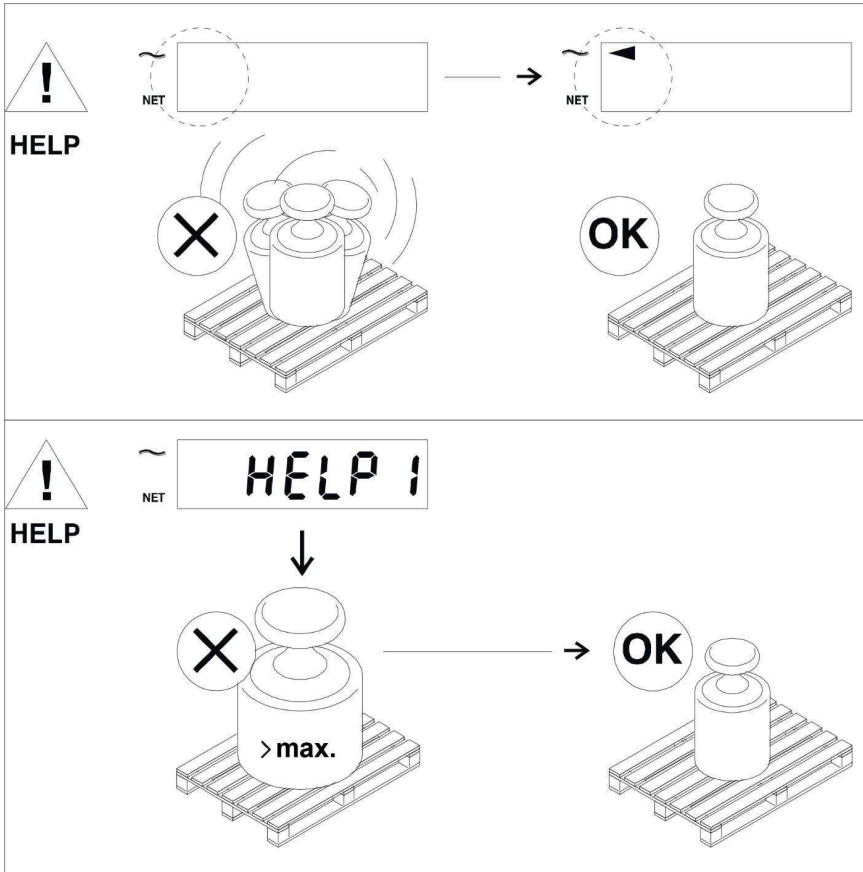
Gewichtsbereik	Resolutie
0 - 2000 kg	1,0 kg

4.7.1 Meldingen op het display

Op het display kunnen de volgende meldingen verschijnen:

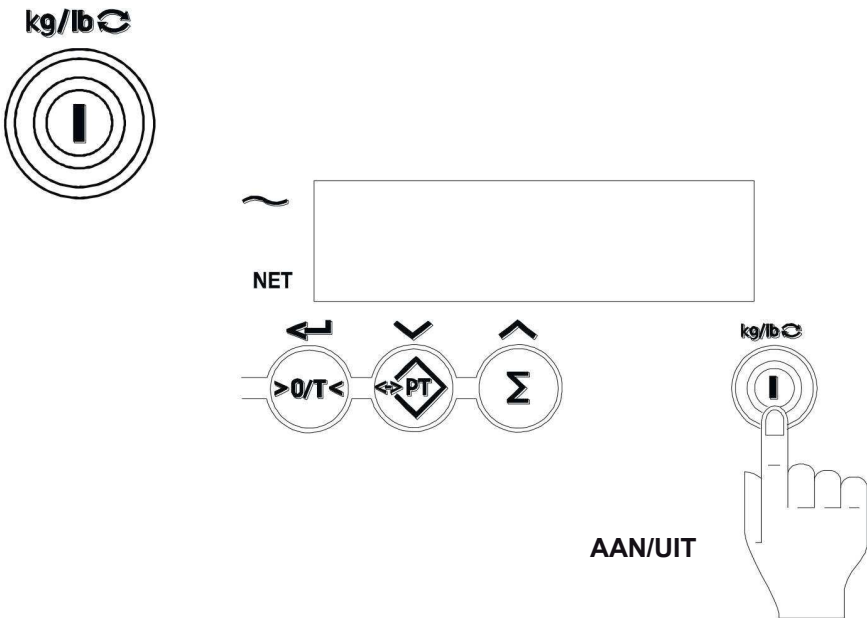


Het gewogen gewicht is hoger dan het ingestelde maximum. Om schade aan het display of de laadcellen te voorkomen, moet het weegstelsel onmiddellijk worden ontlast.

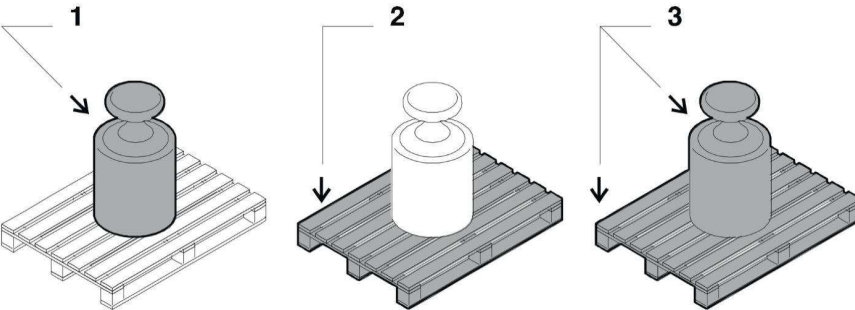


4.8 Lasten wegen

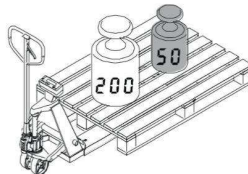
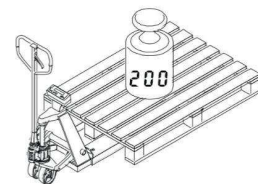
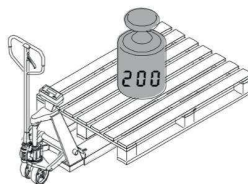
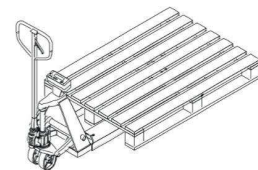
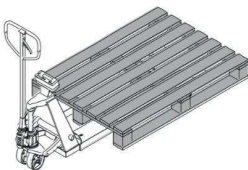
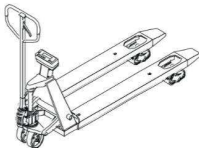
AAN/UIT



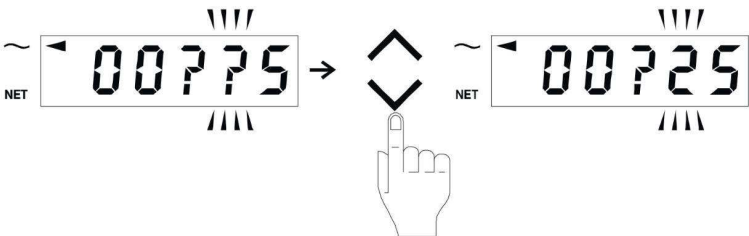
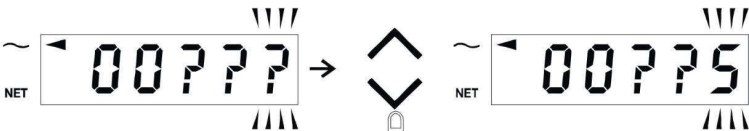
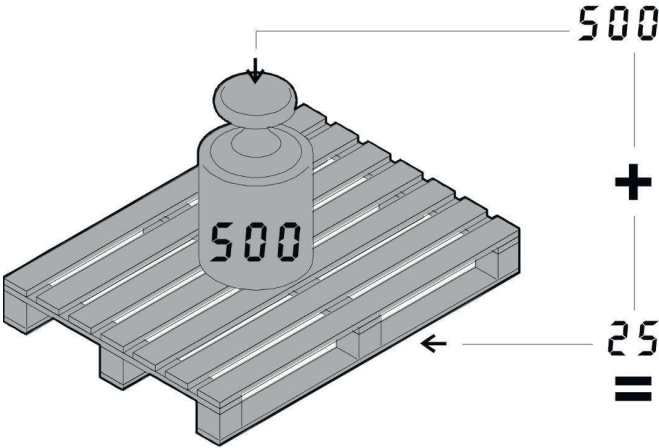
Netto + tarra = bruto

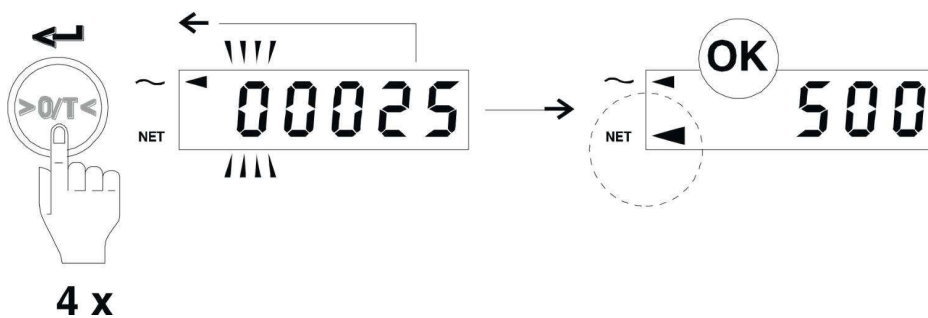
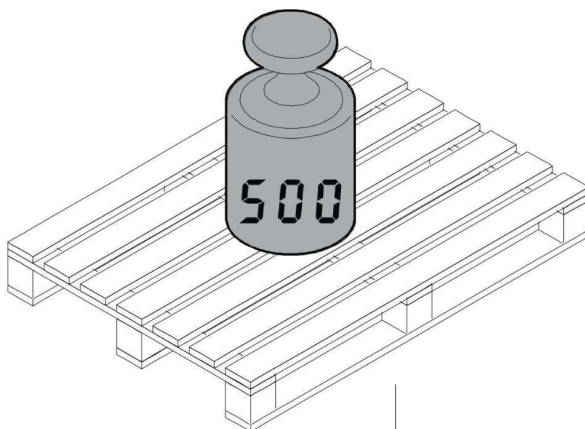


Nul- en tarrafunctie

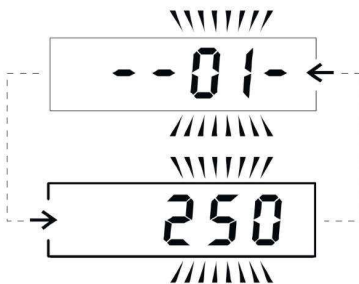
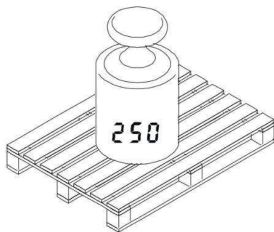


Tarra handmatig invoeren

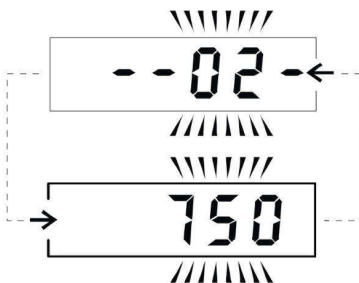
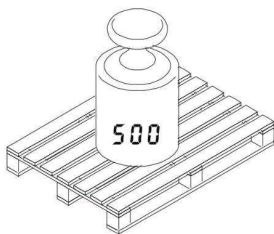




Optellen

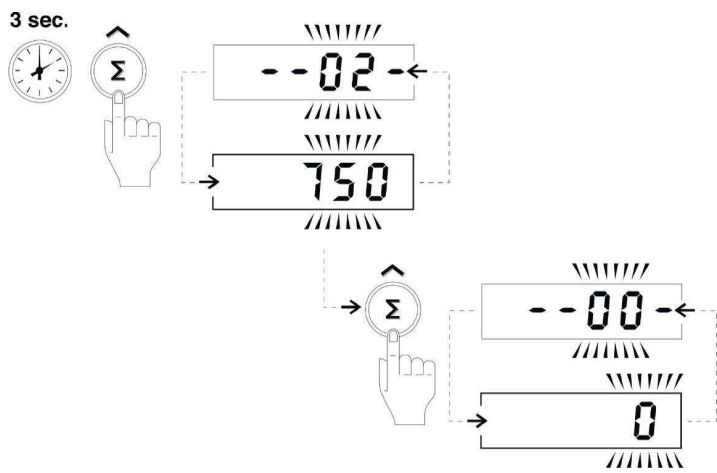


+



=

Totaal en reset



5.0 Intern transportmiddel veilig parkeren



Het interne transportmiddel altijd veilig parkeren.

Het interne transportmiddel niet op hellingen parkeren en de lastvork altijd helemaal neerlaten. Bij transport op een vrachtwagen of aanhanger moet het interne transportmiddel vakkundig worden verladen. Het interne transportmiddel moet worden vastgesjord en met wiggen tegen de wielen worden beveiligd.

5.1 Hulp bij storingen

Met behulp van dit hoofdstuk kunnen eenvoudige storingen of de gevolgen van een onjuiste bediening worden gelokaliseerd en eventueel ook worden verholpen. Bij het lokaliseren van de storingen moet de volgorde van de in de tabel genoemde handelingen worden aangehouden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
Weergave op het bedieningstoestel met display is onleesbaar.	– Bedrijfstemperatuur onder- of overschreden. – Losse stekkerverbinding of kabelbreuk. – Te lage batterijspanning.	– Op de omgevingstemperatuur letten. – Indien nodig de service van de producent inlichten. – Batterijen vervangen.
Storingen van het display van het weegsysteem		– Zie hoofdstuk D, paragraaf 4.6 en 4.7.1.
Palletwagen bereikt max. hefhoogte niet.	– Te weinig olie in de tank	– Olie bijvullen
Palletwagen heft niet.	– Geen olie in de tank	– Olie bijvullen
	– Verontreinigde olie	– Olie verversen
	– Lucht in de olie	– Hydrauliek ontluchten
Palletwagen daalt niet.	– Hefzuiger of pomp is vervormd door overbelasting met te zware of eenzijdig opgenomen lasten.	– Hefzuiger of pomp vervangen
	– Hefzuiger verroest of vastgeklemd omdat vorken voor lange tijd in opgeheven stand blijven staan.	– Parkeer de palletwagen in neergelaten positie wanneer hij niet wordt gebruikt. Let op het invetten van de hefzuiger.
Lekkage	– Afdichting is versleten of beschadigd.	– Nieuwe afdichting plaatsen
	– Component is gescheurd.	
Palletwagen daalt vanzelf.	– Verontreinigde olie blokkeert het daalventiel.	– Op de voorgeschreven wijze olie verversen en daalventiel reinigen
	– Hydraulisch aggregaat is gedeeltelijk gescheurd of afgebroken.	– Controleren en beschadigde component vervangen
	– Lucht in de olie	– Hydrauliek ontluchten



Als de storing na het uitvoeren van de "oplossingen" niet kon worden verholpen, neemt u contact op met de service van de producent. De storing kan dan namelijk uitsluitend nog worden verholpen door speciaal daarvoor geschoolde en gekwalificeerde servicemonteurs.

E Revisie van het interne transportmiddel

1 Bedrijfsveiligheid en milieubescherming



Het is niet toegestaan veranderingen aan het interne transportmiddel en in het bijzonder aan de veiligheidssystemen door te voeren. In geen geval mogen de werksnelheden van het interne transportmiddel worden gewijzigd.



Uitsluitend originele onderdelen worden door ons onderworpen aan een kwaliteitscontrole. Gebruik uitsluitend reserveonderdelen van de producent om een veilig en betrouwbaar gebruik te garanderen. Oude onderdelen en vervangen bedrijfsmiddelen moeten op de juiste wijze conform de geldende milieuvorschriften worden afgevoerd. Voor het ververset van de olie staat de speciaal voor deze taken geschoolde klantenservice van de producent ter beschikking.

Na de controles en onderhoudswerkzaamheden de activiteiten uitvoeren die worden beschreven in de paragraaf "Nieuwe inbedrijfname".

2 Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud



Sterke veerkracht opgeslagen in de veer van de dissel.

Tijdens het demonteren is er mogelijk een klein risico op verwonding van de hand of het gezicht. Om de veerschotel neer te houden, steekt u een bout horizontaal in het boorgat. Bout Ø 8 mm, optimale boutlengte 10 cm.

De demontage van de hydraulische eenheid mag alleen worden uitgevoerd door geschoold personeel met speciaal gereedschap.

Personeel voor de revisie: Interne transportmiddelen mogen alleen door deskundig personeel worden onderhouden en gerepareerd. De serviceorganisatie van de producent beschikt over buitendienstmonteurs die speciaal zijn opgeleid voor deze taken.

Heffen en opbokken: Voor het optillen van het interne transportmiddel de bevestigingsmiddelen uitsluitend aan de daarvoor bestemde punten bevestigen. Bij het opbokken moet met geschikte middelen (wiggen, hardhouten blokken) worden uitgesloten dat de palletwagen wegglijdt of kantelt. Er mogen uitsluitend werkzaamheden onder een opgenomen last worden uitgevoerd wanneer deze wordt opgevangen door een voldoende sterke ketting.

Banden: De kwaliteit van de banden beïnvloedt de stabiliteit en het rijgedrag van het interne transportmiddel. Bij het vervangen van de standaard gemonteerde wielen/rollen uitsluitend originele onderdelen van de producent gebruiken omdat anders de gegevens op het typeblad niet worden nageleefd.

3 Onderhoud en inspectie

Een grondige en vakkundige onderhoudsdienst is één van de belangrijkste voorwaarden voor een veilig gebruik van het interne transportmiddel. Verzuim van regelmatig onderhoud kan leiden tot uitval van het interne transportmiddel en vormt bovendien een potentieel gevaar voor personen en bedrijf.



Om de 4000 bedrijfsuren, echter minimaal om de 6 maanden moet het oliepeil worden gecontroleerd (type: ISO VG32, viscositeit 30cSt bij 40°C). Capaciteit: 0,4 liter.

Smeer de scharnieren maandelijks met MoS2-houdende glijlak.

3.1 Bedrijfsmiddelen

Omgang met bedrijfsmiddelen: Bij de omgang met bedrijfsmiddelen moet altijd correct worden gewerkt en in overeenstemming met de voorschriften van de producent worden gehandeld.



Onjuiste omgang vormt een risico voor gezondheid, leven en milieu. Bedrijfsmiddelen uitsluitend opslaan in vaten die voldoen aan de voorschriften. De bedrijfsmiddelen kunnen brandbaar zijn; deze daarom niet in contact brengen met hete componenten of open vuur.

Bij het vullen van bedrijfsmiddelen uitsluitend schone vaten gebruiken. Het is niet toegestaan bedrijfsmiddelen van verschillende kwaliteit te mengen. U mag uitsluitend afwijken van dit voorschrift wanneer het mengen nadrukkelijk wordt voorgeschreven in deze handleiding.

Morsen moet worden voorkomen. Gemorste vloeistof onmiddellijk opruimen met geschikte bindmiddelen en dit mengsel van bedrijfs- en bindmiddel volgens de voorschriften afvoeren.

4 Aanwijzingen voor onderhoud

4.1 Intern transportmiddel voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden

Om ongevallen bij onderhouds- en revisiewerkzaamheden te voorkomen, moeten alle noodzakelijke veiligheidsmaatregelen worden getroffen.



Wanneer de vorkheftruck bij reparatie- of onderhoudswerkzaamheden op zijn kant wordt gelegd, kan de toevoerstroam van de pomp worden onderbroken. Voor de nieuwe inbedrijfname moet eerst de dissel meerdere keren omhoog en omlaag worden bewogen terwijl de greep in de stand "dalen" staat om ervoor te zorgen dat de pomp weer gaat zuigen.

4.2 Nieuwe inbedrijfname

De truck mag na reiniging of onderhoud pas weer in bedrijf worden genomen nadat de volgende werkzaamheden zijn uitgevoerd:

- Intern transportmiddel smeren.
- Het hydraulische systeem ontluichten door de handpalletwagen helemaal omhoog te pompen.

5 Veiligheidscontrole na verloop van tijd en buitengewone gebeurtenissen



Er moet een veiligheidscontrole worden uitgevoerd volgens de nationale voorschriften. Jungheinrich adviseert een controle aan de hand van FEM-richtlijn 4.004.

Een persoon die hier speciaal voor is opgeleid, moet het interne transportmiddel na bijzondere gebeurtenissen of minstens één maal per jaar (nationale voorschriften in acht nemen) controleren. Deze persoon moet zijn beoordeling uitsluitend vanuit veiligheidsoogpunt geven en mag zich niet door bedrijfskundige of economische omstandigheden laten beïnvloeden. Hij moet bewijzen voldoende kennis en ervaring te hebben om de toestand van een intern transportmiddel en de effectiviteit van het beveiligingssysteem volgens de regels van de techniek en de principes voor de controle van interne transportmiddelen te kunnen beoordelen.

Daarbij moet hij de technische toestand van het interne transportmiddel met betrekking tot de veiligheid volledig controleren. Daarnaast moet het interne transportmiddel ook grondig worden onderzocht op beschadigingen die kunnen zijn veroorzaakt door een eventueel onjuist gebruik. Hij moet een controleprotocol opstellen. De resultaten van de controle moeten minimaal tot de twee volgende controles worden bewaard.

De exploitant moet ervoor zorgen dat gebreken onmiddellijk worden verholpen.



Als optisch bewijs wordt het interne transportmiddel na een geslaagde controle voorzien van een inspectieplaatje. Dit plaatje geeft weer in welke maand van welk jaar de volgende controle plaatsvindt.

6 Definitief buiten bedrijf stellen, afvoeren



Bij de definitieve buitenbedrijfstelling moet het interne transportmiddel vakkundig buiten bedrijf worden gesteld en afgevoerd volgens de geldende wettelijke voorschriften in het land waar het transportmiddel wordt gebruikt. Vooral de voorschriften voor het afvoeren van de batterij, de bedrijfsmiddelen, de elektronica en de elektrische installatie moeten worden nageleefd.

